

GRAND MÉNAGE
 Courriel : www.lavage@hautrichelieu.com
LAVAGE
 HAUTRICHELIEU.COM
450.349.8080
 Plafonds, murs, planchers, vitres, conciergerie

HEBDO DE L'ANNÉE

LE CANADA FRANÇAIS

www.dumoulin.com
Dumoulin
 Audio | Vidéo | Informatique | Print | Communications
GAC
 votre **FIAT**
 août **PAS DE TAXES** sur tout en magasin



UNE 28^e ÉDITION EN QUÊTE DE RECORDS

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Avec les changements apportés et le menu proposé du côté des spectacles, les organisateurs de la 28^e édition de l'International de montgolfières qui s'ouvre samedi, à Saint-Jean-sur-Richelieu, ambitionnent d'éclipser de nouveaux records d'assistance. Ils attendent pas moins de 500 000 visiteurs d'ici le 21 août prochain.

Plusieurs grandes vedettes internationales seront au rendez-vous, dont Ke\$ha samedi, de même que plusieurs nouvelles formes spéciales. Pour tout savoir sur cette édition, nous vous invitons à consulter notre cahier de 64 pages publié dans cette édition.

PAGES A-4 ET A-5

UN CAHIER SPÉCIAL DE 64 PAGES DANS CETTE ÉDITION

Vicky Santerre

TOUJOURS ÉVACUÉS
DES SINISTRÉS DÉCOURAGÉS

PAGE A-8

LE GOLF DE SAINT-JEAN
CONVOITÉ
 PAR UN PROMOTEUR IMMOBILIER

PAGE A-7



Pour la rentrée, moi j'y vois!

OPTOMÉTRISTES
 S. Mongeon Ferland O.D.
 J. Tougas O.D.
 V. Guillemette O.D.
450-346-7318
 705, boul. d'Iberville,
 St-Jean-sur-Richelieu



CADIER D
 * MONTGOLFIÈRES



«Le meilleur prix...
point final !!!»

Visitez-nous au www.automax1.ca

CERTIFIÉ CarProof
RAPPORTS HISTORIQUES DE VÉHICULES



Un Dodge Caliber SRT4 2008
Manuelle, cuir, toit. Wow!
58 000 km 15 795\$



Un Ford Escape XLT 2008
Automatique, 4x4, tout équipé, aubaine.
167 000 km 8 995\$



Un Mazda Tribute 2008
Automatique, 4x4, toit, cuir.
103 000 km 10 995\$



Un Mercedes-Benz S550 4Matic 2008
AMG/sport, pack, GPS, garantie.
69 000 km 49 995\$



Un Nissan Rogue SL 2008
Automatique, AWD, tout équipé, comme neuf.
119 000 km 13 995\$



Un Smart Fortwo Pure 2008
Groupe électrique, garantie.
37 000 km 8 995\$



Un Audi A4 Avant S Line Quattro 2007
Automatique, AWD, tout équipé.
130 000 km 16 995\$



Un Dodge Caliber SXT 2007
Automatique, roues «mags», tout équipé.
101 000 km 6 995\$



Un Dodge Caravan SXT 2007
Tout équipé, impeccable.
114 000 km 6 495\$



Un Dodge Ram 1500 sport 2007
4x4, Hemi, roues «mags» 20", tout équipé, garantie.
81 000 km 14 995\$



Un Chevrolet Corvette 1989
Automatique, impeccable, rare.
121 000 km 11 995\$



Un Hyundai Accent 2007
«Hatchback», automatique, aubaine.
73 000 km 4 995\$



Un Hyundai Elantra 2007
Automatique, tout équipé, garantie.
95 000 km 7 495\$



Un Hyundai Santa Fe GL 2007
Automatique, tout équipé, aubaine.
112 000 km 9 995\$



Un Hyundai Santa Fe 2007
Manuelle, 2x4, tout équipé, comme neuf.
114 000 km 8 995\$



Un Lexus IS 250 2007
Automatique, AWD, tout équipé.
83 000 km 21 995\$



Un Mazda3 S 2007
Manuelle, roues «mags», tout équipé, aubaine.
154 000 km 5 995\$



Un Mazda5 GS 2007
Automatique, toit, tout équipé, garantie.
93 000 km 9 495\$



Un Mazda5 GT 2007
Automatique, toit, tout équipé.
104 000 km 8 995\$



Un Mercedes-Benz C280 4Matic 2007
Cuir, toit, impeccable.
62 000 km 18 995\$



Un Nissan Xterra Off Road 2007
Automatique, 4x4, tout équipé.
154 000 km 10 995\$



Un Toyota Yaris LE 2007
«Hatchback» 4 portes, automatique.
92 000 km 6 995\$



Un Ford F-350 FX4 2006
Crew Cab 6.0 turbo diesel, 4x4, boîte 8', tout équipé.
175 000 km 17 995\$



Un Chevrolet Corvette LS1 1984
Automatique, aileron, tout équipé.
113 000 km 5 995\$



Un Hyundai Accent GL 2006
Manuelle, aileron, tout équipé. Wow!
88 000 km 4 795\$



Un Kia Rio5 2006
Automatique, garantie, économique.
77 000 km 5 495\$



Un Kia Sedona EX 2006
Cuir, toit, tout, tout équipé.
93 000 km 7 695\$



Un Kia Sorento LX 2006
Automatique, 4x4, tout équipé.
94 000 km 7 995\$



Un Nissan Altima 2.5 S 2006
Manuelle, roues «mags», tout équipé. Wow!
103 000 km 6 995\$



Un Nissan Altima 2.5 S 2006
Automatique, tout équipé, aubaine.
109 000 km 7 495\$



Un Mercedes-Benz C240 4Matic 2005
Cuir, toit, tout équipé.
81 000 km 14 995\$



Un Smart Fortwo Cabriolet 2008
Tout équipé, garantie.
41 000 km 11 995\$



Un Nissan Sentra 2004
1.8, manuelle, climatiseur, bas millage.
70 000 km 2 995\$



Un Mercedes-Benz C230 Kompressor 2002
Automatique, cuir, toit, tout équipé.
156 000 km 5 995\$



Financement



644675101A_20110811-jm



«Le meilleur prix...
point final !!!»

740 Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 450 741-6291
Sans frais : 1 888 741-6291
Cell.: 514 824-6402

LE CANADA FRANÇAIS

ACTUALITÉ

Météo



JEUDI
Nuageux avec éclaircies
et averses isolées

MAXIMUM
20°C



VENDREDI
Ensoleillé avec
passages nuageux

MINIMUM
15°C

MAXIMUM
24°C



SAMEDI
Ensoleillé avec
passages nuageux

MINIMUM
16°C

MAXIMUM
26°C

TROIS PREMIERS PRIX DE LA SOCIETY OF AMERICAN CHEESE

Fritz Kaiser, l'un des meilleurs fromagers d'Amérique du Nord

GILLES LÉVESQUE
gilles.levesque@canadafrancais.com



La Fromagerie Fritz Kaiser, de Noyan, vient de remporter trois premiers prix au plus prestigieux concours de fromages organisé en Amérique du Nord. Qui plus est, ces prix ont été décernés à Montréal, où se tenait pour la toute première fois ce jugement organisé par la Society of American Cheese.

Lorsque les membres du jury ont fait connaître leur choix, le 5 août dernier, au Palais des congrès, Fritz Kaiser brillait par son absence. Pourquoi? «Tous simplement parce que j'étais débordé de travail», de confesser ce fromager suisse qui a ouvert sa fromagerie il y a 30 ans dans l'espoir de pouvoir un jour bien en vivre.

Quelle ne fut pas sa surprise, le lendemain, en lisant dans le journal La Presse qu'il était au nombre des lauréats québécois. Non pas au premier rang de l'une des 99 catégories évaluées par les membres du jury, mais bien dans trois d'entre elles.

Cette fromagerie qui a multiplié les investissements au cours des dernières années a remporté un premier prix avec les fromages suivants: *Le Soeur Angèle* (Meilleur fromage affiné à pâte molle à base de lait de brebis ou de lait mélangé); le *Tomme Haut-Richelieu* (Meilleur fromage de chèvre inspiré d'une

recette internationale reconnue); *l'Empereur léger* (Meilleur fromage réduit en matières grasses).

Voilà tout un exploit pour une petite entreprise qui devait concourir avec la plupart des meilleurs fromagers des États-Unis, du Canada et du Mexique. En tout, 1646 fromages ont été soumis aux juges. Une quarantaine de produits du Québec ont atteint l'une des trois premières positions parmi les 99 catégories évaluées. C'était la première fois de son histoire que la Society of American Cheese tenait ce concours à l'extérieur des frontières américaines.

RIEN À ENVIER AUX AUTRES

«C'est tout un exploit pour les fromageries du Québec, commente M. Kaiser en entrevue au journal. Bien honnêtement, nous n'avons plus rien à envier aux autres, tant du côté des États-Unis que de l'Europe. Non seulement produisons-nous des produits d'aussi bonne qualité, voire même meilleurs, mais ils sont beaucoup plus frais. N'oublions pas que transporter un fromage de l'Europe au Québec peut prendre jusqu'à deux semaines.»

Comme vous le savez sans doute, cette fromagerie de Noyan a remporté de nombreux prix prestigieux au cours des dernières années. À ce même concours de la Society of American Cheese, elle avait raflé deux premiers prix en 2003, à

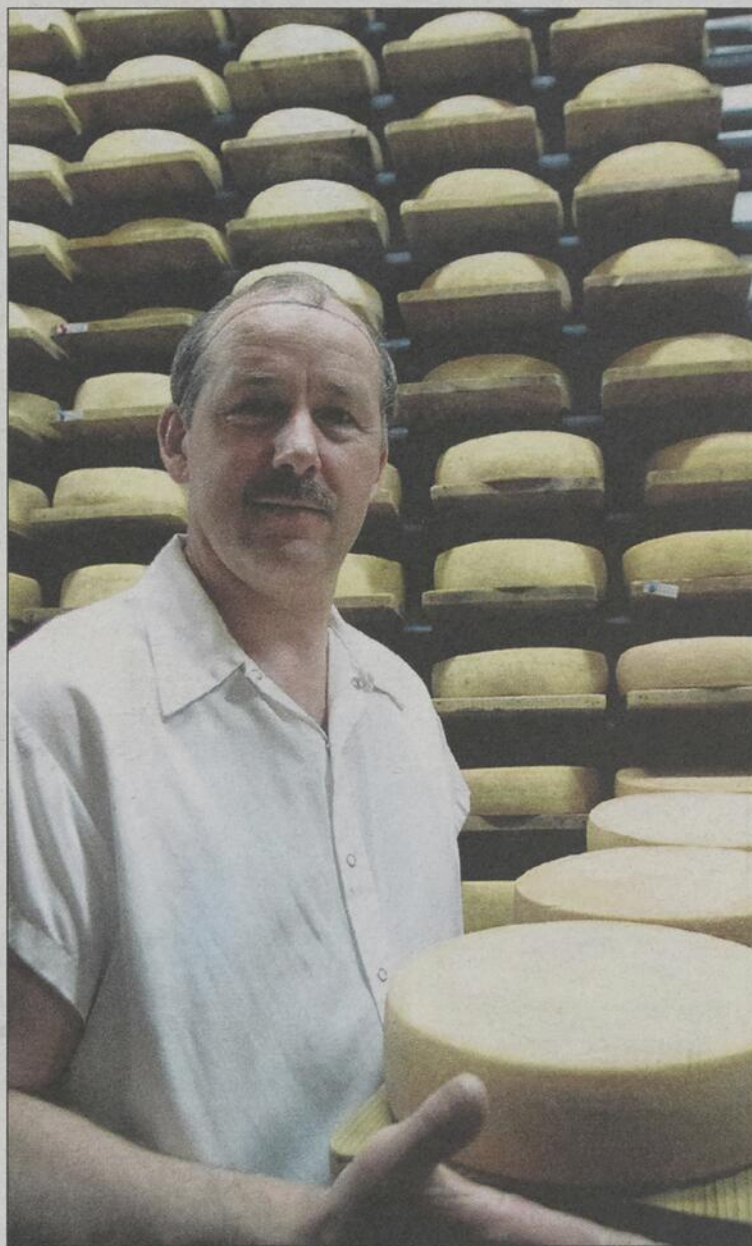
San Francisco, cette fois pour le *Chevrochon* et *l'Empereur léger*. L'année suivante, *Le Douanier* était coiffé du titre de *Grand champion toutes catégories* à l'occasion du concours annuel de la Fédération des producteurs laitiers du Canada. Dès lors, la fromagerie de Fritz Kaiser est entrée dans les ligues majeures des producteurs de fromages.

Quelle est la recette de son succès? «Le travail. Ça fait trente ans que je me lève tôt le matin pour produire du fromage et je n'ai pas peur de dire que j'apprends encore», répond ce maître fromager de formation faisant partie des premiers pionniers dans la fabrication de la raclette canadienne, spécialisé dans les fromages de croûte lavée à pâtes fermes et demi-fermes.

500 TONNES

Fritz Kaiser produit aujourd'hui une vingtaine de fromages qui sont vendus au Québec, au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique. Il en vend aussi en sol américain dans un corridor allant de Boston à New York. «Avec les prix que je viens de remporter à Montréal, c'est certain que ça va m'ouvrir des portes aux États-Unis. Ça va m'aider à percer ce marché», de conclure cet homme d'affaires qui est resté humble et modeste malgré le succès qu'il remporte.

Sa fromagerie de Noyan produit aujourd'hui 500 tonnes de fromage par année et procure de l'emploi à une vingtaine de personnes. ■



La fromagerie de Fritz Kaiser vient de remporter trois premiers prix au prestigieux concours de la Society of American Cheese qui avait lieu pour la première fois à l'extérieur des États-Unis.

CETTE SEMAINE DANS LE CANADA FRANÇAIS

Cahier A			
Éducation.....	A-28	Nécrologie.....	A-37
Faits divers.....	A-8	Santé.....	A-13
Nouvelles municipales.....	A-14	Sports.....	A-46
Cahier B			
Économie.....	B-1	Opinion.....	B-5
Éditorial.....	B-4	Annonces classées.....	B-10
Cahier C			
Cinéma.....	C-10	Jeux.....	C-12
DVD.....	C-10	Lecture.....	C-13
Horoscope.....	C-18	Musique.....	C-6

UNE 3^e SUCCURSALE MAINTENANT À ST-JEAN!

PORTES & MOULURES DESIGN

Des prix défiant toute compétition!

Moulures: plusieurs essences de bois franc et MDF jusqu'à 16 pieds

Mur & Design

Portes extérieures et intérieures

L'escalier et ses composantes

Fenêtres

385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-0440
(ancienne bâtisse Mazda, voisin de Meubles Denis Riel)

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au samedi de 9h à 17h
Dimanche de 9h à 16h

DEUX AUTRES ADRESSES POUR MIEUX VOUS SERVIR:
6400, rue Étienne-Racine
Saint-Hyacinthe 450 799-0551

125, boul. Lemire Ouest
Drummondville 819 478-0888

28^E ÉDITION DE **L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES****Place au festival de ballons... et de vedettes****VALÉRIE LEGAULT**
valerie.legault@canadafrancais.com

Plus que deux jours avant le début du plus grand rassemblement de montgolfières au Canada. Les 500 000 visiteurs attendus sur le site de l'aéroport de Saint-Jean-sur-Richelieu en auront plein la vue à compter de samedi. En plus des 125 ballons qui coloreront le ciel, une impressionnante brochette d'artistes se succédera sur la grande scène du festival. Avec Ke\$ha, Sean Paul, Pitbull et Flo Rida, le festival n'aura jamais attiré autant de vedettes internationales.

Désigné comme le festival le plus familial au Québec, l'International de montgolfières se prépare à afficher des couleurs



Sean Paul fera courir les foules à Saint-Jean-sur-Richelieu le mercredi 17 août.

planétaires. Des aéroliers professionnels de cinq pays étrangers convergeront à Saint-Jean-sur-Richelieu jusqu'au dimanche 21 août.

On comptera parmi eux 44 pilotes américains, quatre Brésiliens, trois Français, un Belge et un Suisse. C'est sans compter la soixantaine de ballons québécois et canadiens qui flotteront dans le ciel. Les 13 montgolfières de la flottille de l'International compléteront le paysage aérien.

Les 13 formes spéciales attendues ne passeront pas inaperçues. Cinq d'entre elles devraient attirer beaucoup d'attention, car elles en seront à leur premier vol dans le ciel johannais. Il s'agit du papillon Betty Jean the Butterfly, du cochon Spyder Pig, du trèfle Paddy the Shamrock, du requin Shark et de la maison Haunted Mansion. Huit autres formes seront de retour: Mr. Puwp, Pepe the Skunk, Flying People Purple Eater, Mr. Bup, Crazy Crab, Baby Bee et Clown 'N' Around.

Les montgolfières s'envoleront dès 6 heures le matin dans plusieurs parcs de la ville, et vers 18 heures sur le site du festival. Il ne faudrait surtout pas oublier la tenue de trois Nuits magiques les 15, 17 et 18 août. Ce spectacle unique sera présenté dans une toute nouvelle facture où acrobates, percussionnistes et cracheurs de feu feront vivre une expérience divertissante aux spectateurs.

UNE VEDETTE N'ATTEND PAS L'AUTRE

Après les envolées du soir suivra une série de spectacles à couper le souffle grâce à la présence de nombreux artistes internationaux. La très populaire chanteuse américaine Ke\$ha donnera le coup d'envoi



Les spectateurs auront la chance de voir Ke\$ha lancer les festivités samedi.

aux festivités, le samedi, à 21 heures. Tout juste avant, le groupe rap LMFAO foulera les planches de la grande scène pour entonner son succès *Party Rock Anthem*.

Le dimanche 14 août, ce sera au tour de l'icône Roch Voisine d'offrir une soirée mémorable à ses fans. David Jalbert lancera la soirée avec ses chansons festives et entraînantes. Le lundi 15 août, Marie-Mai remuera ciel et terre avec le spectacle de sa tournée Version 3.0. Elle sera précédée de l'auteur-compositeur-interprète Ian Kelly.

La soirée du mardi 16 août vibrera au rythme des chansons rock d'Éric Lapointe. Pour ouvrir le bal, la pétillante Brigitte Boisjoli fera un malheur avec les chansons de son premier album, *Fruits défendus*.

SEAN PAUL

Le très attendu Sean Paul, star internationale du reggae et du dancehall, enflammera le site du festival le mercredi 17 août. Un peu plus tôt, le groupe House Party, composé de DJ Abeille, Mélissa Lavergne et Marie-Josée Frigon ouvrira cette soirée des plus enlevantes. Le lendemain 18 août,

place au charismatique Maxime Landry, précédé d'un autre finissant de la dernière cuvée de *Star Académie*, William Deslauriers.

L'International de montgolfières, c'est aussi la Scène familiale et la Scène découverte ainsi que l'aire de jeux Planète ballon où s'élèvent 50 jeux gonflés. Parmi les nouveautés, on compte la Zone techno, un immense dôme gonflé d'une hauteur de cinq étages spécialement conçu pour les ados branchés. La Zone techno intégrera des consoles de jeux vidéo projetés sur écran géant et de l'animation image par image (*stop motion*). Le Cirque Inferno mettra quant à lui en scène des personnages d'épouvante dans un spectacle endiablé.

Les visiteurs pourront franchir les tourniquets à 13h30, du lundi au vendredi, et à midi, le samedi et le dimanche. Les tarifs de prévente pour l'achat de passeports sont en vigueur jusqu'à demain (vendredi), dans tous les points de vente participants. ■

Des aménagements pour accueillir 500 000 visiteurs**VALÉRIE LEGAULT**
valerie.legault@canadafrancais.com

En prévision de son objectif d'accueillir 500 000 visiteurs, l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu n'a pas lésiné sur les changements à apporter à son site. Un train de mesures ont été mises en place afin d'améliorer la sécurité des festivaliers et la fluidité de la circulation sur le site.

Les visiteurs habitués de fréquenter le festival seront à même de constater les changements concrets à la configuration des lieux. Dans un premier temps, la nouvelle entrée piétonne à sens unique à partir du boulevard Gouin sera trois fois plus large et beaucoup plus éclairée que l'ancienne. À la fin de la soirée, celle-ci servira uniquement à l'évacuation des lieux.

Il sera difficile de la manquer avec son arche imposante. Les personnes qui l'emprunteront seront dirigées non plus vers l'avant de la scène, où cela créait de l'engorgement, mais plutôt vers l'arrière.

Pour Paul Thouin, directeur marketing, il s'agit là de changements de base auxquels son équipe devait penser pour accroître la capacité d'accueil. «Oui, nous visons les

500 000 visiteurs, mais je ne serai pas déçu s'il y en a 450 000. Mon objectif, c'est de structurer le site dans le but de les recevoir», précise-t-il.

SPECTATEURS DEBOUT

Autre changement important, la régie a été éloignée de 75 pieds de la scène pour augmenter la capacité de spectateurs debout. Pour s'assurer de la sécurité de cette foule encore plus dense, un corridor de sécurité séparera celle-ci en deux, de part et d'autre de la scène, dans le prolongement de la passerelle.

Les spectateurs qui préfèrent être assis confortablement derrière la régie ne perdront pas de vue leurs idoles pour autant. «Nous avons ajouté un écran géant derrière la régie, en plus de ceux accrochés

de chaque côté de la scène. De plus, ils ont tous été remplacés par des écrans à DEL qui rendront l'image plus claire. Les gens vont voir la différence», affirme M. Thouin. La sonorisation a aussi été revue afin de donner plus de clarté et de précision.

Ce n'est pas tout. Le champ des envolées le plus près de la scène sera ouvert au public les soirs de grands spectacles. On entend par ces soirées celles où Ke\$ha, Pitbull et Flo Rida monteront sur les planches. Les soirs du 13, du 19 et du 20 août également, la piste d'atterrissage 11-29 de l'aéroport sera fermée aux aéronefs afin d'agrandir l'espace de stationnement.

EN DIRECT DES NUAGES

«Nous investissons beaucoup dans les spectacles et leur environnement, illustre

le directeur marketing. Nous voulons aussi ajouter du décorum aux envolées afin de créer un crescendo jusqu'au lever du drapeau vert.» Les cérémonies pré-envolées, baptisées «En direct des nuages», comprendront de l'animation, de la musique et des activités spéciales comme du *cheerleading*.

M. Thouin le rappelle, son équipe fait tout en son pouvoir pour faire de l'International de montgolfière l'événement le plus familial, de jour comme de soir. Le Cirque Inferno en est un bon exemple. «Nous avons entièrement revu sa programmation», indique le directeur. Celui-ci sera adapté pour les enfants pendant la journée. Le soir, il sera plus riche en sensations fortes pour les adolescents et les adultes. ■

Directeur général
René Bouchard

Directeur adjoint
Charles Couture

Directrice des services administratifs
Chantal Bouchard

Directeur des services informatiques
Daniel Groleau

Directrice des ressources humaines
Mélanie Médeiros

Éditeur émérite
Robert Paradis

RÉDACTION
Rédacteur en chef
Gilles Lévesque

Journalistes
Richard Hamel
Marie-Josée Parent
Gilles Bédard
Louise Bédard
Valérie Legault
Émilie Lévesque
Marie-Pier Gagnon

Photographes
Remy Boily
Stéphanie Brûlé
Simon Lachapelle

Collaborateurs
Jean-François Crépeau
Jean-François Guay
Mario Wilson
Stéphane Beauregard
Steve Goulet
Pierre-Olivier Hamel
Denis Henri
Michel Ménard
Nancy Michaud
Nathalie Madore
Nicole Garceau
Pascal Cloutier
Sylvie Laroche
Mélanie Paquet
Louis-Philippe D. Daigneault

Publicité
Charles Couture, directeur
Gabrielle Agaria, adjointe à la direction générale

Secrétariat
Julie Herron
Marjorie Langevin

Infographie
Kim Gauvin

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit
Nathalie Beaulieu
Martin Stewart
Martine Tanguy
Michel Turgeon

Annonces classées
Danielle Robidoux
Véronique Bernier
Liette Pothier

Publicité nationale
Hebdo Select

Montage
Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu
Rose Audette-Lemond, directrice

Distribution
Christian Marleau, directeur

Impression
Imprimerie Transcontinental

LE CANADA FRANÇAIS
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 - Télécopieur: (450) 347-4539

450 347-0323
www.canadafrancais.com

LES PETITES ANNONCES
450 347-8555

L'EXEMPLAIRE: 1,64\$
Au Canada abonnement 12 mois: 78,48\$ 6 mois: 40,09\$
12 semaines: 20,60\$ (Prix taxes incluses)

Publié par Médias Transcontinental S.E.N.C.
Présidente: Natalie Lariivière

Transcontinental

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou dépourvue, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'Information du journal Le Canada Français (C.S.N.). Ce journal est imprimé sur un papier avec un contenu d'au moins 20% de papier recyclé.

RESEAU SELECT

hebdo

1218884101A - 20110811T

28^E ÉDITION DE **L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES****Baptême de l'air pour William Deslauriers!**VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Le champ des envolées de l'International de montgolfières bourdonnait d'activité en ce magnifique début de soirée du 8 août. Pendant que la flottille du festival se préparait à s'élever dans les airs, journalistes et caméramans avaient déjà la tête dans les nuages en train de rêver à leur prochain reportage. L'envolée médiatique a aussi attiré la porte-parole Mitsou sur place, de même que William Deslauriers qui s'appropriait à s'envoler pour la première fois au gré des vents.

Le jeune auteur-compositeur-interprète a bien pensé rater cette occasion unique de voler. La pluie ne cessait de tomber sur la région de Plessisville, où il passait la journée. Son excitation grandissait au fur et à mesure qu'il se rapprochait de Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Ce sera d'autant plus spécial que Laurence, qui a gagné le concours pour

faire une envolée avec moi, n'a jamais pris l'avion de sa vie. Ce sera notre baptême à tous les deux!», lance-t-il quelques minutes avant le décollage.

Nous en avons donc profité pour lui demander ce qu'il nous préparait pour son spectacle du jeudi 18 août. «Un spectacle d'une heure contient peut-être moins de matériel, mais ce sera un grand party, assure le jeune homme de 21 ans. J'espère qu'il y aura un maximum de gens pour lever notre verre, parce que je vais la chanter celle-là, c'est sûr!»

William Deslauriers n'est pas peu fier des musiciens qui vont l'entourer. Avec le guitariste Jeff Smallwood et le claviériste Bruce Cameron, deux vieux routiers de la musique rock au Québec, le public sera entre bonnes mains pour faire la fête, promet-il.

D'autant plus qu'il se sent très privilégié d'avoir été invité à l'International de montgolfières. «C'est toute une chance de pouvoir présenter mes chansons dans un festival aussi notoire. De me trouver devant un nouveau public ne changera pas mon humeur ni mon énergie. Si c'est le



La porte-parole Mitsou s'est prêtée avec plaisir à une séance de photo express juste avant son envolée.

cas, ce sera à la hausse. Personne ne sera perdant!», assure William Deslauriers.

PARÉ AU DÉCOLLAGE!

C'est maintenant le temps de grimper à bord de nos nacelles respectives. Pour notre part, nous ferons une superbe envolée avec le pilote Sylvain Lebeau. Jamais n'avions-nous eu la chance de nous élever à 2000 pieds d'altitude. Tout d'un coup, le bassin de Chambly et la baie Missisquoi semblaient si près l'un de l'autre!

La vue aérienne donne un paysage à couper le souffle sur les collines montréalaises. On ne pouvait en dire autant de Montréal, complètement dissimulée derrière un nuage de smog.

Déjà l'heure d'atterrir. Le vent nous a poussés jusque dans le secteur L'Acadie. Sylvain Lebeau se posera comme un pro entre deux champs de maïs, le long du chemin des Ormes.

Pour notre part, nous avons l'impression d'atterrir sur une autre planète. Après avoir contemplé la terre de cette perspective, les couchers de soleil ne seront plus jamais comme avant. ■



William Deslauriers se dit très privilégié d'avoir été invité à un festival aussi prestigieux que l'International de montgolfières.

Transport en commun gratuit pendant le festivalVALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Bonne nouvelle pour les festivaliers et les bénévoles de l'International de montgolfières. Du 13 au 21 août, ils profiteront encore cette année du transport en commun gratuit pour se rendre au festival.

À la suite d'une entente intervenue entre la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et l'International de montgolfières, les détenteurs du passeport ou de l'accréditation de bénévole pourront monter gratuitement à bord des autobus des circuits urbains ou des taxis sur présentation de ces pièces au chauffeur lors de l'embarquement.

À titre de partenaire majeur du festival, la municipalité veut ainsi promouvoir le transport en commun, faciliter l'accès au festival et contribuer à en faire un évé-

ment plus respectueux de l'environnement en réduisant les émissions de gaz à effet de serre.

«La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est fière d'encourager l'utilisation du transport en commun chez les jeunes et les citoyens pour se rendre au festival le plus familial au Québec. Cette action rejoint parfaitement les objectifs de notre plan d'action pour l'environnement», déclare Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Comme le service prend fin à 19 heures le samedi et vers 22 heures en semaine, les usagers sont invités à consulter les horaires. Pour toute information, les citoyens sont invités à appeler au terminus, au 450 359-6024, ou à consulter le site Internet de la Ville, à l'adresse www.ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca/autobus. ■

NOUVEAUTÉS

Info-Films
450 358-3030

Ouvert tous les jours dès midi

CINÉMA
LECAPITOL

290 rue Richelieu à St-Jean-sur-Richelieu

HARRY POTTER ET DESTINATION ULTIME 5 EN PROJECTION 3D**HARRY POTTER (G)**

12 au 18 août : 13 h - 15 h 45
- 18 h 55 - 21 h 40

PROJECTION 3D

SUR LE RYTHME (G)

12 au 18 août : 15 h 15 - 16 h
- 19 h 15 - 21 h 35

NOUVEAU

LES SCHTROUMPS (G)

12 au 18 août : 13 h 05 - 15 h 40
- 19 h 05 - 21 h 30

LA MONTÉE DE LA PLANÈTE DES SINGES (G)

12 au 18 août : 13 h 10 - 15 h 50
- 19 h - 21 h 50

DESTINATION ULTIME 5 3D (G)

12 au 18 août : 13 h 25 - 16 h 05
- 19 h 10 - 21 h 45

PROJECTION 3D

STARBUCK (G+)

12 au 18 août : 13 h 20 - 15 h 55
- 18 h 50 - 21 h 55

Semaine du vendredi 12 août au jeudi 18 août 2011

FILMS ET HORAIRES SUJETS À CHANGEMENTS

CINEPLEX.COM



L'ENTREVUE
DE LA SEMAINE

GILLES LÉVESQUE
gilles.levésque@canadafrancais.com

GERMAIN POISSANT

Un conducteur de train devenu politicien

Un bon gars! C'est habituellement ce qu'on entend à propos de Germain Poissant lorsqu'il est question de lui dans une conversation. Un bon gars très attaché à sa famille, doit-on ajouter au sujet de cet homme de 66 ans qui a aussi un faible pour la politique... et le jardinage. C'est sans oublier son intérêt marqué pour ce grand festival de montgolfières dont il assume la présidence depuis maintenant cinq ans.

Même s'il avoue se plaire à l'ombre des projecteurs, c'est avec empressement qu'il a accepté de relever notre invitation pour cette entrevue à l'aube de la 28^e édition de l'International de montgolfières qui fera courir les foules du 13 au 21 août. Comme il en a l'habitude, il nous a d'abord serré la main avec fermeté. Une fermeté qui n'est pas sans nous rappeler ces moments passés en compagnie de Marcel Bonin (hockeyeur) et Joey Durelle (boxeur), tant on a l'impression d'avoir les doigts pris dans un étai!

Pour être préparé, M. Poissant l'était. Il avait résumé sa vie sur quelques feuilles de papier pour être certain de ne rien oublier. Sachez tout d'abord qu'il est né à Saint-Jacques-le-Mineur au sein d'une famille d'agriculteurs. S'il pouvait retourner dans le temps, il s'empresserait d'acheter la ferme de ses parents, une erreur qu'il regrette encore aujourd'hui. Il a plutôt choisi d'être barbier pour un salaire de 22\$ par semaine, à ses débuts. Pendant dix ans, dont huit dans le quartier NDL, où il habite depuis près d'un demi-siècle, il a coupé des cheveux et taillé des barbes dans un salon situé à l'angle des rues Des Carrières et Grand-Bernier.

CONDUCTEUR DE TRAIN

Germain Poissant s'est ensuite

retrouvé chez Ozite pendant un an et demi. C'était en quelque sorte une transition vers un emploi qu'il occupera jusqu'au moment de sa retraite, il y a six ans.

«J'ai passé 31 ans de ma vie chez Canadien Pacifique, précise-t-il. C'est l'emploi que j'ai aimé le plus. J'ai rapidement pogné la piquère. Conduire un train dans plusieurs régions du Québec et des États-Unis, c'est quelque chose de très agréable. J'en garderai toujours d'heureux souvenirs.»

Cette passion pour le train, il l'a transmise à ses deux garçons. L'un travaille lui aussi pour le Canadien Pacifique, l'autre au port de Montréal. Son unique fille est pour sa part enseignante à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ceux qui connaissent les Poissant savent que c'est une famille tricotée serrée. «C'est quelque chose d'important pour moi et ma conjointe, Lise. Mes enfants m'appellent tous les jours. On part aussi en croisière ensemble une fois par année. Même chose pour les vacances estivales, alors qu'on loue un chalet tous ensemble. C'est vrai que nous sommes une famille unie. Je passe bien du temps aussi avec mes quatre petits-enfants.»

POLITIQUE

La politique occupe également une grande place dans sa vie. Vous savez tous qu'il est conseiller municipal, mais avant d'occuper cette fonction, il a été organisateur politique. Sur la scène provinciale, il a entre autres travaillé avec Jérôme Proulx, Roger Paquin, Michel Charbonneau et Jean-Pierre Paquin. Au fédéral, André Bissonnette et Clément Couture ont eu recours à ses talents d'organisateur.

C'est donc sans surprise qu'on l'a approché, en 1998, pour join-



Avant d'être élu à quatre reprises comme conseiller municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu, Germain Poissant a été organisateur politique pour Jérôme Proulx, Roger Paquin, Michel Charbonneau, Jean-Pierre Paquin, André Bissonnette et Clément Couture.

dre les rangs d'une équipe en prévision des élections municipales à Saint-Jean-sur-Richelieu.

«J'ai d'abord dit non à Gilles Perreault, confesse-t-il. J'ai ensuite dit non à Robert Lanciault. Puis, ce fut au tour de Myroslaw Smereka de m'appeler. Il était alors maire de la municipalité et il souhaitait que je joigne les rangs de son équipe formée de conseillers indépendants. Il a lui aussi essuyé un refus. Il est alors venu chez moi

pour tenter de me convaincre. Il faut croire qu'il a été assez persuasif puisque le soir même, j'avais déjà 125 bulletins de signés en prévision des élections du 2 novembre 1998. J'ai alors remporté une première victoire avec une majorité de 188 voix.»

En 2002, toujours comme conseiller indépendant, il a vu la confiance des résidents du quartier NDL lui être renouvelée d'une façon sans équivoque (majorité de

480 votes). En 2005, il décide d'accepter l'invitation de l'équipe Dolbec pour ainsi être élu par acclamation. Son quartier (district 6) est alors agrandi. La moitié du quartier Saint-Gérard, de Normandie jusqu'au boulevard Industriel, tombe alors sous sa responsabilité. Puis, en 2009, il obtient une quatrième victoire avec une majorité de 417 voix. Si la santé le lui permet, il tentera à nouveau sa chance en novembre 2013.

Comment expliquer pareil succès en politique? «Je pense que c'est entre autres attribuable au fait que j'ai toujours été très impliqué socialement dans mon quartier, notamment pour les loisirs et Centraide, répond M. Poissant. Je suis aussi un gars qui donne l'heure juste. Ça ne fait pas toujours l'affaire de tout le monde, mais c'est payant. Enfin, je dirais que les gens de mon district savent que je suis très présent sur le terrain. Je tente d'intervenir rapidement. Être conseiller municipal d'une grande ville comme Saint-Jean-sur-Richelieu, c'est un travail à plein temps. Il faut dire que les gens sont plus exigeants et moins tolérants qu'avant.»

JARDINAGE

Comme tout le monde, il a un hobby. Pour se détendre, il jardine deux à trois heures chaque jour. Son grand jardin occupe une bonne partie de sa cour. Y poussent 36 plants de tomates, des patates, des oignons, des aubergines, des pois, des courges et des fines herbes.

«C'est une véritable passion. C'est un endroit où j'aime me retrouver pour décompresser. Peu importe si j'ai souvent un horaire chargé, je prends le temps d'y aller», de conclure Germain Poissant. ■

Fier de présider l'International de montgolfières

Lorsqu'on lui parle de la prochaine édition de l'International de montgolfières, Germain Poissant affiche un sourire qui en dit long sur la fierté qu'il ressent d'avoir à assumer la présidence du conseil d'administration de cet événement qui ambitionne d'attirer 500 000 visiteurs pour sa 28^e édition. Si le beau temps est au rendez-vous, il croit cet objectif réalisable en raison du virage amorcé cette année pour attirer encore plus de monde à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Durant les neuf jours de l'événement, ne cherchez pas Germain Poissant inutilement. Il sera sur le site tous les jours, de 15 heures jusqu'à la fermeture. C'est son emploi du temps depuis maintenant cinq ans. Présidence oblige.

«C'est l'un des sept comités dont je suis responsable à la Ville. J'adore ça. J'ai la chance de travailler avec une bonne équipe. Si vous me le permettez, j'aimerais préciser qu'elle est formée de Marco Savard, Pierre Beauvais, Andrée Senneville, Benoît Fortin et Stéphane Beaudin. Ce sont des personnes très dévouées qui ont la réussite de ce festival à coeur», note M. Poissant.

Un peu bidon, ce comité? «Pas du tout, répond le président du conseil d'administration. J'irais même jusqu'à dire que nous sommes le chien de garde du festival et les yeux de la Ville sur ce grand événement. Tout ce qui est décidé par le comité organisateur

(Cogestion) doit être approuvé par les membres du conseil d'administration. On a parfois de bonnes discussions, mais tout se déroule bien dans l'ensemble. On pousse tous dans la même direction.»

Les membres de ce comité se réunissent habituellement une fois par mois. Le rythme s'accélère toutefois à l'approche de ce festival qui est le plus important du genre au Canada. «Pour notre région, c'est un moteur économique important. C'est un événement reconnu internationalement. Ça nous a mis sur la mappe. Je pense que c'est important que les gens en prennent conscience», note M. Poissant tout en précisant qu'il a eu l'occasion de voler à

quelques reprises à bord d'une montgolfière au cours des dernières années.

BÉNÉVOLES

La réussite de l'International de montgolfières, le président du conseil d'administration l'attribue au travail acharné de Cogestion, à l'implication de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et à la collaboration d'environ 1600 bénévoles. L'apport des gouvernements et des partenaires financiers du festival, dont la Banque Laurentienne, est aussi d'une extrême importance dans la réussite d'un tel événement.

«J'aimerais plus particulièrement souligner le travail de Paul Thouin, directeur marketing, de

Louise Lamoureux, responsable du volet spectacle, et de Martin Baccichet, un gestionnaire qui n'est plus à l'emploi de l'International de montgolfières mais qui a fait du bon travail du temps où il y était.

«Enfin, j'aimerais profiter de l'occasion pour inviter vos lecteurs à assister en grand nombre à la 28^e édition qui se mettra en branle samedi. Elle marquera un virage dans l'histoire de ce grand rassemblement de ballons. Il y a plein de nouveautés, plein de spectacles de niveau international et énormément de changements pour plaire aux familles. C'est un rendez-vous à ne pas manquer», de conclure M. Poissant. ■

LOURDEMENT ENDOMMAGÉ PAR LES INONDATIONS

Les travaux sont complétés au Club de golf de Saint-Jean

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com



La page est maintenant tournée au Club de golf de Saint-Jean. Lourdemment endommagée à la suite du triste épisode des inondations, une partie du parcours s'est refait une beauté ces dernières semaines, permettant aux golfeurs de jouer leur ronde complète.

Des travaux de pose de tourbe et d'aménagement ont été effectués sur quatre des cinq trous situés du côté est de la rue Jacques-Cartier Sud. La direction du Club en a profité pour réaliser des travaux de drainage sur les dix-septième et dix-huitième trous.

De plus, une nouvelle fosse de sable a été aménagée à droite du vert du 15^e trou. Pour augmenter également le degré de difficulté au 17^e trou, deux fosses de sable ont été ajoutées à la droite de l'allée, à environ 250 verges du départ.

Toujours au 17^e trou, le tertre de départ a été allongé et un nouveau tertre pour les femmes a été aménagé. Le coût total de la facture s'élève à 225 000\$, un investissement que se partagent les 249 actionnaires du Club.

«Les travaux sont terminés. Pour nous, c'est un retour à la normale», mentionne le

directeur général du Club, Martin Genest. En fait, les activités ont repris autour du 10 juillet. Les conditions se sont grandement améliorées au fil des semaines suivantes. «Depuis la réouverture de cette partie du parcours, on a eu un très bon achalandage», affirme-t-il.

Outre le coût des travaux de réfection, le Club devra combler un important manque à gagner lorsque viendra le temps de fermer les livres de la saison 2011. Les mois de mai et juin ont été difficiles au chapitre des revenus. Moins de rondes de golf, de location de voitures, de repas, d'achats à la boutique, etc.

Le Club ne pourra reprendre ce qu'il a perdu, mais la saison est loin d'être terminée. «On accueillera plusieurs tournois au cours des mois d'août et septembre. On a aussi créé des journées thématiques pour nos membres et pour faire découvrir notre parcours aux non-membres», souligne M. Genest.

GOLF ENTRAÏDE

D'autre part, l'activité de financement «Golf entraide» que le Club avait lancée à la suite des inondations va bon train. En fait, l'événement qui se déroulera le jeudi 25 août affiche complet.

Le Club avait sollicité les autres membres de l'association PAR (Programme avantage regroupement) afin qu'ils achètent un forfait à 1000\$ incluant brunch et journée



De nouvelles fosses de sable ont été aménagées du côté droit de l'allée au dix-septième trou.

(Photo Stéphanie Brûlé)

de golf pour quatre personnes sur le parcours johannais. Au total, 36 quatuors ont été vendus.

«On est à figoler les derniers détails concernant les encans criés et silencieux qui auront lieu en soirée. On est confiants d'atteindre notre objectif de 50 000\$, note M. Genest.

En guise d'appui au Club de golf de Saint-Jean, des clubs privés avaient été sol-

licités pour offrir des droits de jeu sur leur parcours. Parmi ceux-ci, mentionnons le Royal Montréal, le Mirage, Mont-Bruno et le Royal Québec. Ces droits de jeu seront disponibles à l'encan.

Il est également possible de contribuer à «Golf entraide» en achetant un billet pour le souper seulement, au coût de 100\$. Les détenteurs pourront ainsi participer aux enchères en soirée. ■

Un promoteur immobilier veut acheter le terrain de golf

LES ACTIONNAIRES ÉTUDIERONT L'OFFRE SOUMISE LE 23 AOÛT

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Un promoteur vient de déposer une offre d'achat pour acquérir le Club de golf de Saint-Jean en vue de transformer le parcours en projet immobilier.

Les 249 actionnaires seront convoqués à une assemblée pour se prononcer sur l'offre soumise, nous a confirmé mardi dernier le président du conseil d'administration, Michel Ménard. Cette rencontre se tiendra le mardi 23 août, à 19 heures, au Club de golf.

«Pour les administrateurs, l'offre présentée est ridicule. Nous allons recommander aux actionnaires de ne pas vendre. Mais c'est à l'assemblée à décider», mentionne M. Ménard.

Selon ce que *Le Canada Français* a appris, l'offre d'achat du terrain tournerait autour de 6 M\$. En considérant les dettes du Club, les actionnaires toucheraient en bout de ligne entre 15 000 et 16 000\$ chacun pour se départir de leurs parts.

Les deux tiers des actionnaires (166 sur 249) doivent être en faveur de la vente pour que cette offre d'achat soit acceptée. M. Ménard précise que la réponse doit

parvenir au promoteur au plus tard le 26 août.

Le promoteur souhaiterait acquérir les 5 637 000 pieds carrés de terrain du Club de golf de Saint-Jean pour y construire des maisons et des condos.

COMITÉ SPÉCIAL

Même s'il recommandera aux actionnaires de refuser l'offre d'achat, le président du conseil d'administration avoue que des décisions doivent être prises à court terme pour rentabiliser ce club privé fondé en 1924. «On va former un comité spécial pour analyser les différentes

alternatives. La vente du Club figure parmi nos scénarios, mais pas à n'importe quel prix.»

L'idée d'ouvrir le parcours au public et un plan d'investissement de trois à cinq ans seront également étudiés par les membres du comité spécial. «Chose certaine, le statu quo n'est pas rentable», assure Michel Ménard.

Rappelons que les actionnaires viennent d'injecter 225 000\$ pour réaliser des travaux sur une partie du parcours endommagée à la suite des inondations. C'est sans compter le manque à gagner durant les mois de mai et juin. ■

POUR LA RENTRÉE C'EST TOUJOURS

F. FARHAT

LUNETTERIE^{MC}

St-Jean 1050, boul. Séminaire Nord 450-348-2629

* À l'achat d'une paire de lunettes complète (verres et monture), obtenez : une 2^e paire de lunettes verres et monture et une paire de lunettes solaire ou verres de contact sphérique* Détails complets de l'offre dans les succursales participantes. Sur montures sélectionnées.* Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre, et peut prendre fin sans préavis. Traitements en sus

PLUSIEURS VIVENT DANS UNE ROULOTTE

Des sinistrés à bout de patience redoutent l'arrivée de l'automne

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josee.parent@canadafrancais.com

« Les médias ne parlent plus autant des inondations. Les gens croient que la page est tournée. C'est complètement faux. Dans mon quartier, rien n'a bougé. Le froid s'en vient. Nous sommes très inquiets. »

Ce cri du coeur, Suzanne Rathé le lançait vendredi dernier. Cette résidente de Saint-Blaise-sur-Richelieu n'a toujours pas réintégré son domicile, deux mois après le retrait des eaux dans son quartier.

Sa situation est loin d'être unique. Des dizaines de citoyens n'ont toujours pas entamé leurs rénovations. « Circulez dans les rues, invite Suzanne Rathé. Vous allez voir, les gens demeurent sur leur terrain, à l'intérieur de roulottes. D'autres sont toujours hébergés par leur famille. Rien ne bouge. »

Au moment de l'entrevue, elle associait ce manque d'activité à « la lenteur du gouvernement ». « L'inspecteur est venu le 3 juin, explique-t-elle. Nous n'avons obtenu aucune nouvelle depuis sa visite. On ne peut pas entamer de travaux, tant qu'on ne sait pas ce que l'on peut faire et l'argent qu'on obtiendra. »

Celle qui a abandonné sa demeure au mois de mai indique que les pertes sont lourdes. Sa maison a baigné dans deux pieds d'eau pendant six semaines. D'immenses fissures sont visibles dans le solage. À l'intérieur, le plancher est si gonflé que les portes de garde-robe ouvrent difficilement et se coincent.

« Aucun entrepreneur ne veut faire de soumission tant que le gouvernement n'a pas donné l'autorisation pour les travaux. On pense que la maison devra être soulevée pour remplacer les pattes (fondations) », précise-t-elle.



Pierre Dupuis et Suzanne Rathé n'ont toujours pas réintégré leur maison. Ils craignent d'être encore évacués à l'automne.



Devant l'ampleur des dégâts, Vicky Santerre est forcée de démolir sa maison. Elle ne peut le faire sans l'adoption du décret autorisant la reconstruction en zone inondable.

Lundi, un envoi gouvernemental lui a confirmé ses doutes. « Nous avons enfin reçu le rapport d'évaluation, affirme avec émotions Suzanne Rathé. Je suis contente. Nous obtenons une somme de 56 000\$. Nous croyons que c'est un bon montant pour couvrir les réparations. »

DÉCRET

De l'autre côté de la rivière, chez Vicky Santerre, la joie d'obtenir des nouvelles du gouvernement n'est pas partagée. L'enseignante attend depuis des semaines que le décret autorisant la reconstruction en zone inondable soit adopté, à Québec.

Entre temps, sa maison de Sainte-Anne-Sabrevois est laissée à l'abandon. « C'est une perte totale, indique l'enseignante. Elle vaut 60 000\$ alors que les réparations sont estimées à plus de 100 000\$. »

L'enseignante a d'ailleurs invité *Le Canada Français* à visiter sa propriété. À l'extérieur, un cerne jaunâtre court tout le long de la maison à environ 40 centimètres du sol. À l'intérieur, la demeure a été vidée de son contenu. Il ne reste que le squelette et le plancher.

« Nous avons nettoyé, mais les dommages sont trop élevés. La solution la moins dispendieuse est de mettre la résidence à terre et d'installer une maison préfabriquée sur le terrain », soupire celle qui demeure dans

une petite roulotte sur son terrain depuis deux mois.

S'il n'en tenait qu'à elle, Vicky Santerre aurait depuis longtemps entrepris les travaux. « Je n'ai pas les autorisations. Je ne peux donc pas commander la nouvelle maison, demander des soumissions et démolir. Personne n'a de réponses. C'est l'enfer. »

Selon toute vraisemblance, l'attente de cette mère de famille ne prendra pas fin avant la semaine prochaine. L'adoption du décret devrait se faire à l'Assemblée nationale le 17 août.

INQUIÉTUDES

Inquiétude, impatience, désarroi, les sinistrés sont encore loin de voir la lumière au bout du tunnel. Les réponses de Québec ont tellement tardé qu'ils craignent désormais d'être toujours évacués à l'automne.

« Il va y avoir une course aux entrepreneurs, craint Suzanne Rathé. Ils ne seront pas tous disponibles en même temps. Le froid va s'installer bientôt. Nous ne pourrions pas demeurer longtemps dans une roulotte. Qu'advient-il de nous? »

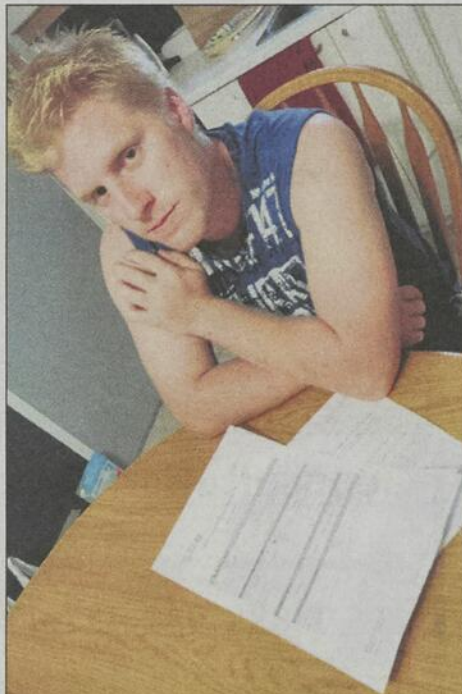
Ses préoccupations sont partagées par Vicky Santerre. « Je veux tourner la page. Le gouvernement doit accélérer les choses. On ne peut pas rester dehors à l'automne. Le temps des vacances est terminé. Il faut agir », martèle la citoyenne. ■

Une évaluation qui laisse la famille Denicourt perplexe

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Les inondations auront finalement causé pour 10 600\$ de dommages à la résidence de la famille Denicourt. C'est du moins ce qu'indique le rapport d'évaluation gouvernemental dont *Le Canada Français* a obtenu copie. Loin d'être satisfait par ce montant, le propriétaire Carl Denicourt s'inquiète. Cette somme ne suffira pas à couvrir tous les dégâts.

En prenant connaissance du rapport d'évaluation reçu le 9 août, Carl Denicourt était sous le choc. Sa maison ayant été lourdement endommagée par la crue des eaux, particulièrement le solage qui s'est fissuré à plusieurs endroits, le jeune propriétaire de 26 ans s'attendait à recevoir un chèque plus élevé du gouvernement. Avec un peu plus de 10 000\$, montant qui comprend sa participation financière évaluée à 20%, il est évident que cet élément important de la structure ne pourra être réparé.



À la lecture du rapport d'évaluation, Carl Denicourt s'est dit complètement découragé.

Par contre, le gouvernement décernera les fonds nécessaires à la réparation du sous-sol. Dans l'évaluation, on fait entre autres état de la descente d'escalier en chêne qui pourra être réparée. Sur ce point, Carl Denicourt émet toutefois un bémol. La structure devra absolument être remplacée et non pas seulement réparée en raison de l'état des marches qui ont été fortement endommagées par l'eau. Rien n'est récupérable, affirme-t-il. Le propriétaire émet également des réserves au sujet de quelques autres points inscrits au rapport.

Pour ce qui est du solage, Carl Denicourt n'a pas l'intention de se contenter du premier verdict du gouvernement. Un coup de fil passé à l'agente responsable de son dossier lui a d'ailleurs permis d'apprendre que le rapport reçu le 9 août pourrait subir des changements majeurs dans les jours à venir. « J'ai changé d'analyste à plusieurs reprises et il manquait des papiers à mon dossier », mentionne le propriétaire. Une situation qui pourrait expliquer l'évaluation jugée inadéquate par ce dernier.

« Je vais avoir un rendez-vous avec eux dans les jours à venir. Au téléphone, l'agente m'a dit qu'on devrait avoir droit à un nouveau solage. Je suis soulagé, mais rien n'est certain encore », précise le propriétaire. Une fois ce rendez-vous terminé, la famille Denicourt saura officiellement à quoi s'en tenir en ce qui a trait à l'aide gouvernementale. Pour l'instant, le montant officiel demeure 10 600\$. La recherche d'entrepreneurs ne débutera qu'une fois le dossier réglé.

UN AN

Quoi qu'il en soit, la famille Denicourt bénéficiera d'un an pour terminer tous les travaux et faire parvenir les factures au gouvernement afin de recevoir les remboursements auxquels elle aura droit en vertu du Programme d'aide financière spécifique relatif aux inondations survenues du 10 avril au 6 mai. Confiant, Carl Denicourt envisage que la majorité des réparations pourront être effectuées d'ici le début de l'automne. Une bonne nouvelle pour la jeune famille qui attend la venue de la cigogne au printemps. ■

Le décret sur la reconstruction adopté le 17 août

LES DOSSIERS D'ENTREPRISES À L'ÉTUDE

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Le décret gouvernemental permettant la reconstruction dans la zone inondable du Richelieu et de la baie Missisquoi doit être adopté le 17 août. Par ailleurs, après les dossiers des propriétaires résidentiels, la Sécurité civile s'attaque maintenant à ceux des entreprises, dont les exploitations agricoles.

En juin, le gouvernement a annoncé qu'il allait autoriser la reconstruction des résidences principales dans la zone inondable. Cette autorisation passe cependant par l'adoption d'un décret du conseil des ministres. Cette étape n'est toujours pas franchie, si bien que les citoyens doivent attendre cette procédure avant de reconstruire.

Le député libéral du comté d'Huntingdon, Stéphane Billette, indique que le conseil des ministres doit adopter le décret à sa réunion de la semaine prochaine, soit le 17 août. En entrevue, il estimait peu probable que l'adoption se fasse à la réunion d'hier, mercredi, le 10 août. M. Billette dit comprendre l'impatience

des sinistrés, mais il explique que la rédaction d'un texte législatif nécessite une recherche et une préparation minutieuse.

Par ailleurs, maintenant que les dossiers des propriétaires résidentiels sont en presque totalité réglés, la Sécurité civile s'attaque à ceux des entreprises, indique la directrice régionale par intérim, Christine Savard. Cette catégorie inclut les exploitations agricoles et les travailleurs autonomes.

Mme Savard ne peut donner le nombre exact de dossiers d'entreprises ouverts auprès du service de rétablissement. Dans ces cas, la procédure d'analyse peut varier. L'étude des dossiers exige parfois une expertise plus pointue pour évaluer des données comme les dommages aux immeubles ou aux équipements ou encore la perte de revenus d'entreprises.

VERSEMENTS

En date du 8 août, la Sécurité civile avait versé des indemnités totales de 15,9 M\$, dont 5,9 millions en avances sur les travaux de rénovation. Le ministère estime que 100% des dossiers des particuliers sont traités. Mme Savard convient qu'il

reste quelques dizaines de dossiers dont le rapport d'évaluation n'a pas encore été transmis. Il s'agit de cas nécessitant une deuxième inspection, précise-t-elle. Cette inspection peut avoir été demandée par l'analyste, mais elle peut aussi résulter d'une demande de réévaluation faite par le citoyen.

Lundi, il restait toujours 51 familles hébergées par l'intermédiaire de la Croix-Rouge. Ce nombre n'inclut pas les sinistrés qui peuvent résider en camping, chez des proches ou des parents. Ces derniers ont droit aussi à une indemnité quotidienne.

Chose certaine, des sinistrés s'impatientent. Par courriel, l'un d'eux affirme ne pas avoir encore reçu le rapport d'évaluation (en date de mardi soir). La famille de six enfants, dont certains couchent dans des tentes, a fait les travaux de nettoyage et de prévention. Il lui reste à rénover. L'automne et la rentrée scolaire approchent. La famille devra sans doute évacuer et devoir se séparer pendant les travaux, comme ça a été le cas pendant la crue.

SAINT-BLAISE

Par ailleurs, un citoyen de Saint-Blaise, Marcel Gervais, poursuit les démarches pour être relocalisé. La question des informations sur l'évaluation municipale de sa propriété, dont nous avons parlé la semaine dernière, a été réglée. Il a reçu une avance tout à fait correcte, juge-t-il. Pour obtenir le solde, il doit faire démolir sa maison et céder son terrain à la municipalité.

Avant de démolir, il doit obtenir l'accord du créancier hypothécaire. Ce dernier réclame une garantie écrite que l'hypothèque sera payée. Le ministère ne fournit pas ce genre de document. À ce propos, Mme Savard observe que les chèques peuvent être émis conjointement au propriétaire et au créancier hypothécaire. Il faut cependant que le citoyen le demande. C'est lui, le client du ministère, pas la banque. Il reste à savoir si l'institution financière se satisfera de cette possibilité.

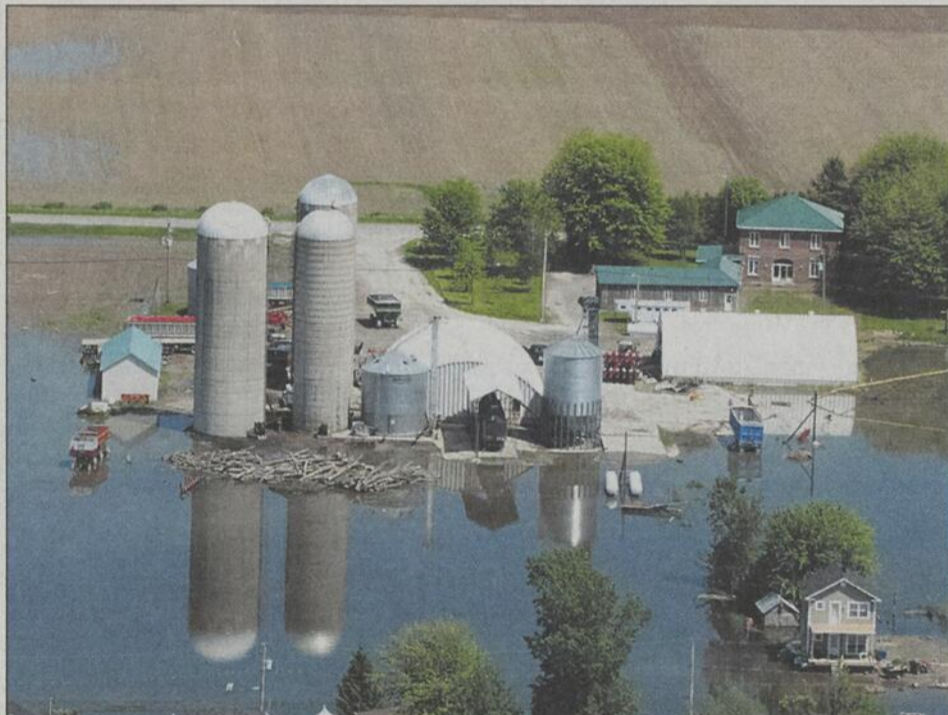
M. Gervais doit aussi obtenir une résolution de la municipalité s'engageant à acheter le terrain pour 1\$ et à modifier le zonage pour s'assurer qu'il n'y aura plus de construction. La résolution de la muni-



Christine Savard, directrice régionale de la Sécurité civile, précise que des indemnités totales de 15,9 M\$ ont été versées, dont 5,9 M\$ en avances sur des travaux de rénovation.

cipalité suffit, précise Mme Savard. Pas besoin d'attendre le changement de zonage. Il reste que le conseil de Saint-Blaise ne se réunit pas avant le début de septembre.

Pour M. Gervais, la démarche est un parcours à obstacles. De prime abord, il trouve que les citoyens sont mal encadrés. En même temps, il convient qu'en frappant aux portes, en posant des questions, il finit par trouver des réponses. Il admet que son dossier ne progressera pas s'il attend qu'on vienne frapper à sa porte de chambre d'hôtel. À le voir aller, on constate que M. Gervais est un débrouillard qui arrive à se dépêtrer dans le dédale administratif. Mme Savard convient que ce ne sont pas tous les citoyens qui ont cette qualité. Le processus est lourd, avoue-t-elle, mais pas plus qu'un dossier à régler avec un assureur. ■



La Sécurité civile s'attaque maintenant aux dossiers des entreprises, dont ceux des exploitations agricoles.

NOUS ACHETONS
L'OR
jusqu'à
40\$^{24K}

Bijouterie *mozart* Jewelers

CARREFOUR RICHELIEU
600, RUE PIERRE-CAISSE
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
450 349-1390

644308101A_20110811-F

Allez-y mollo avec l'eau!

Utilisez un seau plutôt qu'un boyau lors du lavage de votre auto.

Vous économiserez au moins 390 litres de eau.

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

641067101A_20110811-F

Inquiété par vos dettes?
Un simple Appel suffit pour en finir avec vos ennuis
Laissez-nous vous aider!

Consultation gratuite - sans obligation

Bureau principal : 1, Westmount Square, bureau 900, Montréal

1 888 932-4115

Bureau sur rendez-vous
170, Longueuil
St-Jean-sur-Richelieu

450 358-5555

Appel & Cie Inc. www.appelsyndic.ca

643379101A_20110728F

PALAIS DE JUSTICE

ACTUALITÉ

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@canadafrancais.com

Employeur fraudé

Une femme a écopé de 60 jours de prison pour avoir fraudé le salon de coiffure de Saint-Jean qui l'employait et ne pas avoir effectué les travaux communautaires à la suite d'une condamnation antérieure.

L'accusée a été très ébranlée par la décision du juge de la condamner à une peine de détention, mardi matin. Elle pleurait et était paniquée. Après une suspension de l'audience, elle a été ramenée devant le juge qui a accepté qu'elle purge la peine de prison les fins de semaine plutôt que de façon continue.

La femme effectuait des transactions bancaires pour des services non rendus au salon de coiffure et l'argent était redirigé vers le compte de son conjoint. Une somme de 3085\$ a ainsi été détournée. Me Marc Alain de la Couronne a signalé qu'il s'agissait d'un bris de confiance envers l'employeur et que cela constituait un facteur aggravant.

Me Gail Rollo de la défense a expliqué que sa cliente souffrait alors d'une dépression majeure. L'accusée a dit au juge qu'elle n'était pas alors consciente que l'argent ne lui appartenait pas. Elle a demandé une autre chance. Elle a remboursé le tiers de la somme. Le salon de coiffure a été indemnisé par ses assurances.

La défense a plaidé que l'accusée avait repris sa vie en main et était apte à effectuer des travaux communautaires pour réparer son crime. Mais en janvier dernier, elle ne s'est pas présentée à des rendez-vous pour la rédaction d'un rapport présentiel ordonné par la cour.

Pas question, a dit le juge Éric Simard, que je la condamne de nouveau à des travaux communautaires comme l'a suggéré la défense. La femme avait déjà écopé de 5 jours de prison pour vol. En 2005, le tribunal avait ordonné qu'elle effectue 50 heures de travail bénévole après qu'elle ait commis un méfait. Mais elle ne les avait pas faits de sorte que deux ans plus tard, la cour la condamnait à 65 heures de travail dans la communauté. Mais l'accusée ne s'était pas plus conformée à l'ordonnance de la cour.

Couteau automatique

Un jeune homme a reconnu mardi sa culpabilité à l'accusation d'avoir exercé des voies de fait envers un inconnu alors qu'il était muni d'un couteau à cran d'arrêt. Un tel couteau constitue une arme prohibée au sens du Code criminel.

L'incident s'est produit dans le stationnement du Wal-Mart, le 1^{er} avril 2010. L'accusé qui était accompagné de sa conjointe avait dévisagé une autre fille qu'il trouvait belle. Le conjoint de celle-ci lui a demandé ce qu'il voulait. L'accusé s'est dirigé vers lui et lui a montré le couteau dont la lame peut être sortie automatiquement. Le plaignant a alors pesé sur l'accélérateur pour fuir.

Une caissière a trouvé par la suite le couteau dans un présentoir de gommes à mâcher. Elle a aussi remarqué l'accusé qu'elle trouvait louche.

Le juge a demandé à l'accusé pourquoi il s'était comporté de la sorte. Il n'a pas obtenu de réponse claire. Le magistrat a prononcé un sursis de sentence, obligeant toutefois l'accusé à verser un don de 350\$ au profit de la Fondation santé Haut-Richelieu-Rouville. L'accusé se voit interdire la possession d'armes pour dix ans. ■



Comme en témoigne cette photo, le verdict rendu à l'endroit du Dr Guy Turcotte suscite énormément de mécontentement. Des citoyens tenaient à le dire haut et fort.

VERDICT RENDU AU PROCÈS DE GUY TURCOTTE

Soixante personnes manifestent devant le palais de justice

MARIE-JOSÉE PARENT

marie-josée.parent@canadafrancais.com

Une soixantaine de personnes se sont rassemblées devant le palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu, samedi dernier, pour manifester contre le verdict rendu lors du procès du cardiologue Guy Turcotte, jugé criminellement non responsable de la mort de ses deux enfants.

L'organisatrice de l'événement, Marie-Josée Gadoury, voulait ainsi faire pression sur les politiciens. La Johannaise a lancé l'invitation aux citoyens à l'aide de Facebook afin qu'une «vraie justice» soit rendue dans cette affaire.

«Je n'étais pas en accord avec la décision, explique la mère de trois enfants. On peut maintenant invoquer la folie pour tuer ses enfants. Tous les criminels seront innocentés, car il faut avoir des problèmes dans sa tête pour commettre un acte de ce genre.»

Il faut croire que l'organisatrice n'est pas la seule à partager cette opinion, puisque des centaines de personnes ont manifesté simultanément dans une dizaine de villes du Québec, le 6 août.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, plusieurs citoyens sont venus déposer une peluche dans les escaliers du palais de justice, alors que d'autres ont passé la journée dans le parc. Parmi les manifestants, certains ont tenu à prendre la parole publiquement. Ce fut le cas de Martine Bélanger, mère de Daphnée Pelchat. Le 19 septembre 2009, le corps de sa fille a été trouvé aux côtés de celui de son ex-conjoint, dans une chambre d'hôtel de Brossard.

«J'ai perdu ma fille de six ans et demi en 2009, lorsque son père a mis fin à ses jours. Cet homme était un enfant roi. Il a vieilli en devenant violent. Quand je me suis séparée, il a été mis au pied du mur. Son geste n'était pas de la folie, car il avait tout prévu», raconte la femme.

«Le jour où ma fille a été tuée, je suis tombée. Je suis aussi tombée la journée du verdict Turcotte. C'est immoral de penser que des criminels peuvent plaider la folie et qu'ensuite, leurs actes vont passer comme dans du beurre», souligne la mère.

CHANGEMENT

En étant présents au rendez-vous, les citoyens espèrent faire entendre leur message. «J'ai la conviction qu'on peut changer le monde, affirme Yves Langlois. Des parents sont venus manifester. C'est la majorité silencieuse qui s'exprime aujourd'hui.»

Les Johannais sont demeurés devant le palais de justice de 9 à 15 heures. «Je suis vraiment contente, conclut Marie-Josée Gadoury. Ce n'est pas la quantité, mais la qualité qui était importante pour moi. Les gens qui se sont déplacés étaient des gens de cœur.»

Rappelons que le Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec a interjeté appel dans l'affaire Guy Turcotte. Il invoque que le juge Marc David a pu errer en droit sur des points susceptibles d'avoir influencé le jury dans ses conclusions. La demande est présentement examinée par la Cour d'appel du Québec. ■

ACTUALITÉ

AUX 4 COINS DE LA VILLE

MARIE-JOSÉE PARENT

marie-josée.parent@canadafrancais.com

Poursuite policière

Une poursuite policière s'est soldée par un accident de la route, le jeudi 21 juillet, vers 3h35, à l'intersection de la rue Douglas et de la bretelle de l'autoroute 35.

Le fuyard a attiré l'attention des autorités sur le boulevard d'Iberville. Lorsque le patrouilleur a tenté de l'intercepter, l'automobiliste a appuyé sur l'accélérateur. Il a alors tourné sur la route 104, avant d'emprunter la voie rapide en direction de Montréal.

Alors qu'il était poursuivi par le policier, le conducteur a quitté l'autoroute à la sortie du boulevard Pierre-Caisse. C'est à ce moment qu'il a perdu la maîtrise de son véhicule. Sa course s'est terminée dans un poteau de circulation.

L'homme a dû être transporté à l'hôpital pour soigner des blessures mineures. Un échantillon sanguin a été prélevé afin de déterminer son taux d'alcoolémie. Le fuyard comparaitra devant la justice par sommation. Il pourrait recevoir des accusations de délit de fuite causant des dommages matériels ainsi que de conduite avec les facultés affaiblies.

Capotage

Une femme de 44 ans a dû être transportée à l'hôpital à la suite d'une sortie de route, sur le chemin Grand-Pré, le vendredi 22 juillet.

L'accident est survenu vers 18h30, alors que la chaussée était en parfaite condition. La conductrice aurait probablement été distraite et aurait manqué un virage. Son véhicule a fait un tonneau et s'est immobilisé sur le capot, dans un fossé.

Femme brûlée

Le Service de sécurité incendie de Saint-Jean-sur-Richelieu a été appelé au camping des Cèdres, samedi soir, alors qu'une femme venait d'être brûlée par un poêle au butane.

L'accident est survenu vers 19h40. «Une flamme aurait surgi spontanément, explique le chef de la Division prévention, Robert Meloche. La victime a été touchée au visage.»

Les pompiers s'expliquent mal comment un tel incident a pu se produire. Ils ont d'ailleurs récupéré le poêle afin d'en déterminer la cause. Le feu n'a causé aucun dommage matériel. ■

INTERVENTION DES FORCES ARMÉES

Un obus de gros calibre est retiré d'un cabanon

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

La présence d'un obus dans un cabanon est venue troubler la quiétude des résidents de la rue Monique, dans le secteur Saint-Athanase, lundi soir dernier. Après six heures de démarches, c'est finalement un artificier des Forces armées canadiennes qui a disposé de l'engin explosif datant de la Deuxième Guerre mondiale.

Tout a commencé dans la journée, alors que le propriétaire de l'obus a été informé des risques entourant la possession d'un

tel objet. «Le citoyen possédait cet obus depuis deux ans, explique le porte-parole du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, l'agent Martin Anctil. Il appartenait auparavant à son frère. Lundi, le résident s'est entretenu avec un ex-militaire. C'est là qu'il a compris qu'il pouvait être toujours être dangereux.»

PÉRIMÈTRE DE SÉCURITÉ

À son retour à la maison, le citoyen a immédiatement communiqué avec les policiers par l'entremise du 9-1-1. Il était 18h20 quand les agents ont reçu l'appel. Ne sachant pas que l'objet indésirable était inoffensif, les autorités ont aussitôt érigé un périmètre de sécurité. Le cabanon étant placé à l'écart des résidences, aucune demeure n'a dû être évacuée au cours des opérations.

«Nous avons communiqué avec les Forces armées canadiennes en raison du fait qu'elles connaissent mieux ce type d'engin, explique Martin Anctil. Elles étaient les mieux placées pour agir dans une telle situation.»

En attendant l'arrivée de l'escouade spéciale, les policiers sont demeurés sur place. Ce n'est qu'à 23 heures que tout le monde a été rassuré. En quelques minutes, la spécialiste de l'armée a



Un obus a été retiré d'un cabanon par un artificier des Forces armées canadiennes, lundi soir, dans le secteur Saint-Athanase.

confirmé que l'obus n'était pas «vivant». Un quart d'heure après, elle repartait avec ce souvenir de la Deuxième Guerre mondiale sous son bras.

«L'homme se doutait bien que l'obus n'était pas dangereux, conclut Martin Anctil. Il le manipulait depuis plusieurs

années et il n'avait jamais eu de problème. Malgré tout, nous avons pris toutes les précautions nécessaires.»

L'obus en question, datant de 1944, mesure 77 millimètres et a une circonférence d'une douzaine de pouces. C'est un calibre assez impressionnant. ■



Cet obus date de la Deuxième Guerre mondiale.

Autre stationnement payant au centre-ville

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a entrepris de modifier le zonage à l'extrémité sud du Vieux-Saint-Jean. Ainsi, il sera possible d'exploiter un stationnement payant dans la zone P-1838 qui comprend le parc Laurier, l'usine de traitement d'eau potable et le stationnement compris entre les rues Richelieu, Frontenac et Champlain.

L'intention de la Ville de faire payer le stationnement aux automobilistes qui fréquentent le centre-ville ne s'arrêtera donc pas au stationnement P-22 situé sur la rue Richelieu, à l'arrière des condos *Les Berges*. ■



Le stationnement de la Ville compris entre les rues Richelieu, Frontenac et Champlain sera éventuellement payant.

Remise
GRANDMONT 

GAGNER... VOTRE ACHAT*

RABAIS DE LA RENTRÉE
jusqu'au 27 AOÛT

2275 Chemin St-Jean, LaPrairie
450.619.6327

59 route 104, St-Jean-sur-Richelieu
450.346.9986

www.remisegrandmont.com

TOUS LES JOURS
NAVIGUEZ
RESTEZ INFORMÉ
RÉAGISSEZ

www.canadafrancais.com
LE PARFAIT COMPLÈMENT À VOTRE JOURNAL!

Pierre Légaré

Mots de tête

Quand on est dans un resto dont on a déjà lu le menu, ce n'est pas gentil d'en raconter la fin aux autres.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

INOTRAC 125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596

NEW HOLLAND
AGRICULTURE

Il est interdit de vendre sa voiture sur la voie publique

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

N'y a-t-il pas une image plus banale que celle d'une voiture à vendre, stationnée en bordure de rue? Les propriétaires qui utilisent ce moyen pour tenter de se débarrasser de leur bien peuvent avoir une mauvaise surprise. Les agents de la paix remettent régulièrement des constats d'infraction pour cette entorse au règlement municipal.

Le porte-parole du Service de police de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, l'agent Serge Mainville, qualifie les articles 33 et 35 du règlement sur la circulation et le stationnement de lois servant à parer les distractions au volant.

Même s'ils sont peu connus des automobilistes, ils sont en vigueur depuis plus d'une vingtaine d'années. À leur lecture, on apprend d'abord qu'il est «défendu d'immobiliser ou de stationner un véhicule routier sur un chemin public ou dans un stationnement municipal dans le but de mettre en évidence des annonces ou des affiches.»

Les automobilistes s'exposent aussi à des amendes, s'ils garent un véhicule sur un chemin public ou un stationnement municipal «dans le but de le réparer, le laver, le vendre ou de l'échanger.»

«Avec ce règlement, la municipalité veut éviter qu'une voiture en bordure de rue attire inutilement l'attention des autres automobilistes. Ceux-ci pourraient être

tentés de ralentir, ce qui pourrait obstruer la circulation, voire causer un accident», précise Serge Mainville.

INFRACTION

En vérifiant du côté du registre de la cour municipale, on apprend que les policiers donnent près d'un constat d'infraction par semaine pour cette entorse au règlement. En effet, 47 billets ont été émis au cours des douze derniers mois.

«C'est beaucoup, commente Serge Mainville. Je ne suis pas certain que tout le monde sait qu'il existe une telle réglementation.»

Notons toutefois que l'amende à payer pour les fautifs est raisonnable. Il en coûte 30\$ aux personnes coupables d'une première offense.

POSSIBLE DE VENDRE

Afin d'éviter les problèmes, les automobilistes ont avantage à garer leur véhicule dans un stationnement privé. Ils pourront alors en toute légalité offrir leur bien. Avant d'immobiliser sa voiture sur le terrain d'un particulier, tel un centre d'achat, il est toutefois obligatoire d'avoir l'accord du propriétaire.

Fait cocasse, il n'existe pas de tel règlement au Code de la Sécurité routière. Un agent de la paix qui voudrait remettre un constat d'infraction à un automobiliste en déplacement ne pourrait donc pas le faire. «Pour sévir, il faudrait que l'affiche nuise à la visibilité», conclut Serge Mainville. ■



Les automobilistes qui tentent de vendre leur voiture en bordure de rue peuvent écoper d'un constat d'infraction de 30\$.



Un violent incendie a détruit cette résidence située au 267, rue des Échevins, dimanche soir.

RUE DES ÉCHEVINS

Une maison complètement détruite par un incendie

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

Un violent incendie a complètement détruit une résidence unifamiliale située au 267, rue des Échevins, dimanche, à Saint-Jean-sur-Richelieu. La maison était déserte au moment du sinistre.

Les flammes ont pris naissance dans le garage, peu avant 17 heures. «Nous pensons que la cause de l'incendie est liée à un véhicule pour enfants. Il y aurait eu une mauvaise alimentation avec la batterie», explique le Chef de la division prévention du Service de sécurité incendie de Saint-Jean-sur-Richelieu, Robert Meloche.

Rapidement, le feu s'est propagé dans la pièce. «Il n'y avait pas d'accélérateur dans le garage, mais la demeure était vide. Lorsque le voisin a aperçu la fumée, le toit était déjà embrasé», commente le porte-parole.

La centrale 9-1-1 a reçu l'appel vers 17 heures. À l'arrivée des pompiers, le feu ravageait déjà la couverture au complet. Devant l'intensité du brasier, un rappel de tous les sapeurs permanents a été effectué, si bien que 21 personnes ont combattu les flammes.

«La maison a brûlé très vite, comme c'est souvent le cas avec les nouvelles constructions. Il fallait être très prudent. À un certain moment, les pompiers ont fait un retrait stratégique. C'était une bonne décision, car le toit s'est effondré quelques minutes plus tard.»

Les sapeurs ont arrosé jusqu'à 19 heures avant de prendre le contrôle du brasier. Une fois le feu maîtrisé, ils se sont activés pendant deux heures supplémentaires, afin de s'assurer qu'il ne restait aucun foyer d'incendie.

DOMMAGES

La résidence qui abrite deux personnes est une perte totale. Le Service de sécurité incendie estime les dommages à 300 000\$ pour la demeure et à 100 000\$ pour son contenu.

L'épais nuage de fumée était visible à des kilomètres à la ronde. L'absence de vent a heureusement permis d'éviter l'évacuation des résidences avoisinantes. Personne n'était incommodé par la fumée qui s'élevait en ligne droite vers le ciel. Seule la rue des Échevins a été fermée à la circulation pendant la soirée. ■

Coupez le moteur si vous ne voulez pas une contravention

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

Laisser tourner au ralenti son moteur n'est plus vu d'un bon œil à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis le 8 août 2009. Le mois dernier, les agents de la paix ont rappelé aux automobilistes cette réglementation sous forme d'avertissements. La période de grâce étant maintenant terminée, les fautifs s'exposent à une contravention.

Voilà maintenant deux ans que la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu prône l'adoption de cette habitude verte. Le programme *Coupez le moteur* est une initiative du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (MDDEP) dans le but d'atteindre l'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Afin d'encourager les automobilistes, des dizaines de pancartes ont été placées à des endroits stratégiques de la municipalité. On incite les conducteurs à couper le moteur après trois minutes, notamment près des



Des pancartes ont été installées pour vous inviter à couper le moteur lorsque vous ne roulez pas.

passages à niveau et devant les centres commerciaux.

«Du 10 au 23 juillet, les policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu ont averti 70 conducteurs, souligne le porte-parole du Service de police, Serge Mainville. Ils ont distribué des cartons informatifs en période de sensibilisation.»

AMENDE

Les automobilistes qui contreviennent au règlement municipal s'exposent à une amende de 100\$, plus les frais d'administration. En deux ans, une cinquantaine de conducteurs ont reçu des constats d'infraction.

«Il s'agissait essentiellement de conducteurs de camions lourds ou des livreurs qui laissent tourner inutilement leur moteur devant le restaurant», explique Serge Mainville.

Le porte-parole indique que les agents sévissent surtout lorsqu'il y a exagération de la part d'un citoyen. «Personne n'a besoin de laisser son moteur tourner longtemps

pour rien, même pendant l'hiver», ajoute-t-il.

AVANTAGES

En plus de s'éviter un constat, les automobilistes peuvent faire de belles économies en respectant la réglementation. Selon le ministère de l'Environnement, «un moteur qui tourne au ralenti pendant 10 minutes chaque jour consomme en moyenne 100 litres d'essence par année». Au tarif actuel, l'économie de carburant frôlerait les 130\$ si le conducteur réussit à réduire au minimum sa marche au ralenti.

Le gouvernement stipule aussi que «contrairement à la croyance populaire, faire tourner le moteur d'un véhicule au ralenti avant de rouler ne protège pas le véhicule.» En effet, comme il ne fonctionne pas à sa température optimale, cela empêche le carburant de brûler complètement.

À noter que le règlement ne s'applique pas aux véhicules d'urgence, aux blindés et aux véhicules dont le moteur alimente en courant l'équipement auxiliaire utilisé au travail. ■

Épandage de vaccins contre la rage du raton laveur

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josee.parent@canadafrancais.com

Le ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) poursuit son combat contre la rage du raton laveur avec l'épandage de vaccins à compter du 15 août.

Des avions ou hélicoptères gouvernementaux survoleront d'abord les terres agricoles de la région. Il s'agira d'une opération de quatre jours où des vaccins seront largués pour les mouffettes et ratons laveurs. Les appâts auront la forme de petits sachets de plastique brun verdâtre.

Cette intervention vise à contrer la propagation de la rage du raton laveur en créant une barrière de protection près de la frontière américaine. Aucun spécimen porteur de la maladie n'a toutefois été répertorié dans la province au cours des deux dernières années, mais les cas se multiplient aux États-Unis. On se rappellera d'ailleurs que 104 animaux ont été testés positifs au Québec entre 2006 et 2009.

Les avions survoleront donc un territoire boisé d'environ 11 000 kilomètres carrés afin de larguer quelque 740 000 appâts vaccinaux. Le secteur couvert s'étend du fleu-

ve Saint-Laurent à Coaticook. Le gouvernement forme ainsi un bouclier sur la Rive-Sud afin d'éviter que la rage atteigne Montréal, où la population de ratons laveurs est élevée.

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les équipes du ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) parcourront les zones urbaines de la région, du 22 au 31 août. Ils épandront à la main quelque 125 000 appâts vaccinaux dans les habitats où l'on observe généralement les ratons laveurs, les mouffettes et les renards.

Ces lieux incluent notamment les boisés, les abords des cours d'eau et, à l'occasion, les poubelles. 82 municipalités en Montérégie et en Estrie seront visitées au cours de cette opération d'épandage manuelle, dont Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les agents du ministère demandent aux citoyens qui trouveraient par hasard les appâts vaccinaux de les laisser sur place et d'éviter de les manipuler. L'ingestion du vaccin par un animal domestique est sans danger pour sa santé.

Rappelons que la rage est une maladie mortelle qui peut se transmettre d'un animal malade à l'humain. Les animaux domestiques, notamment les chats et les

chiens, peuvent la transmettre, s'ils sont contaminés par un animal sauvage infecté. Le meilleur moyen de se protéger est de faire vacciner ses compagnons contre la rage chez un vétérinaire.

PRUDENCE

Pour assurer le succès de l'opération et se protéger contre la rage du raton laveur, les citoyens des régions visées sont invités à suivre quelques consignes. Ceux qui trouveraient un appât perforé ou brisé sont priés de communiquer avec le service Info-Santé au 8-1-1. On demande de ne jamais approcher les animaux inconnus. En cas de morsure, laver la plaie à grande eau et au savon pendant dix minutes et communiquer avec Info-Santé.

Dans le but d'éviter la propagation de la maladie dans d'autres régions, on demande de ne pas capturer les animaux sauvages (ratons laveurs, mouffettes, renards ainsi que tout autre mammifère).

Les citoyens sont invités à signaler les animaux désorientés, paralysés ou anormalement agressifs en communiquant avec Services Québec au 1 877 644-4545 ou en remplissant le formulaire en ligne sur le site Internet www.ragedurationlaveur.gouv.qc.ca.



Une vaste opération d'épandage d'appâts vaccinaux contre la rage commence la semaine prochaine.

Le 100^e anniversaire de l'enseignement supérieur

Activité au profit de la



Le 10 septembre 2011, dès 12 h 30

- Retrouvez d'anciennes et d'anciens collègues de classe.
- Découvrez l'établissement d'hier à aujourd'hui.

Au programme: visite du Collège animée par des élèves, cocktail retrouvailles, exposition à la bibliothèque, messe célébrée par Mgr Gendron, conférence au Théâtre des Deux Rives, souper trois services.

Forfait à partir de 85\$. Prix spécial pour les conjointes et les conjoints.

Pour information: Michel Gauthier, coordonnateur de la Fondation, 450 347-5301, poste 2459.

www.cstjean.qc.ca onglet «Fondation»

Au nom des élèves, merci!

Date d'inscription prolongée jusqu'au 19 août 2011

RÉSIDENCE - AUTONOME ET SEMI-AUTONOME



M. BRUNO PRAIRIE
PROPRIÉTAIRE



PERSONNEL QUALIFIÉ 24 HRES/24
VISITES RÉGULIÈRES DU MÉDECIN
PRÉSENCE RÉGULIÈRE D'UNE INFIRMIÈRE
SALLE À MANGER AVEC SERVICE
REPAS MAISON ET CHOIX DE MENUS
SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER
ASSISTANCE AU BAIN 2 FOIS/SEMAINE

SALLE DE BAIN PRIVÉE
ACCÈS À LA CATHÉDRALE
ASCENSEUR ET INTERCOM
COLLATIONS EN TOUT TEMPS
ANIMATION ET ACTIVITÉS

VISITE SUR FIN DE SEMAINE DISPONIBLE
AUSI DISPONIBLE... AIDE À L'HYGIÈNE
CHAQUE MATIN (AVEC LÉGER SUPPLÈMENT)

Spécial

à partir de **835\$** /mois



Résidence
MONSEIGNEUR
FORGET

222, RUE JACQUES-CARTIER NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QC)

450 358-2090

644519101A_20110811-9

644595101A_20110811-1

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

Achats et contrats

La firme Dessau obtient le contrat pour la préparation des plans et devis et la surveillance des travaux pour la construction de l'égout sanitaire et de l'aqueduc sur les rues Jean-Talon, de la Fleur-de-Lys, des Bégonias, des Orchidées, Massé et croissant des Iroquois. Ses honoraires seront approximativement de 281 575\$, sans les taxes.

La firme Construction Beaudin et Courville exécutera les travaux de construction des infrastructures municipales de la rue des Mimosas, dans Saint-Athanase. Le contrat, qui inclut l'installation des feux de circulation à l'intersection de la rue Conrad-Gosselin, s'élève à 1 012 000\$, taxes incluses.

La Ville a reçu deux soumissions pour la fourniture d'un tracteur articulé pour l'entretien des trottoirs. Celle présentée par le Groupe Gemec est jugée non conforme en raison de plusieurs anomalies par rapport au devis de soumission. Le contrat est octroyé aux Équipements JKL pour un prix de 180 793\$, taxes incluses. Le prix tient compte de l'échange de deux tracteurs usagés. L'achat inclut un attachement supplémentaire, un godet et une fourche.

La compagnie B. Frégeau et Fils obtient le contrat pour la construction d'infrastructures municipales sur le site du complexe Singer. D'un montant de 1 767 000\$, ce contrat consiste à réaliser les travaux de surface dans le prolongement de la rue Saint-Paul et à construire le nouveau tronçon de la rue Labrèche. Jusqu'à ce jour, la Ville a engendré des dépenses d'un peu plus de 9,2 millions pour la conversion de l'ancien complexe industriel.

Le même entrepreneur réalisera la cinquième phase des travaux d'amélioration du drainage pluvial dans le voisinage des rues David, Armand et Fontaine, dans le secteur L'Acadie. Le prix du contrat est de 231 000\$, taxes incluses.

Urbanisme

Le conseil approuve une demande de dérogation mineure pour le nouveau magasin BMR, qui sera situé rue Bernier, à Saint-Luc. Le bâtiment pourra excéder d'un mètre la hauteur maximale prévue à douze mètres dans le règlement. Le recouvrement d'une partie du toit de la marquise sera en polycarbonate, un matériau non autorisé. La largeur de l'allée d'accès pourra atteindre 19 mètres alors que la largeur maximale autorisée est de douze mètres. Le comité consultatif d'urbanisme a émis un avis favorable sur cette demande.

Le conseil autorise une diminution importante du nombre de cases de stationnement à la Cité des tours, le projet du Groupe Maurice. Selon la taille de l'immeuble, le nombre de cases de stationnement aurait dû être de 287. L'immeuble comptera plutôt 180 places de stationnement, 107 de moins que la norme prévue.

Le conseil poursuit la procédure en vue de modifier le zonage d'un terrain situé à l'intersection des rues Labrèche et Saint-Paul. Il sera possible d'y construire un bâtiment d'une hauteur maximale de quinze mètres comportant un nombre maximal de trois étages. L'usage permis sera du groupe communautaire ou du groupe commerce et service. C'est un emplacement visé pour établir un centre hospitalier de soins de longue durée en partenariat public-privé.

Le conseil a reçu un avis de motion en vue d'adopter un règlement interdisant les animaux dans les jeux d'eau.

La Ville donnera le feu vert à la relance du Park Lane Café

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Les promoteurs du Park Lane Café sont en voie d'obtenir le feu vert pour la relance de leur établissement. La Ville poursuit présentement la procédure de modification de diverses dispositions de son règlement de zonage.

Le projet de règlement 1027 vise notamment à autoriser un commerce de restauration dans la zone A-1551, située sur la rue Jacques-Cartier Sud, entre les rues Royale et Maguire, dans le quartier Saint-Eugène. Il autorisera aussi l'usage de «parc d'exposition extérieur». Il permettra également l'exploitation d'un bar comme usage accessoire à celui de la restauration.

Le conseiller Alain Laplante s'est opposé à ce changement de zonage. Il reconnaît que ce n'est pas son quartier et que ce ne sont pas ses électeurs qui sont susceptibles de subir les inconvénients de ce commerce. Il dit se préoccuper de la quiétude du quartier compte tenu de l'historique de l'établissement.

Il note que les activités se dérouleront dans le petit restaurant qui faisait office de cafétéria de l'ancienne conserverie. L'usine et l'entrepôt ne seront pas plus exploités ni mis en valeur. En entrevue, il ajoute qu'il est important que les citoyens du quartier Saint-Eugène soient informés de la démarche en cours.

FAVORABLES

Ses collègues voient la chose autrement. Justin Bessette note qu'il ne se passe rien avec l'ancienne «cannière» depuis des années. Le projet répond à un besoin. La clientèle des amateurs de voitures anciennes et modifiées y trouvera son compte. Il estime possible que l'établissement rouvre ses portes sans qu'on soit témoin de beuveries ou de «shows de boucane».

De son côté, Robert Cantin croit qu'il faut chasser l'image des raves. Il voit là une



Le Park Lane Café renaîtra en proposant des activités plus modestes liées aux voitures de collection.

façon d'utiliser un immeuble inoccupé depuis des années. Stéphane Legrand renchérit. À titre de président de l'Office du tourisme et des congrès, il rappelle que le Park Lane Café attirait une clientèle de l'extérieur de la région. Il s'agit réellement d'un attrait touristique, affirme-t-il.

Rappelons que dans ses belles années, le Park Lane Café attirait une clientèle imposante lors de ses soirées rétro. C'était le rendez-vous des collectionneurs et amateurs d'automobiles anciennes et des nostalgiques de l'épopée rock. Il s'y rassemblait des centaines de personnes sans qu'il n'y ait de plainte.

PLUS MODESTES

Les affaires ont mal tourné quand l'éta-

blissement a commencé à accueillir des soirées rave qui se terminaient au lever du jour. Les policiers y intervenaient à répétition quand le bar a été fermé.

En avril, le propriétaire, Michel Mercier, et le promoteur, Serge Bisaillon, sont venus plaider devant le conseil pour qu'il appuie la relance du Park Lane Café. Leur projet est de revenir à des activités plus modestes liées aux voitures de collection.

Ils estiment important de tenir un bar à la fois comme revenu d'appoint et pour contrôler la consommation d'alcool. Le conseil avait accueilli poliment leur demande. Ils espéraient pouvoir ouvrir en juin. Les élus se sont finalement rendus à leurs arguments.

Un autre cas de laisser faire pour une histoire de cabanon

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Ça se passe à l'île Sainte-Thérèse. C'est une histoire de gouttière de cabanon qui empiète dans la marge latérale d'un terrain. L'eau s'égoutte chez le voisin parce que le cabanon est trop près de la ligne de lot. L'entrepreneur demande une dérogation mineure pour régulariser la situation.

La voisine, qui a aussi été sa cliente, ne l'entend pas de cette façon. Elle mandate son père, Laurin Cloutier, avocat retraité, pour la représenter. Le 21 février, le soir où le conseil a étudié le dossier, M. Cloutier intervient en assemblée pour s'opposer, faisant valoir que le bâtiment accessoire excède la norme de 97%. À son avis, ce n'est plus une dérogation mineure. Il existe d'ailleurs une jurisprudence à ce sujet.

Il énumère aussi d'autres éléments qui contreviennent à la réglementation, mais

qui ne touchent pas directement la propriété de sa fille. En outre, le propriétaire concerné n'est pas contre le déplacement de son cabanon, mais on comprend que ce serait aux frais de l'entrepreneur. Le conseil lui donne raison et refuse la dérogation.

Le 4 juillet, M. Cloutier revient à l'assemblée du conseil pour s'informer du dossier. Il informe les élus qu'un avis a été envoyé au contrevenant le 3 mai, non sans expliquer les démarches laborieuses qu'il a faites auprès du Service de l'urbanisme les jours précédents. En fait, la lettre est partie après son intervention.

PHILOSOPHIE

Deux mois plus tard, personne au conseil ne peut lui fournir de l'information sur l'état du dossier. M. Cloutier fait remarquer aux élus qu'il n'y a apparemment pas de suivi de leurs décisions et que les fonctionnaires semblent faire comme bon leur

semble. Le retard à traiter le dossier n'est pas sans conséquence puisque le printemps dernier, le propriétaire a réalisé l'aménagement de son terrain autour du cabanon.

À la suite de cette assemblée, M. Cloutier a appelé *Le Canada Français* pour dénoncer le laxisme de la Ville. Il ne suffit pas d'émettre un permis, il faut s'assurer qu'il est respecté, insiste-t-il en répétant la liste des irrégularités. Il convient qu'il s'agit d'une banale histoire de cabanon, mais c'est aussi le reflet d'une philosophie, souligne-t-il. Une philosophie de laisser-faire, analyse M. Cloutier. La Ville laisse faire avant, pendant et après. «Il n'y a rien qui bouge à moins qu'on se batte, même après la dénonciation», déplore notre interlocuteur.

Et il ne semble pas du genre à abandonner. Le 1^{er} août, il est revenu s'informer de l'avancement du dossier. Personne n'a pu répondre. Il sera de retour le 6 septembre.

600 ARBRES ABATTUS POUR RALENTIR L'INFESTATION

L'agrile du frêne a peu progressé à Carignan

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

L'agrile du frêne a peu progressé en trois ans dans la zone réglementée entourant Carignan. Jusqu'à maintenant, plus de 600 arbres ont été abattus pour tenter de ralentir l'infestation. Il vient cependant de faire un bond, puisqu'il se retrouve maintenant à Montréal.

L'agrile est un coléoptère originaire de la Chine et de l'Asie du Sud-Est. L'insecte n'avait jamais été signalé en Amérique du Nord avant le mois de mai 2002, dans l'État du Michigan. Deux mois plus tard, il était identifié dans le sud de l'Ontario. Des études ont démontré qu'il devait déjà être présent dans la ville de Détroit depuis une décennie. Depuis 2002, il s'est étendu à d'autres États américains.

Jusqu'à l'été 2008, il n'avait pas été vu ailleurs au Canada. Il a alors été identifié à l'île Demers, dans le bassin de Chambly. C'était la première fois qu'il était dépisté au Québec. Cette découverte a tout de suite été prise au sérieux par l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Depuis, des arbres infestés ont été identifiés sur l'île Goyer, un peu plus au nord, précise Jacques Audette, spécialiste du programme sur l'agrile du frêne, à l'Agence.

Depuis son introduction en Amérique, l'agrile a détruit des millions d'arbres. Pour

certaines régions, il risque d'avoir un impact environnemental et économique majeur. Le frêne est un arbre exploité pour la fabrication de meubles, de lamelles de plancher, de manches d'outil et d'articles de sport, notamment pour les bâtons de hockey et les bâtons de baseball.

LARVE

Inoffensif pour l'homme, les animaux et les autres espèces, l'agrile est vorace quand il s'attaque à un frêne. C'est au stade de la larve qu'il est dévastateur. Les larves rongent l'extérieur de l'écorce pour s'introduire sous celle-ci. Elles s'alimentent ensuite à même l'écorce intérieure, creusant des galeries en serpent. Tôt ou tard, l'eau et les éléments nutritifs cessent de circuler dans l'arbre, entraînant sa mort dans une période d'un à quatre ans.

Dès 2008, l'Agence a décrété une zone réglementée couvrant les municipalités de Carignan, Chambly, Richelieu, Saint-Mathias et Saint-Basile-le-Grand. Depuis, la zone n'a pas été agrandie. Il est interdit de déplacer des produits de frêne, du bois de chauffage (de toutes les essences), des palettes, des copeaux, des résidus de jardin en dehors de la zone réglementée, rappelle M. Audette.

En 2009, 194 frênes ont été abattus à l'île Demers. En 2010, plus de deux cents l'ont été et cette année, trois cents autres ont été coupés. Les arbres abattus étaient infestés.



L'agrile creuse des galeries en serpent sous l'écorce de l'arbre.

L'objectif est de ralentir la progression de l'insecte, mais selon des experts américains venus visiter les lieux, ce n'est qu'une question de temps avant que l'agrile ne sorte de la zone réglementée. Il faudra alors étendre celle-ci. Cependant, il a été introduit à Montréal, où il a été identifié sur quatre arbres, il y a deux semaines.

ABATTAGE

Tant qu'il trouve de quoi se nourrir, l'insecte migre peu. L'abattage réduit son garde-manger, par contre, il diminue aussi la population. Actuellement, le frêne reste relativement abondant dans la zone d'infestation. Cet arbre est répandu dans la région. Après l'infestation de l'orme par la maladie hollandaise, la plantation de frêne a été souvent privilégiée. Il y a deux semaines, on apprenait qu'environ 20% des arbres du domaine public montréalais sont des frênes. À Longueuil, ce serait 70%. Pour sa part, la Ville de Saint-Jean ne dispose toujours pas d'un inventaire des arbres sur ses propriétés. On ignore donc quelle est la population de frênes.

Il existe par ailleurs un traitement pour soigner les arbres. Pour une ville, ça peut être coûteux, quoique les prix ont baissé significativement, indique M. Audette. La compagnie BioForest propose un traitement biologique qui revient à environ 6\$ du centimètre de diamètre. Pour un particulier qui souhaite sauver un arbre, ce peut être abordable. ■

Débat sur l'alimentation en eau des jeux d'eau

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Les nouveaux jeux d'eau installés dans le parc Alphonse-Lorrain, dans le Vieux-Saint-Jean, sont alimentés à l'eau potable et se drainent directement à l'égout sans aucune forme de recyclage. Ce n'est pas nécessairement une mauvaise idée.

Lors de la dernière séance du conseil, un citoyen, François Blais, a soulevé la question. L'eau des jeux est-elle recyclée? Sinon, n'est-ce pas un gaspillage de laisser couler l'eau douze heures par jour?

Personne au conseil n'a pu donner une réponse précise, mais quelques conseillers conviennent que la question se pose. Pour sa part, le directeur général, Daniel Desroches, met un bémol à l'affirmation du citoyen en précisant que l'eau ne coule pas douze heures par jour. En fait, les gicleurs sont actionnés à la demande.

Le conseiller Alain Laplante souligne que Saint-Jean n'éprouve pas de problème d'approvisionnement en eau. Les campagnes d'économie d'eau potable visent à économiser les coûts de traitement de l'eau. Il soulève que la filtration de l'eau d'une piscine entraîne aussi des coûts. Il faut faire la comparaison, ajoutant que la question est pertinente.

La question, le Service des loisirs et bibliothèques, mais aussi l'industrie se la sont posée. Le directeur du service, Mario Bastien, note qu'il y a quelques années, il y a eu une tendance à aménager des jeux d'eau avec un système de récupération et de recyclage de l'eau. Quand on fait le calcul, les avantages ne sont pas si évidents.



Ce sont les enfants qui actionnent les gicleurs à l'aide d'un bouton-poussoir. L'eau coule de façon aléatoire dans les différents jeux.

La Ville compte des jeux d'eau à quatre endroits. Deux datent de plus de dix ans. Ils sont au parc Joie-de-vivre, dans Saint-Eugène, et dans le quartier NDJ. Le plus récent vient d'ouvrir ses vannes, il y a quelques semaines, dans le parc Alphonse-Lorrain. Ces trois systèmes de jeux ne récupèrent pas l'eau.

RECYCLAGE

Le quatrième, celui du Centre-de-plein-air-Ronald-Beauregard, est par contre

équipé d'un système qui recycle l'eau. Il a été construit il y a cinq ans, en plein dans la période où cette approche était populaire. À l'usage, on s'est aperçu que ce n'est pas nécessairement beaucoup plus écologique et économique, observe M. Bastien.

Avec ce système, l'eau est drainée vers un bassin de 10 000 litres. Une simple membrane retient les matières grossières comme les cailloux et le sable. L'eau est filtrée et traitée au brome au moment d'être pompée dans les jeux. Entre temps, elle

ne circule ni n'est filtrée d'aucune façon.

Dans une saison, il faut nettoyer le bassin quatre fois, poursuit notre interlocuteur. Le bassin est alors vidangé de ses 10 000 litres d'eau. C'est un travail lourd. Comme il s'effectue en vase clos, il nécessite des mesures préventives, le travailleur affecté à la tâche devant enfiler une combinaison et porter un masque respiratoire. Pendant le travail, il est attaché à un câble pour le retirer du réservoir en cas de problème.

Il se perd de l'eau, peu importe qu'on la récupère ou pas. En plus des 40 000 litres vidangés dans l'été, les éclaboussures et l'évaporation emportent une partie de l'eau.

Les systèmes alimentés directement par l'aqueduc comportent essentiellement de la plomberie. La consommation d'un jeu d'eau est bien moindre qu'il n'y paraît, observe M. Bastien. Le débit d'eau est faible. Ce sont les enfants qui actionnent l'écoulement avec un bouton-poussoir. Ils enclenchent ainsi un cycle de quatre minutes pendant lequel les différents appareils se mettent en marche de façon aléatoire.

Des jeux avec un système de récupération nécessitent un investissement supérieur au départ. Ils comportent un équipement mécanique plus susceptible de briser et qui consomme de l'énergie. Un système direct coûte moins à l'achat. Il nécessite peu d'entretien et peu de frais d'opération. Pour ces raisons, il est vraisemblable que les prochains que la Ville acquerra seront de ce type, pense M. Bastien. ■

PROGRAMME DE RÉNOVATION

Des subventions pour le Havre du Richelieu

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Le programme de subvention à la rénovation de logements et à la construction résidentielle au centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu prévoit une aide financière au projet du Havre du Richelieu et non pas à la compagnie Les Produits de papier Kraft.

Dans son édition du *Canada Français* du 4 août dernier, un article portait sur le programme Rénovation-Québec, auquel adhère la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Comme l'indiquait le texte, pour la phase VIII, la municipalité accorde la priorité à trois projets de construction résidentielle, dont celui du Havre du Richelieu. L'article l'identifiait toutefois comme le projet Kraft Paper.

PAS IMPLIQUÉE

En fait, il s'agit du projet du Havre du Richelieu, un immeuble d'appartements en copropriété qui doit se réaliser sur le site de l'ancienne usine des Produits de papier Kraft, rue Richelieu. Une représentante de l'entreprise, qui poursuit maintenant ses activités dans le parc industriel de Saint-Jean-sur-Richelieu, indique que l'article portait à confusion. La compagnie Papier Kraft n'est pas impliquée dans ce projet et elle ne touche pas un sou de la municipalité, insiste-t-elle.

Elle convient que les citoyens connaissent davantage l'emplacement sous le nom de l'ancienne usine. Elle pense toutefois qu'ils prendront du temps à retenir le nouveau nom si on continue d'identifier le projet à l'ancienne usine. Juste. ■



Pavage du chemin Saint-Raphaël

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu vient de lancer des travaux de pavage du chemin Saint-Raphaël, à Saint-Luc. Le chantier porte sur une portion de 1500 mètres en direction sud à partir de l'emprise de l'autoroute 35. Il doit être complété vers le 30 août. Le contrat est exécuté par la firme P. Baillargeon pour un prix de 310 000\$. Pendant les travaux, le chemin Saint-Raphaël sera ouvert à la circulation locale seulement. Elle pourra cependant être interdite pendant certaines périodes. La circulation sera détournée par la rue Lafayette et le chemin Saint-André. L'accès à la rue sera permis à la fin des quarts de travail. ■



(Photo Rémy Boily)

Mesure préventive sous un pont d'étagement

Un lecteur s'interroge sur l'installation de grillages sous le pont d'étagement de l'autoroute 35, qui enjambe le boulevard du Séminaire. En juin, le ministère des Transports a procédé à l'installation de ces grillages pour prévenir la chute de fragments de béton sur la chaussée. C'est moins évident en auto, mais à pied, on peut également constater que le béton en surface des piliers du viaduc est désagrégé. La structure demeure sécuritaire, assure Claudia Goulet, porte-parole de la Direction régionale du ministère. Aucune réparation majeure n'est jugée nécessaire à court terme. ■



un ÉTÉ INOUBLIABLE, C'EST GARANTI

Les algues vous ont-elles déjà empêché de profiter de votre piscine ?

Grâce à la Garantie sans algues de BioGuard®, ça ne se reproduira plus. Nous vous promettons qu'en suivant l'un de nos Systèmes d'entretien de piscine BioGuard, il n'y aura plus de croissance d'algues dans votre piscine. Dans le cas contraire, nous vous remettrons gratuitement les produits* pour corriger le problème. Pour connaître tous les détails sur la façon d'obtenir une eau sans algues et étincelante de propreté afin que votre famille puisse profiter de toutes les journées de l'été, visitez l'un de nos experts.

* L'inscription au Programme sans algues est nécessaire.



beaucoup plus qu'une protection pour votre piscine
BioGuard.ca

644607101A_20110811K

TOUS LES JOURS
NAVIGUEZ
RESTEZ INFORMÉ
RÉAGISSEZ

www.canadafrancais.com
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!

Caron
SPAS - BBQ - FOYERS
L'honnêteté a bien meilleur goût!

274, boul. Saint-Luc, #600
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348.6905

caronspas.com

Apportez-nous un échantillon d'eau en magasin pour analyse gratuite et sur présentation de ce coupon, recevez un sachet de traitement choc Smart Shock® gratuitement.
Offre valide jusqu'au 31 août 2011

Nom : _____

Téléphone : _____

Adresse électronique : _____

Mort tragique à Valcartier du lieutenant-colonel Pierre Labelle

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

On le qualifiait de leader naturel, d'homme d'exception. Le lieutenant-colonel Pierre Labelle, jusqu'à tout récemment commandant de l'Unité régionale de soutien aux cadets, à Saint-Jean-sur-Richelieu, est mort tragiquement dans un accident à Saint-Gabriel-de-Valcartier, le 4 août dernier. Affecté pour l'été à l'École de musique des cadets, il était à quelques jours de sa retraite des Forces canadiennes.

Le chef d'état-major avait quitté ses fonctions de commandant des cadets pour la région du Québec le 30 juin dernier. Le quartier général des cadets est hébergé à l'usine Rheinmetall, sur le boulevard du Séminaire Sud. Il y avait passé les huit dernières années de sa carrière.

«En allant diriger l'École de musique, il se payait un cadeau de fin de carrière. Il avait même prévu d'y revenir l'été prochain, juste pour se faire plaisir», commente son bras droit, le major Sébastien Laporte.

Grand sportif, Pierre Labelle a enfourché son vélo en début de soirée, le jeudi 4 août dernier, pour une petite randonnée. Vers 19h30, un conducteur de 34 ans

l'a happé avec sa voiture, sur la route 371. L'homme de 63 ans est mort sur le coup.

STUPEUR

«Il y avait une fête ce soir-là pour les officiers du camp, raconte le major Laporte. Nous ne nous sommes pas rendu compte tout de suite de sa disparition, car nous pensions qu'il était parti se coucher après la journée qu'il avait eue. On a tous été pris par surprise le lendemain matin. On n'y croyait pas.»

Le lieutenant-colonel avait effectivement eu une journée bien remplie. Aux aurores, il attendait sur un quai flottant, dans le lac devant l'école de musique, les courageux cadets qui iraient le saluer dans le cadre de la traditionnelle baignade de l'«ours polaire». Une soixantaine d'entre eux avaient décidé de relever le défi.

Il avait aussi pris sous son aile un cadet promu au grade de commandant d'un jour. «Il est bien certain que l'annonce de sa mort l'a ébranlé plus que les autres, mais il conservera un souvenir inoubliable de celui qui était considéré comme un grand-père pour les cadets», mentionne le major Laporte.

Le commandant adjoint de l'École de



Le lieutenant-colonel Pierre Labelle prenait très au sérieux la journée du commandant d'un jour en compagnie d'un jeune cadet du camp de musique.

musique a rendu un vibrant hommage à son patron. «C'était un grand amateur d'art, en particulier de la musique, et un homme très érudit. Les gens buvaient ses

paroles. Passer 45 minutes avec lui équivalait à un baccalauréat accéléré en gestion et en stratégie. Nous allons certainement perpétuer son approche», dit-il. ■

CENTRE DE PERFECTIONNEMENT AU CMR

L'adjudant-chef Trépanier quitte ses fonctions

En poste depuis 2009, l'adjudant-chef Normand Trépanier a quitté, le 23 juillet dernier, son poste de commandant du détachement de Saint-Jean du Collège des Forces canadiennes. Il est directeur du Centre de perfectionnement professionnel des militaires du rang qui est logé au Collège militaire royal (CMR) de Saint-Jean. Il s'agit de la seule unité des Forces canadiennes commandée par un militaire du rang.

L'adjudant-chef Trépanier compte 36 ans de service au sein des Forces canadiennes et il a passé plus de la moitié de ses années de service, soit 21 ans, au grade d'adjudant, presque du jamais vu. Il est muté à la cel-



L'adjudant-chef Trépanier dit avoir encore le feu sacré après 36 ans de service.

lule de qualité de la vie au quartier général de la Défense nationale, à Ottawa.

Artilleur de métier, l'adjudant-chef Trépanier s'est enrôlé en 1975. Il a participé à deux missions à Chypre en 1977 et à une deuxième en 1980-1981. En Bosnie, il a été le premier adjudant-chef du contingent canadien, de 1999 à 2000. En Égypte, de 2005 à 2006, il a occupé le poste de l'adjudant-chef de la Force multinationale d'observateurs dans le désert du Sinaï.

Comme artilleur, il a servi dans le 5^e Régiment d'artillerie légère du Canada, à l'École d'artillerie, dans le 12^e Régiment blindé du Canada, à la 129^e Batterie d'artillerie antiaérienne à l'aérodrome de Lahr en Allemagne, au Centre d'essai et d'expérimentation à Nicolet et au Centre de recherche de la Défense à Valcartier.

CENTRE DE PERFECTIONNEMENT

M. Trépanier a été le premier commandant du détachement de Saint-Jean du Collège des Forces canadiennes et le deuxième directeur du Centre de perfectionnement professionnel des militaires du rang.

Le Centre offre présentement des programmes de leadership de niveaux intermédiaire, avancé et supérieur. Tous ces programmes comportent deux volets: un enseignement à distance et un enseignement en résidence au CMR Saint-Jean. Rappelons que tous les militaires promus du grade d'adjudant à adjudant-chef passent obligatoirement par le Centre, ce qui assure une formation uniforme en leadership au corps des militaires du rang.

Une des réalisations dont l'adjudant-chef Trépanier est le plus fier est d'avoir

su convaincre ses supérieurs de l'importance du perfectionnement professionnel des militaires du rang.

Il a également donné une envergure internationale au Centre en y intégrant des étudiants étrangers, notamment des membres de l'aviation aérienne des États-Unis et de la Suisse.

Dans un avenir rapproché, des étudiants de la marine américaine et de la garde côtière américaine se joindront aux candidats des programmes de leadership intermédiaire et avancé. De plus, l'automne prochain, le Centre accueillera un sergent-major de l'armée croate comme observateur au programme de leadership avancé. ■



Bonne nouvelle pour les cyclistes

Les usagers de la piste cyclable Iberville-Farnham peuvent de nouveau franchir la rivière du Sud-Ouest, à Sainte-Brigide-d'Iberville. Le ministère des Transports vient d'y installer une structure temporaire pour rétablir la circulation cycliste. À la mi-juillet, le ministère avait fermé la portion du sentier cyclable entre le 9^e et le 11^e Rang. Les usagers devaient faire un détour de quelques kilomètres par le rang du Lac et le chemin Lebeau. ■

Tournoi de golf Chambre de commerce du Haut-Richelieu

Jeudi 18 août 2011

**LE CANADA
FRANÇAIS**



**RÉSERVEZ VOTRE PLACE DANS LE QUATUOR
DE L'UN DE NOS CAPITAINES :**

POUR RÉSERVATION :

450 346-2544 MEMBRES@CCHAUTRICHELIEU.QC.CA

CONSULTEZ LA LISTE DES JOUEURS SUR NOTRE SITE INTERNET (WWW.CCHAUTRICHELIEU.QC.CA) OU NOTRE FACEBOOK

200\$ + txs BRUNCH, GOLF, VOITURETTE ET COCKTAIL DÎNATOIRE

65\$ + txs COCKTAIL DÎNATOIRE SEULEMENT



TERRAIN : CLUB DE GOLF ST-JEAN LTÉE		TERRAIN : CLUB DE GOLF DE LA VALLÉE DES FORTS	
1 A—COMPLET	BOUCHER, RÉAL CCHR / Groupe S.M. International inc.	1 A—COMPLET	LEVASSEUR, CLAUDE Ébénisterie Levasseur inc.
1 B—COMPLET	VACHON, HAROLD Lefebvre Payette & Associés inc.	1 B—COMPLET	BÉDARD, FRANÇOIS Tremcar inc.
2 A—COMPLET	VACHON, SIMON CFE Desjardins du Haut-Richelieu - Yamaska	2 A—COMPLET	BENOIT, FRANCIS Groupe Le Canada Français
2 B—COMPLET	GLADU, PATRICE Dunton Rainville Avocats	2 B—COMPLET	CARAZZATO, GEORGES Groupe G.Carazzato, architectes
3 A—COMPLET	COACHE, LYNDY Raymond Chabot Grant Thornton	3 A—COMPLET	ST-LAURENT, PATRICK CFE Desjardins du Haut-Richelieu - Yamaska
3 B—COMPLET	BRASSARD, FERNAND Coupal & Brassard Auto inc.	3 B—COMPLET	ST-PIERRE, SYLVAIN Bell
4 A—COMPLET	POIRIER, ALAIN Soleno inc.	4 A—1 X LIBRE	LEFEBVRE, MARTIN Lefebvre Payette & Associés inc.
4 B—COMPLET	BESSETTE, JEAN-FRANÇOIS Roméo Bessette et fils inc.	4 B—COMPLET	MARCHAND, NATHALIE Investissement-Québec
5 A—COMPLET	MATHIEU, STÉPHANE Résidence Saint-Jean-sur-Richelieu	5 A—COMPLET	LACHANCE, CHANTAL Pharmacie PJC Jean Coutu
5 B—COMPLET	DÉRY, MARIE-FRANCE Déry Toyota	5 B—1 X LIBRE	LAVIGNE, LUC Restaurant Pacini
6 A—COMPLET	LESAGE, SERGE Corporation du Fort St-Jean	6 A—1 X LIBRE	GRÉGOIRE, JEAN-BENOIT Banque Nationale Groupe Financier
6 B—COMPLET	BELLEFLEUR, PAUL Bellefleur et Associés S.E.N.C., CA	6 B—COMPLET	BENNY, PASCAL Caisse Desjardins de la Vallée-des-Forts
7 A—COMPLET	DESLAURIERS, AIMÉ F.I.E.R.T.E.	7 A—COMPLET	BRAZEAU, ÉRIC Éric Brazeau, CMA
7 B—1 X LIBRE	DIGNARD, NATHALIE Plani Vision	7 B—COMPLET	DÉPATIE, MICHEL Centre Professionnel Le Bougainvillier
8 A—COMPLET	L'HÉMEURY, PHILIPPE Caisse populaire Desjardins Sieur-d'Iberville	8 A—COMPLET	MARQUIS, MICHEL 2M Ressources inc.
8 B—COMPLET	BREAULT, FRANÇOIS Transport Bourassa inc.	8 B—COMPLET	JODOIN, SIMON Lehoux, Boivin CA s.e.n.c.
9 A—COMPLET	TRINQUE, STEVE Megavolt Design inc.	9 A—COMPLET	BARBEAU, JOANNE Caisse populaire Desjardins Saint-Jean-sur-Richelieu
9 B—COMPLET	L'ÉCUYER, MARTIN Royal LePage St-Jean	9 B—COMPLET	DOUCET, FRANÇOIS Matériaux Coupal
10 A—COMPLET	TRAHAN, ROBERT Carrière Bernier Itée	10 A—COMPLET	CARDINAL, PIERRE Chambre de Commerce et d'Industrie du Bassin de Chambly
10 B—COMPLET	PARÉ, PIERRE Paré Assurances et Services Financiers	10 B—COMPLET	BOREL, GÉRARD Complexe Oasis St-Jean
11 A—COMPLET	MÉNARD, MICHEL Financière Banque Nationale	11 A—COMPLET	GARIÉPY, ALEXANDRE TD Services bancaires commerciaux
11 B—COMPLET	VIGNEAULT, RICHARD Garage Jacques Cadieux 2006	11 B—1 X LIBRE	DUVAL, JESSY Kébec St-Jean Électrique inc.
12 A—1 X LIBRE	FLAGEOLE, NORMAND Gauthier Flageole	12 A—COMPLET	DUQUETTE, LYNE Caisse populaire Desjardins Sieur-d'Iberville
12 B—3 X LIBRE	GAGNON, ANDRÉ boom fm 104,1	12 B—2 X LIBRE	PAGÉ, SÉBASTIEN Médias Transcontinental Publi-Sac Montérégie
13 A—COMPLET	FECTEAU, MICHEL Déry Toyota	13 A—COMPLET	LAMARRE, PHILIPPE Baillargeon, Bergeron, Deneault & Associés
13 B—COMPLET	LEMIEUX, PIERRE Club Lions Saint-Luc	13 B—COMPLET	TOUPIN, YANICK Ferme L et Y Toupin inc.
14 A—COMPLET	RACINE, MARCEL Racine Chevrolet Buick GMC	14 A—COMPLET	MARTIN, LUC Martin inc.
14 B—3 X LIBRE	FRÉGEAU, SYLVIE Restaurant L'Imprévu	14 B—3 X LIBRE	FONTAINE, JEAN Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
15 A—COMPLET	GUÉRIN, LUC Centre d'aide aux entreprises Haute-Montérégie	15 A—1 X LIBRE	FRAPPIER, FRANCIS Finexia inc.
15 B—2 X LIBRE	BARRIÈRE, RÉJEAN S.A.D. Informatique Itée	15 B—3 X LIBRE	TREMBLAY, FRANÇOIS Bérard Tremblay inc.
16 A—COMPLET	BOUCHER, RAYMOND Hôtel Relais Gouverneur Saint-Jean-sur-Richelieu	16 A—COMPLET	BROSSEAU, CLAUDE Assurancia Groupe Brosseau inc.
16 B—COMPLET	BREILLAC, LAURENT Ibiscom inc.	16 B—2 X LIBRE	SENÉCAL, PIERRE Le Nautique St-Jean inc.
17 A—COMPLET	PASCOAL, FERNAND Multi-Portions (Dalisa)	17 A—COMPLET	BENOIT, ALAIN Normandin Transit
17 B—2 X LIBRE	LANOUE, FRÉDÉRIC Groupe Domisa / Complexe Sport Absolu	17 B—COMPLET	ALLARD, YVES Services exp inc.
17 C—3 X LIBRE	HAMEL, MARTIN Restaurant La Cage aux Sports	18 A—COMPLET	PERRON, PIERRE Association du Marché public du Vieux-Saint-Jean
18 A—COMPLET	FRÉGEAU, MICHEL B. Fréreau & fils inc.	18 B—COMPLET	DENIS, CHANTAL Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
18 B—COMPLET	D'AOUST, NICOLAS Carrefour Richelieu		



PAR
ABEL BATES
NICOLAS PAQUIN
abel.bates@canadafrancais.com

MA VILLE EST JEUNE

L'utilisation de mots de chez nous

Une fois de plus, je consacre un morceau de chronique à décortiquer ce qui donne un caractère unique à notre ville. J'ai reçu un courriel de Monique Huard. Monique est Johannaise d'adoption depuis trois ans. Elle a troqué le festival de la gibelotte pour celui des montgolfières, puisqu'elle demeurait avant à Sorel.

Elle m'a raconté qu'elle distingue souvent les Johannais par les expressions qu'on utilise. Ainsi, elle ne se surprend plus de nous entendre parler de la Grand-rue pour désigner la rue Richelieu. Même si, en 2011, elle n'est pas la plus longue ou la plus fréquentée, la rue Richelieu demeure, dans l'esprit des gens, la rue commerciale par excellence. Une rue aux usages multiples, à la fois voie de passage et lieu de lèche-vitrine, avec ses grandes *strips* de boutiques briquetées.

Elle m'a aussi parlé du Westcliff, que les puristes appellent par son petit nom, le Carrefour Richelieu. Je n'ai jamais vu Monique, mais je l'imagine, sous divers visages, interroger un indigène de notre cité à propos de ces expressions tellement usuelles qu'on oublie qu'elles peuvent

surprendre visiteurs et nouveaux venus.

Pour ma part, j'en ai soulevé une troisième: le pont neuf. Et le vieux pont, évidemment. Le pont Félix-Gabriel-Marchand, avec ses cinquante ans et son récent *face-lift* qui l'a handicapé de son passage piétonnier, demeure le fameux pont neuf de Saint-Jean-sur-Richelieu. Que se passera-t-il lorsque le vieux pont Gouin aura cédé sa place à une nouvelle structure, dans quelques années?

On en sera quitte pour une sérieuse remise en question!

LA SAQ

Une SAQ aux premières loges du boulevard du Séminaire. Un site névralgique utilisé à sa juste mesure. Enfin! Trop longtemps, Saint-Jean-sur-Richelieu s'est soumise aux volontés des entrepreneurs qui venaient s'y installer. Plusieurs feux rouges, payés par nos taxes, sont venus alourdir des voies principales parce que des magasins ou stations-service désiraient se relocaliser, au détriment de nos vieux quartiers.

La création de *power centers* élargit l'assiette fiscale, mais n'améliore pas

nécessairement la qualité de ce qu'on retrouve dedans. Avec la rue Douglas, dont les citoyens ne voulaient pas, on a continué à accéder aux désirs d'investisseurs, allant même jusqu'à échafauder un plan de conservation de plusieurs dizaines de millions de dollars pour que le ministère de l'Environnement permette le déboisement de Douglas.

Récemment encore, dans le cas de la Singer, malgré la qualité des projets qui s'en viennent, on a sacrifié une partie du visage de notre ville. Et je ne parle pas que de la cabinetterie. Le *Japanning building*, encore en très bon état, aurait pu accueillir de très beaux commerces, comme l'a fait le Loblaws dans l'ancien Angus. Je l'avais suggéré, d'ailleurs. Qu'a-t-on fait de ma suggestion? On s'est moins cassé la tête que ceux qui rénovent l'ancienne usine Kraft, ou l'ancien presbytère St. James, à la grande joie de ceux qui sont fiers de notre ville.

Alors, oui, enfin, un gros investissement donne à une intersection importante la possibilité d'un édifice de prestige et contribue à éviter que Séminaire subisse, au profit de Douglas, ce qui a mis

à mal le Vieux-Saint-Jean. Cela dit, une telle vitrine, donnant tant sur la rivière que sur Séminaire, implique un édifice qui a de la gueule. Esthétiquement, on ne peut se permettre de demi-mesure. La question du quai de déchargement de la SAQ ne peut être prise à la légère. Logiquement, je le verrais s'insérer derrière le futur édifice, entre celui-ci et le building de l'Association de la construction du Québec.

J'ai hâte de voir cet édifice apparaître. Comme il sera visible tant par la clientèle longeant la rivière que celle descendant de Saint-Luc ou celle qui proviendra du boulevard du Séminaire, il importe qu'il ne soit pas qu'un entrepôt à bouteilles. Le charme de notre ville passe beaucoup par le choix des matériaux qu'on utilise pour habiller celle-ci. Quand on parle de commerce, il ne faut pas se laisser imposer du ciment et de la tôle ondulée, alors que des entreprises ont le souci de revêtir leurs édifices de briques ou d'harmoniser la pierre et le verre.

Voilà donc un dossier que suivront avec attention tant les adeptes d'architecture que les amateurs de bon vin! ■

AU VIEUX DULUTH®
GRILLADES ET FRUITS DE MER

DU LUNDI AU VENDREDI DE 11H À 15H
MIDI LUNCH 7,99\$
TAXES EN SUS
COMPREND SOUPE DU JOUR, CAFÉ, THÉ OU TISANE

*Plus grand, plus beau...
pour mieux vous servir*

FESTIVAL DE LANGOUSTINES

ASSIETTE DE LANGOUSTINES **14,99\$**

POUR RÉSERVATIONS :
450 359-0142

365 RUE NORMAND (COIN SÉMINAIRE),
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

APPORTEZ VOTRE VIN

Après les Inondations...
VOICI LA RELANCE !

PROCUREZ-VOUS VOTRE
PASSEPORT DÉCOUVERTE LAC CHAMPLAIN
AU PROFIT DE S.O.S RICHELIEU







Le Passeport comprend :

- Cinq chèques cadeau de 10\$**
à dépenser chez 35 commerçants de la région du Lac Champlain.
- Une croisière sur le lac Champlain pour deux personnes**
à découvrir les charmants petits villages de Venise-en-Québec, St-Armand-Phillipsburg, Clarenceville ainsi que les superbes vues sur les montagnes du Vermont et des Cantons de l'Est.
Durée : 2h 15 - Départ de Venise-en-Québec
- Un tirage de trois grands prix**
 - Un voyage pour deux sur la Côte d'Azur avec Air Transat aux Mas du Grand Vallon. Valeur de 6000\$
 - Un séjour pour 10 personnes aux Villas Champêtres de Venise-en-Québec. Valeur de 1000\$
 - Une nuitée au Crystal de la Montagne et deux billets pour le Canadien de Montréal dans la section Desjardins. Valeur de 1000\$

INONDATIONS CHAMPLAIN-RICHELIEU

J'achète mon Passeport Découverte Lac Champlain!
Envoyez un chèque de 100\$ à Inondations Champlain-Richelieu, C.P. 358, Venise-en-Québec (Qc) J0J 2K0

Nom : _____ #Tél : _____

Adresse : _____

Mastercard Visa # _____ Date d'expiration: _____

Pour nous rejoindre:
Par téléphone: 450-244-5544 Par site Web: www.inondationschamplainrichelieu.com
Par courriel: info@inondationschamplainrichelieu.com
* Veuillez retrouver les règlements du concours au www.site-qc.com









Visite éclair de la ministre du Tourisme dans le Haut-Richelieu

VALÉRIE LEGAULT

valerie.legault@canadafrancais.com

À l'invitation de Tourisme Montérégie, la ministre du Tourisme et ministre responsable de la région de la Montérégie, Nicole Ménard, a effectué une tournée éclair dans trois attraits de la région, le mardi 9 août. Elle en a profité pour rappeler aux visiteurs qu'ils sont les bienvenus dans la région à la suite des inondations.

«Les quelques visites que j'ai eu le plaisir de faire ce matin m'ont permis de constater que l'industrie touristique montérégienne s'est relevée de belle façon après les terribles inondations qui ont sévi dans la région», observe Mme Ménard.

Parmi les nombreux attraits de la région, la ministre a débuté la journée au site historique du Fort-Lennox pour ensuite faire un arrêt au Labyrinthe Arctic Gardens où elle s'est entretenue avec sa directrice générale, Fabienne Delveaux. L'avant-midi s'est terminé à la Ferme Guyon de Chambly, qui vient tout juste d'inaugurer une toute nouvelle papillonnerie. Son président, André Dion, a accompagné la ministre du Tourisme pendant sa visite.

DYNAMIQUES

«J'ai découvert des entreprises dynamiques qui offrent des attraits touristiques diversifiés et qui se démarquent par la qualité de leur accueil et leur produit innovateur. J'invite le Québec tout entier à parcourir la région et encourager les nombreux artisans locaux. D'ailleurs, l'International des montgolfières qui débute cette fin de semaine est une bonne



La ministre du Tourisme Nicole Ménard (au centre), a visité le Labyrinthe Arctic Garden en compagnie de Marthe Langlois, présidente de Tourisme Montérégie, Gérard Dutil, maire de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Fabienne Delveaux, directrice générale du Labyrinthe, Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, et Éric Fournier, directeur général de Tourisme Montérégie.

occasion de visiter la Montérégie et d'y découvrir ses attraits», ajoute-t-elle.

Chez Tourisme Montérégie, on est aussi très reconnaissant du soutien de la minis-

tre. «Je tiens à souligner son appui. L'industrie touristique de la Montérégie travaille d'arrache-pied pour bonifier son offre, se démarquer et consolider son positionnement de région d'escapade

court séjour. La ministre Ménard nous offre un soutien inconditionnel dans toutes les étapes de nos démarches», conclut Marthe Langlois, présidente de Tourisme Montérégie. ■

Basement Systems QUEBEC
Spécialistes dans l'environnement des sous-sols™

Avez-vous des problèmes d'infiltration d'eau ou de sous-sol humide?

CleanSpace®

TripleSafe™

WaterGuard®

SaniDry™

Nous pouvons vous aider à contrôler les infiltrations d'eau dans votre sous-sol grâce à notre système d'imperméabilisation. Notre technologie est unique et breveté, abordable et garantie à vie.

La pression hydrostatique derrière les murs de fondations et la dalle causent l'infiltration d'eau à travers les murs, les joints des murs et la dalle, et les fissures dans la dalle. Notre système éprouvé va canaliser l'eau et l'humidité à l'extérieur de votre maison.

INSPECTION ET ESTIMATION ÉCRITE SANS FRAIS

PROGRAMME INONDATION 2011
LICENCE RBQ: 8359-3954-01

Notre système comprend un déshumidificateur SaniDry, un drain intérieur WaterGuard, une membrane ThermalDry Wall ou CleanSpace Wall et notre système de pompes de puisard TripleSafe pour assurer des décharges complètes d'eau de votre sous-sol.

Le résultat est un sous-sol sec en tout temps.

J'abandonne!

Des milliers d'interventions depuis 2005 au Québec. Double garantie écrite et transférable

1 888 420-4052

Installation rapide et professionnelle.
BasementSystemsQuebec.com

Les experts en imperméabilisation des sous-sols. Pour plus d'information, visitez notre site web : www.basementsystemsquebec.com

ENRÔLÉ EN 1941, À L'ÂGE DE 18 ANS

Marc Boivin surveillait les sous-marins allemands

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@canadafrancais.com



Le 26 août 1941, Marc Boivin, âgé de 18 ans, s'enrôlait dans l'aviation canadienne pour combattre outre-mer. Soixante-dix ans plus tard, ce résident de Saint-Jean-sur-Richelieu a toujours frais en mémoire l'expérience vécue au sein du *Demon Squadron*.

En 1941, il fréquentait le juvénat des Oblats, à Chambly, et voyait passer les avions de Saint-Hubert. Le goût de l'aviation et celui de l'aventure ainsi qu'un peu de patriotisme expliquent sa décision de s'engager. L'armée cherchait des p'tits Québécois scolarisés, raconte-t-il. Il avait complété une 9^e année commerciale et trois ans de cours classique. Il s'est donc présenté au centre de recrutement de la rue Buade, à Québec.

Il a placé ses parents devant le fait accompli. Son père disait pourtant qu'il aurait tout donné pour que ses enfants ne soient pas appelés. Sa mère avait perdu un frère à la Grande Guerre et a pleuré en apprenant la nouvelle. M. Boivin a su par la suite que sa mère a assisté à la messe tous les matins, durant la guerre.

Après avoir fait de la garde à Montréal-Est, il peut enfin commencer son entraînement au Manning Depot de Lachine puis à Guelph (Ontario). Il doit suivre préalablement un cours intensif d'anglais pour comprendre celui de «Wireless Operator Air Gunner». L'aviation avait

besoin de radiotélégraphistes. M. Boivin apprend aussi le maniement des armes pour être mitrailleur.

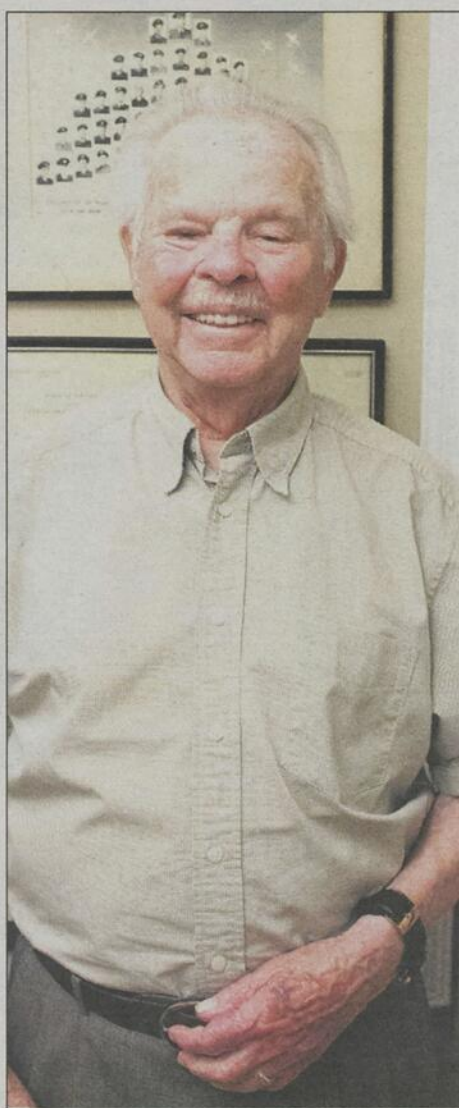
Les membres de l'équipage devaient être polyvalents. Les avions étaient munis de radar, une invention ultra-secrète à l'époque. Les opérateurs devaient passer des heures à regarder l'écran du radar à travers un oculaire. Cela était très fatigant pour la vue, mentionne M. Boivin. Ils alternaient donc avec le poste de mitrailleur et celui de radio.

Après sa formation, le jeune Marc Boivin est envoyé à Derbert, Nouvelle-Écosse, à la base d'entraînement pour le service outre-mer. Mais il ne s'embarque pas tout de suite pour l'Europe. Il est transféré plutôt au *Costal Command*, à Darmouth.

De là partaient les avions patrouillant la côte de l'Atlantique Nord et escortant jusqu'à Gander, Terre-Neuve, les convois de marchandises alimentant l'Angleterre. M. Boivin rappelle que la menace était à proximité, car les sous-marins allemands s'aventuraient jusque dans la baie de Gaspé.

ANGLETERRE

Puis en 1943, c'est le grand départ de Halifax pour l'Angleterre. Ils sont 12 000 hommes sur *L'Île de France*, un ancien paquebot de croisière. «On couchait dans des hamacs superposés», relate-t-il. Les soldats ne mangeaient que deux fois par jour tellement c'était compliqué d'organiser des repas pour autant de monde. La traversée a duré 12 jours au total, quatre de plus qu'à la normale. Le navire devait zigzaguer pour



Marc Boivin a fait partie du *Demon Squadron* qui surveillait les sous-marins allemands près de la côte anglaise.

éviter les attaques allemandes. C'est sans oublier aussi la tempête qui a fait rage.

C'est là que Marc Boivin a commencé à ressentir le stress de la guerre. «Il y a des bouts où j'étais comme un robot», se remémore-t-il de la traversée.

Le bateau a dû accoster en Écosse parce que les ports anglais étaient trop exposés aux attaques ennemies. De là, les militaires canadiens ont pris le train pour le sud de l'Angleterre. Le train a mis 24 heures pour se rendre à destination. La rumeur circulait que les Allemands avaient bombardé la voie ferrée. Avec le recul, M. Boivin comprend que ce bombardement devait être destiné à leur train et le retard de leur navire leur a sauvé la vie.

LA GUERRE

La réalité de la guerre rattrape le jeune Boivin. «J'étais nerveux, renfermé sur moi», décrit-il. Mais il ne regrettait pas pour autant de s'être porté volontaire. «J'avais accepté. Je prenais ce qu'il y avait avec», philosophe-t-il.

Bournemouth, dans le sud de l'Angleterre, était le point d'arrivée de tous les aviateurs canadiens avant d'être dispersés sur les bases militaires. Il y est demeuré un mois poursuivant son entraînement avant d'être affecté à l'escadrille 407 surnommée *Demon Squadron*. En 2006, dans le cadre de l'émission télé «Donnez au suivant», M. Boivin est retourné à Bournemouth. La municipalité l'a reçu en invité de marque. Les Britanniques lui ont même déniché une Jeep de 1942 pour circuler dans la ville devenue centre de villégiature. Il avait gardé le souvenir de la plage bordée par des fils barbelés ■

Porter des ailes était prestigieux

Appartenant au *Costal Command*, la mission de l'escadron de Marc Boivin était de détecter la présence de sous-marins allemands le long des côtes anglaises.

Les vols au-dessus de La Manche s'effectuaient de nuit et à basse altitude, entre 500 et 1000 pieds. Les chances de survie des équipages étaient nulles une fois l'avion touché. Leur parachute ne pouvait s'ouvrir à cette hauteur. C'était une grande source de stress que de voir l'eau de si près, se remémore M. Boivin. La peur de couler tenaillait les aviateurs.

«La première fois, les jambes me shaikaient», confie-t-il en se remémorant avec émotion certains souvenirs tragiques. «J'ai eu un ami qui s'est fait couper la tête», mentionne-t-il au passage tout en parlant du moment où ils s'embarquaient pour une mission.

Les vols duraient de 10 à 12 heures dans les avions Wellington. Ces patrouilles avaient un effet dissuasif certain puisque M. Boivin n'a jamais eu à attaquer de navires ennemis.

Quand ils revenaient de mission, les aviateurs avaient droit à des oeufs. C'était comme une récompense. «Aujourd'hui quand je mange des oeufs, c'est toujours bon», dit-il en souriant.

M. Boivin a souvenir aussi de la fraternité qui régnait entre les membres de l'équipage. Tout le monde dépendait l'un de l'autre.



«C'était une grande source de stress que de voir l'eau de si près», explique M. Boivin.

LONDRES

Il a été témoin du courage et du calme légendaires des Britanniques durant les bombardements sur Londres lorsqu'il y allait en congé. Les permissionnaires couchaient sur les quais du métro. Tout comme plusieurs Londoniens pour échapper aux pilonnages durant la nuit.

Les Allemands faisaient pleuvoir les V1 puis les V2 sur la capitale britannique. Il entend encore le bruit de ces engins qui arrivaient en grondant. «Alors que tu pensais qu'ils continuaient, ils tombaient», décrit-il. Puis c'était le feu partout, ajoute-t-il.

M. Boivin était aussi à Londres à l'annonce de la fin de la guerre, «Les gens pleuraient, chantaient, criaient. C'est comme si tout le monde se connaissait. Tout le monde vivait la même euphorie».

Avant la capitulation de l'Allemagne, M. Boivin avait demandé à être transféré dans une unité sous le «Bomber Command» et à rejoindre l'escadrille Allouette formée de Canadiens français. Mais son transfert est arrivé trop tard.

Il s'est alors porté volontaire pour faire partie d'un équipage de Québécois et aller dans le Pacifique, mais là encore le Japon a signé la reddition avant que le projet ne se concrétise.

CHOC POST-TRAUMATIQUE

Sur le document de démobilisation de l'armée, il a été inscrit que M. Boivin souffrait de digestion nerveuse et de nervosité

aiguë. Aujourd'hui, on parlerait de choc post-traumatique. Depuis la traversée pour se rendre en Angleterre et toute l'année où il a volé au dessus de la Manche, le stress s'était accumulé.

M. Boivin comprend les militaires de retour d'Afghanistan. Il considère que pour sa part, il l'a eu «facile» comparativement à ceux qui allaient bombardier ou encore étaient dans l'infanterie. «Il y en a qui ont fait tellement», ajoute-t-il humblement. Comme si surveiller les sous-marins allemands en pleine guerre n'avait rien de remarquable pour un jeune de 20 ans!

Il est revenu à l'été 1945, sur le *Louis-Pasteur*, avec le grade de sergent major de 1^{re} classe. Il n'avait prévenu personne de sorte qu'aucune membre de sa famille ne l'attendait à Québec. Il n'était pas «écriteux», dit-il.

À leur retour, les soldats avaient un mois de congé. Il s'est rendu à Dolbeau, sa ville natale. À sa descente du train, son père était sur le quai pour un arrivage quand il l'a aperçu. C'était la première fois que son père le serrait dans ses bras. Quant à sa mère, elle a pleuré en le revoyant.

Dolbeau ne l'a pas fêté. Dans la ville, d'autres jeunes avaient porté l'uniforme, mais d'autres s'étaient sauvés dans les bois. L'an dernier, à l'occasion du 65^e anniversaire de la fin de la guerre, il est de ceux qui se sont vu décerner une mention élogieuse pour service rendu. La remise a été faite par la sénatrice Lucie Pépin. ■

Barnabé MAZDA

www.groupebarnabe.ca



96, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348.6835



À FOND LES PROMOTIONS!



Modèle GT illustré

 PROGRAMME
NOUVEAUX
PROPRIOS
SIMPLE ET FACILE

MAZDA3 2011

Louez à partir de

199\$ /mois **0\$** /comptant

Location sur 48 mois.
Transport et préparation inclus.

LOUEZ UNE
MAZDA3 2011 ET
NOUS PAIERONS VOS
MENSUALITÉS
JUSQU'À L'AUTOMNE.

**OU 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT
SUR TOUS LES MODÈLES 2011.**



MAZDA5 2012

Louez à partir de

299\$ /mois **0\$** /comptant

Location sur 48 mois. Transport et préparation inclus.



TRIBUTE 2011

0% DE FINANCEMENT
À L'ACHAT jusqu'à
84 MOIS

N'attendez pas! Ces offres se terminent le 2 août.

Rendez-vous chez votre concessionnaire
ou consultez le mazda.ca pour tous les détails.

**ET VOUS, À QUOI CARBUREZ-VOUS?
VROUM-VROUM**

588100101A_20110811-1



PLUS DE 250

GROUPEBARNABE.CA

1 888 378-7602

Barnabé
MAZDA



96, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu

1 866 945-4329

Barnabé
KIA St-Jean



210, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu

UN CHRYSLER SEBRING TOURING 2010

Décapotable, V6, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques
7 884 km



20 887\$

UN DODGE CALIBER SXT 2010

4 cylindres, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques, aileron
25 514 km



14 995\$

UN PONTIAC G6 GT 2007

2 portes, décapotable, 6 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, groupe électrique
82 915 km



16 999\$

UN FORD FOCUS SE 2010

4 cylindres, automatique
43 207 km



12 995\$

UN DODGE GRAND CARAVAN SE 2010

6 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques
18 853 km



19 999\$

UN HONDA CIVIC DX 2008

4 cylindres, manuelle, aileron, climatiseur
74 266 km



11 995\$

UN HYUNDAI SONATA GL 2010

4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques
51 211 km



14 995\$

UN KIA RONDO EX 2007

6 cylindres, automatique, jantes en aluminium
62 702 km



12 450\$

UN KIA SOUL 2010

1.6 l, 4 cylindres, manuelle, vitres électriques
54 207 km



12 500\$

UN MAZDA3 SPORT GT 2009

4 cylindres, manuelle, climatiseur, intérieur en cuir, jantes en aluminium, groupe électrique
66 000 km



15 695\$

UN MAZDA5 GS 2007

4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques
71 780 km



12 900\$

UN NISSAN MAXIMA SE 2006

6 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, tout équipé, vitres électriques
87 252 km



13 995\$

UN MAZDA3 GX 2011

Automatique, climatiseur, jantes en aluminium
15 222 km



16 999\$

UN MAZDA6 GS 2010

Manuelle, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques
7 450 km



17 995\$

UN KIA SORENTO LX 2011

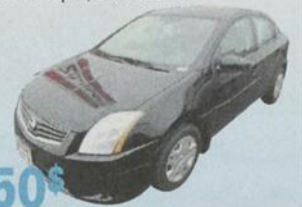
6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé, jantes en aluminium, groupe électrique
8 426 km



25 995\$

UN NISSAN SENTRA 2.0 2010

4 cylindres, automatique, climatiseur
38 605 km



13 450\$

L'ÉQUIPE BARNABÉ



Manon-Josée Alexandre Dominique Jonathan Éric Jennifer Jérémie Marie-France Robert Claude Antony Steve Marc Martin Sylvain Patricia



Julie Stéphanie

586101101A_20110804-F

groupebarnabe.ca

TOUTES MARQUES EN INVENTAIRE

Barnabé 1 866 585-2721
AUTO  438, rue Saint-Jacques,
 Napierville



VÉHICULES 10 000\$ ET MOINS

**UN CHEVROLET MALIBU LT
2009**

Automatique, climatiseur, jantes en aluminium
51 268 km



13 995\$

**UN CHRYSLER SEBRING
TOURING 2008**

Décapotable, automatique, climatiseur, intérieur en cuir, jantes en aluminium
62 728 km



15 495\$

UN KIA SPECTRA LX 2007

4 cylindres, manuelle, climatiseur, vitres électriques
65 856 km



6 995\$

UN AUDI A4 1.8T 2004

4 cylindres, climatiseur, intérieur en cuir, jantes en aluminium, toit ouvrant
111 200 km



8 995\$

**UN DODGE GRAND CARAVAN
STOW'N GO 2010**

Automatique, climatiseur, vitres électriques
40 688 km



17 495\$

UN DODGE JOURNEY SE 2010

Automatique, climatiseur
25 km



19 515\$

**UN CHEVROLET COBALT LS
2009**

Automatique, climatiseur
62 695 km



8 995\$

UN HYUNDAI ACCENT GL 2006

4 cylindres, automatique
54 366 km



7 995\$

**UN DODGE RAM 1500 QUAD
CAB 2005**

4x4, automatique, climatiseur, jantes en aluminium
103 327 km



13 495\$

UN JEEP COMPASS 2009

4x4, automatique, climatiseur, jantes en aluminium
62 984 km



15 495\$

UN JEEP LIBERTY SPORT 2004

4x4, 6 cylindres, climatiseur, vitres électriques
112 585 km



8 995\$

**UN MITSUBISHI OUTLANDER
LS 2006**

4 cylindres, climatisation
172 465 km



7 450\$

UN NISSAN VERSA 1.8S 2010

Automatique, climatiseur
44 740 km



13 995\$

**UN JEEP WRANGLER SAHARA
2008**

4x4, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, groupe électrique
60 055 km



21 995\$

UN PONTIAC G5 2009

4 cylindres, automatique, aileron, climatiseur
67 221 km



8 995\$

**UN HYUNDAI SANTA FE GLS
2004**

6 cylindres, automatique, climatiseur, intérieur en cuir, jantes en aluminium, vitres électriques, toit ouvrant.
106 386 km



7 495\$

Barnabé KIA St-Jean



210 rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347.2835

DERNIÈRE CHANCE!

L'ÉVÈNEMENT UN CHOIX GAGNANT!

FAITES VITE! OFFRES PRENANT FIN LE 31 AOÛT

SOUL 2.0L 2u BM 2011

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **60** MOIS** PLUS **1000\$** D'ÉCONOMIES EN ARGENT* ET **PAIEMENT AVANT 90 JOURS***

TOP SAFETY PICK 2011*
INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY
MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ



kia.ca

ROUTE : 6,3 L/100 km (45 MI/GAL)
VILLE : 7,7 L/100 km (37 MI/GAL)

modèle 4u illustré*

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT SUR TOUS NOS MODÈLES 2011**

PAIEMENT AVANT 90 JOURS sur les modèles sélectionnés*

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT :



modèle EX luxe illustré



modèle EX illustré



modèle SX illustré

SPORTAGE LX BA 2011

OBTENEZ MAINTENANT JUSQU'À **3000\$** D'ÉCONOMIES EN ARGENT*

ROUTE : 6,9 L/100 km (41 MI/GAL)
VILLE : 10,0 L/100 km (28 MI/GAL)

Rio EX 2011

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **84** MOIS** PLUS **1000\$** D'ÉCONOMIES EN ARGENT* ET **PAIEMENT AVANT 90 JOURS***

ROUTE : 5,8 L/100 km (49 MI/GAL)
VILLE : 7,1 L/100 km (40 MI/GAL)

FORTE LX 2011

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **84** MOIS** PLUS **ÉCONOMIES EN ARGENT*** ET **PAIEMENT AVANT 90 JOURS***

ROUTE : 5,7 L/100 km (50 MI/GAL)
VILLE : 8,1 L/100 km (35 MI/GAL)

Cliquez « J'aime » sur notre page pour en savoir plus : facebook.com/kiacanada.



5 ans de garantie*
Vous êtes bien couvert avec Kia :
*Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km
*Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
*Assistance routière de 5 ans/100 000 km
*Aucune franchise



KIA PROGRAMME PRIVILÈGES
Gagnez des points qui vous permettront d'économiser sur vos futurs achats. C'est GRATUIT et vous en êtes récompensés.



OPTION FLEX DE KIA
Le meilleur du financement ou de la location vous est maintenant offert par Kia. Visitez kia.ca dès aujourd'hui et épargnez avec l'option flex.



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de transport et préparation ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires. Il ne comprend pas l'immatriculation, les assurances et les taxes applicables.



Ces offres sont disponibles à tout client qui prend possession d'un modèle Kia 2011 neuf auprès d'un concessionnaire participant au plus tard le 31 août 2011. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur. Des conditions s'appliquent. Les offres sont sujettes à changement sans préavis. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Les véhicules illustrés sont à titre informatif et peuvent comporter des accessoires et mise à jour offerts en option. L'immatriculation, les frais de permis, les assurances et les taxes applicables sont en sus pour toutes les offres, le cas échéant. *Le modèle illustré comprend des accessoires optionnels et peut différer de l'illustration montrée. ** Financement à l'achat de 0% sur tous les modèles 2011. Sur approbation du crédit. Le terme peut varier selon le modèle et ses accessoires. Exemple de financement à l'achat de 0% jusqu'à 60 mois sur les modèles Soul 2.0L 2u BM 2011 de Kia (S05518), basé sur un prix total inclus de 20 260 \$ et acompte ou échange équivalent de 0 \$. Les frais de crédit sont de 0 \$, les paiements mensuels sont de 338 \$ pour une obligation totale de 20 260 \$. Les frais de transport et préparation (1 650 \$), le crédit de 1 000 \$ sur le financement, les frais de Recycle Québec (15 \$) et la taxe sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) sont inclus. Les frais de publication au ROPRM (67 \$), immatriculation, assurances, autres taxes applicables et frais de permis en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. *Offre de « Aucun paiement avant 90 jours » (paiements différés pendant 90 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat sur tous les modèles 2011 de Kia (les modèles de Sportage/Sorento/Borrego/Sedona 2011 sont exclus). Sur approbation du crédit. Aucun intérêt ne sera accumulé au cours des 60 premiers jours du contrat de financement. Après cette période les intérêts commenceront à s'accumuler et l'acheteur remboursera mensuellement le capital et les intérêts s'y rapportant pendant toute la durée du contrat. ** Les crédits sur financement (économies en argent) de 750 \$/1 000 \$/1 000 \$ sur les modèles Kia Forte Berlina LX BM 2011 (F05408)/Rio EX 2011 (R05428)/Soul 2.0L 2u BM 2011 (S05518) neufs ne sont disponibles qu'au financement à l'achat et conditionnés à l'approbation du crédit. Ces crédits varient selon le modèle et ses accessoires. *Le prix d'achat au comptant du Sportage LX BA 2011 (S97588) est de 23 060 \$ et comprend un crédit au comptant de 3 000 \$, le tout basé sur un PDSF de 26 060 \$. Les frais de transport et préparation de 1 650 \$, les frais de Recycle Québec de 15 \$ et la taxe sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) sont inclus. L'immatriculation, frais de permis, assurances, et taxes applicables en sus. Disponible chez les concessionnaires participants. *La consommation réelle de carburant de ces véhicules peut varier. Ces estimations sont calculées sur la base de critères et de méthodes d'essai approuvés par le gouvernement du Canada. Veuillez vous référer à l'ENERguide, Guide de consommation de carburant, publié par le gouvernement du Canada. *Prix du meilleur choix de sécurité accordé par le Insurance Institute for Highway Safety aux Sportage de Kia 2011/Forte Berlina de Kia 2011/Soul de Kia 2011. Le prix est accordé à tous les modèles Sportage construits après mars 2010. Visitez www.iihs.org pour tous les détails. *Le Sportage 2011 de Kia a mérité le prix de Voiture de l'Année 2011 par Motoring à titre de meilleur VUS/MU (moins de 40 000 \$) et Meilleure voiture de l'année toute catégorie. Visitez www.motoring.com pour tous les détails. *Bluetooth® et son logo sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. Certaines conditions s'appliquent aux réductions de 500 \$/750 \$ des programmes aux diplômés/Mobilité. Visitez votre concessionnaire pour les détails. Les renseignements publiés dans cette annonce sont réputés être véridiques au moment de sa parution. Pour plus d'information sur la garantie sans souci de 5 ans, visitez le kia.ca ou composez le 1-877-542-2886. Kia Canada, commanditaire officiel et supporteur des mères contre l'alcool au volant (MADD Canada). KIA est une marque déposée de Kia Motors Corporation.

Arrivage
frais tous
les jours!

FRUITERIE

Qualité
supérieure!

LES HALLES
ST-JEAN

L'Avenue du Potager

LES HALLES
ST-JEAN

Tomates rouges
des champs
pr. Québec no 1

Melon d'eau entier
entre 9 et 12 lb
pr. É.-U. no 1

Des champs

PRODUIT DU Québec

Sans pépins

59¢
lb
1,30\$ kg

1 99\$
ch.

Piments verts
pr. Québec no 1

Prunes noires
pr. É.-U. no 1

Laitues «Romaine»
pr. Québec no 1

Pêches
pr. É.-U. no 1

PRODUIT DU Québec

PRODUIT DU Québec

79¢
lb
1,74\$ kg

99¢
lb
2,18\$ kg

2/99¢

69¢
lb
1,52\$ kg

Oignons
pr. Québec no 1

Poires «Bartlett»
pr. É.-U. no 1

Carottes
pr. Québec no 1

Nectarines
pr. É.-U. no 1

Nouvelle récolte

Nouvelle récolte

Nouvelle récolte

Sac de 2 lb

PRODUIT DU Québec

PRODUIT DU Québec

Sac de 2 lb

99¢
/sac

89¢
lb
1,96\$ kg

99¢
sac

99¢
lb
2,18\$ kg

PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

Poitrine de dinde
Poivre et citron

Jambon blanc
«Charcuterie de la
Famille»

Cheddar fort
«Armstrong»

Sucre blanc
«Clic»
2 kg

Crème 35%
«Ultra'Crème»
500 ml

Pâtes «Italpasta»
Rotini, spaghetti, penne
rigate, spaghettini



1 32\$
/100 g
5,99\$ lb



1 50\$
/100 g
6,80\$ lb



1 80\$
/100g
8,16\$ kg



1 99\$
ch.



3 49\$
ch.



4/5\$

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-3209

Spéciaux valables du jeudi 11 août au mercredi 17 août 2011
ou jusqu'à épuisement de la marchandise

*Photos à titre indicatifs seulement.

533054101A_20110811-g

Pascale Legault, protectrice de l'élève

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@canadafrancais.com



Avocate et diplômée en psychologie, Pascale Legault occupe depuis un an la fonction de protectrice de l'élève à la Commission scolaire des Hautes-Rivières. La protectrice de l'élève se veut indépendante et impartiale. Elle n'est pas l'avocate de l'élève malgré l'appellation donnée à cette fonction. Elle reçoit les plaintes après que les recours internes aient été épuisés.

La protectrice est une ressource de dernière étape dans le processus des plaintes. Elle n'a pas de pouvoir décisionnel, mais elle émet un avis sur le bien-fondé de la plainte et peut proposer des correctifs au conseil des commissaires de qui elle relève.

Il y a un an, le 1^{er} juillet, Me Legault entrait en fonction. Elle a reçu un mandat de trois ans. Des modifications à la Loi sur l'instruction publique ont obligé les commissions scolaires à se doter d'une procédure d'examen des plaintes et à nommer un protecteur de l'élève. Me Legault joue aussi ce rôle aux commissions scolaires Val-des-Cerfs (Granby), Saint-Hyacinthe et Sorel-Tracy.

DROIT ET PSYCHOLOGIE

Durant dix-huit ans, Mme Legault a agi comme substitut du Procureur général du Québec. En poste à Montréal alors qu'elle est affectée aux dossiers touchant les crimes contre la personne, elle est appelée à mettre sur pied un service d'aide aux citoyens.

«J'ai créé des liens avec des organismes, les services du palais de justice et chez nous à la Couronne. Ça m'a permis de connaître toutes les facettes de la justice,» explique-t-elle lors d'une entrevue accordée ce printemps.

Mettre sur pied des services à la popula-

tion requiert des affinités naturelles, une préoccupation pour les gens, note-t-elle. Tout en détenant une formation en psychologie, le droit a été une façon active d'aider les gens. À la Couronne, nous sommes un peu un porte-voix des victimes, fait-elle valoir.

Quand la fonction de protecteur de l'élève a été créée, Mme Legault a pu faire valoir à la fois sa formation et son expérience. Elle avait aussi un intérêt pour le monde de l'éducation, ayant des enfants à l'école.

PROCESSUS DES PLAINTES

Le processus des plaintes à la Commission scolaire prévoit qu'en cas de désaccord avec une décision concernant son enfant, un parent communique d'abord avec l'enseignant ou l'intervenant concerné pour discuter de la situation. Si la solution n'est pas trouvée, il s'adresse à la direction de l'école.

Mais si ses démarches ne le satisfont pas, il peut se référer au service à la clientèle de la Commission scolaire. Si le désaccord persiste et concerne son enfant, le parent peut demander formellement au conseil des commissaires de réviser la décision.

Si après avoir franchi toutes ces étapes, le parent est toujours insatisfait de l'examen de sa plainte et de son traitement, il a la possibilité de s'adresser à la protectrice de l'élève.

Me Legault rappelle qu'à l'origine l'idée de créer des postes de protecteur de l'élève vient du Protecteur du citoyen du Québec. Ce dernier avait émis la recommandation que le protecteur de l'élève soit indépendant et impartial.

ENQUÊTE

Saisie d'une plainte, la protectrice de l'élève mène son enquête, étudie les faits. Elle prend connaissance des lois, des règlements ainsi que des politiques de la Commission scolaire sur lesquels elle s'appuiera pour



Me Pascale Legault

rendre une décision. Elle vérifie la légalité des actes, des décisions. Elle en juge aussi le caractère raisonnable et équitable.

Elle entre en contact avec les intervenants qui ont eu un rôle à jouer dans la prise de décision. Elle lit aussi la jurisprudence, c'est-à-dire les décisions rendues ailleurs pour des cas semblables. Puis, elle explique la décision qu'elle rend.

La protectrice de l'élève a 30 jours pour rédiger son avis. Elle reçoit les plaintes par téléphone, par courriel.

La protectrice de l'élève est un recours ultime, explique Me Legault. Il arrive que des gens l'appellent, ayant entendu parler de son existence, sans avoir franchi les autres

étapes du processus des plaintes. Elle donne l'exemple d'un parent insatisfait de la note d'examen de son enfant. Elle lui explique les recours possibles et la façon de les exercer, l'invitant à s'adresser d'abord à l'école. Mais le protecteur peut se saisir directement d'un cas si, par exemple, un parent n'arrive pas à rejoindre personne.

NOUVELLE FONCTION

Les personnes qui assument la fonction de protecteur de l'élève n'ont pas le titre de médiateur. «Mais quand ça me semble évident que la décision entérinée par le conseil des commissaires est excellente et dans l'intérêt de l'enfant, je vais en faire de la médiation, expose Me Legault. «L'objectif numéro un est d'arriver à créer un terrain d'entente», fait-elle valoir.

La protectrice de l'élève ne peut remettre en question une politique, un accord de scolarisation des élèves entre deux commissions scolaires ou encore fournir un avis juridique. Mais elle peut formuler des recommandations que le conseil des commissaires décidera d'appliquer ou pas.

Une recommandation formulée à partir d'un cas individuel pourra toucher un grand nombre d'élèves. Ainsi, un des cas soumis à son attention l'an dernier a conduit la Commission scolaire à renforcer le processus d'information aux parents. Une mère ne sachant pas qu'un enfant ne pouvait passer plus de six ans au primaire avait été surprise de son classement au secondaire et avait porté plainte. Le processus d'information aux parents a été raffermi pour que les dates d'information aux parents soient précisées.

La protectrice de l'élève doit déposer un rapport annuel traçant un bilan des différents cas qui lui ont été soumis. Son rapport fera partie intégrante de celui produit chaque année par la Commission scolaire. ■

PROFESSEURE AU CÉGEP

Isabelle Cabot obtient un Prix de la ministre

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@canadafrancais.com

Isabelle Cabot, professeure de psychologie au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, vient d'obtenir un des Prix de la ministre pour sa recherche *Interdisciplinarité et intérêt pour le français* publiée en 2010 par le collège.

Le prix lui a été remis par la ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Line Beauchamp, lors du congrès de l'Association québécoise de pédagogie collégiale qui se tenait à Lévis, le 8 juin.

Cet événement, qui en était à sa 32^e édition, vise à souligner la qualité exceptionnelle d'ouvrages didactiques produits en français pour les étudiants du collégial et du premier cycle universitaire.

Il reconnaît l'apport d'excellents pédagogues de l'enseignement supérieur. Vingt-deux pédagogues se sont partagé quinze prix.

RECHERCHE

Mme Cabot reçoit le prix de la catégorie Rapports de recherche pédagogique. Elle



Isabelle Cabot

a conduit une recherche visant à évaluer l'efficacité d'une intervention pédagogique interdisciplinarité comme moyen de

stimuler l'intérêt des cégépiens inscrits dans les cours de mise à niveau en français. Elle a bénéficié de la collaboration de François Cloutier, un enseignant de français au Cégep.

Mme Cabot a constitué un groupe expérimental de 24 cégépiens qui ont suivi un enseignement interdisciplinaire réunissant le cours obligatoire de mise à niveau en français et le cours complémentaire de psychologie de la sexualité. Un groupe témoin constitué de 67 autres cégépiens non soumis à cet enseignement interdisciplinaire a servi de comparaison quant aux résultats obtenus et une dictée.

L'expérience révèle une augmentation de l'intérêt des élèves, de leur participation et des résultats finaux obtenus dans le cours de mise à niveau en français par rapport aux résultats du groupe témoin. Globalement, leur taux de réussite est aussi nettement plus élevé.

Mme Cabot conclut son étude en faisant valoir qu'une approche interdisciplinaire et de collaboration entre enseignants permet

de montrer plus explicitement aux élèves les liens entre les cours suivis. Cette approche stimule aussi l'intérêt des cégépiens et contribue à leur réussite scolaire.

MOTIVATION

Les membres du comité de sélection des Prix de la ministre ont retenu la recherche de Mme Cabot. Ils soulignent que la professeure s'attaque à un problème d'actualité: la motivation des élèves, en particulier ceux inscrits au cours de mise à niveau en français, en mettant de l'avant une approche innovatrice.

Cette approche interdisciplinaire s'avère particulièrement adaptée à l'enseignement collégial qui privilégie une approche par programme encourageant la concertation entre les enseignants pour favoriser la réussite des élèves.

Le comité de sélection a apprécié aussi la clarté du rapport de recherche servi par une édition soignée et une mise en page aérée. Il y a vu «un ouvrage à la fois audacieux et rigoureux» offrant une contribution originale. ■

EXPO-SCIENCES INTERNATIONALE

Une expérience mémorable en Slovaquie

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

Shanon Gartz, finissante de la polyvalente Marcel-Landry, a vécu une expérience scientifique, culturelle et touristique mémorable alors qu'elle participait à l'Expo-sciences internationale du Mouvement international pour le loisir scientifique et technique (MILSET) à Bratislava, en Slovaquie, du 17 au 24 juillet.

La candidature de la jeune femme avait été retenue pour ce grand rendez-vous lors de l'Expo-sciences provinciale qui avait lieu à Sherbrooke, l'hiver dernier.

Dans le cadre de son projet, elle a fabriqué une bride unique pour les chevaux destinée aux enfants. C'est en effectuant des recherches qu'elle a eu l'idée de concevoir un tel objet. «La bride sans mors est une invention du Dr Robert Cook. Selon le vétérinaire, les mors causent de nombreux dommages dans la bouche des chevaux. Il a donc inventé une bride

sans cette pièce», explique l'étudiante.

Inspirée par ce concept, l'adolescente a fabriqué son propre système. «J'ai conçu une bride semblable, mais j'y ai installé un levier. Cela amplifie le mouvement lorsqu'on veut tourner à droite ou à gauche, ce qui permet aux enfants de monter sans mors. Ils ont alors autant de force que les adultes pour faire pivoter l'animal», indique celle dont les parents possèdent cinq chevaux.

EXPÉRIENCE UNIQUE

L'étudiante qui s'exprime aussi bien en français qu'en anglais affirme avoir adoré présenter son invention à la communauté scientifique internationale. «Il n'y avait pas beaucoup de gens du public, mais nous avons échangé entre exposants», souligne Shanon Gartz. C'était intéressant de découvrir les sujets de recherche des autres. J'ai énormément appris et j'ai créé des liens avec des jeunes de partout dans le monde.»

En compagnie des membres de la délégation canadienne, elle a aussi visité



Shanon Gartz, 17 ans, a adoré son expérience à l'Expo-sciences internationale présentée à Bratislava, en Slovaquie, du 17 au 24 juillet.

quelques destinations touristiques en Slovaquie. Elle a été particulièrement marquée par l'église Sainte-Élisabeth de Bratislava, connue sous le nom de «l'église bleue». «C'était vraiment beau», lance la jeune femme de 17 ans.

Celle qui entame des études en sciences de la nature au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu à l'automne espère bien être présente au prochain rendez-vous international. Future vétérinaire, elle souhaite

présenter un autre projet en lien avec les animaux.

«Le prochain rendez-vous est à Abou Dabi, aux Émirats arabes unis. L'Expo-sciences est une belle manière de voyager. Je vais essayer de me qualifier pour y aller», promet Shanon Gartz.

Le rendez-vous international n'étant pas une compétition, aucun prix n'a été décerné lors de la rencontre. ■

UNE AUTRE FAÇON D'OBSERVER LES MONTGOLFIÈRES

Excursion samedi au mont Saint-Grégoire

À l'occasion de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du Haut-Richelieu propose une toute nouvelle façon d'observer les ballons.

Samedi prochain, le 13 août, CIME organise en effet une excursion au sommet du mont Saint-Grégoire à l'heure de l'envolée des montgolfières. Ce sera l'occasion d'assister au coucher de soleil à partir du sommet de la montagne.

L'activité se déroulera de 18h30 à 20h30, à la propriété de CIME, au mont Saint-Grégoire. Les naturalistes de l'organisme accompagneront les participants jusqu'au sommet de la montagne. Chemin faisant, ils pourront observer les urubus en vol vers leur dortoir. Il sera aussi question de la formation du mont Saint-Grégoire.

Les météorologues prévoient du beau temps pour samedi. Le vent devrait souffler de l'ouest. Les montgolfières pourraient ainsi défiler devant la montagne. Sur le chemin du retour, les participants pourront assister au coucher du soleil.

INFORMATIONS

L'activité se tiendra même en cas de pluie. Il faut donc prévoir un habillement adéquat. Il faut aussi se munir d'une lampe frontale ou d'une lampe de poche. L'âge suggéré est de huit ans et plus. Le coût de participation est de 7\$ pour les adultes et de 4\$ pour les enfants. Il est possible de pique-niquer sur place, avant l'excursion.

Le nombre de places étant limité, il faut réserver par courriel, à services@cimehautrichelieu.qc.ca, ou par téléphone, au 450-346-0406. ■

TOUS LES JOURS
NAVIGUEZ
RESTEZ INFORMÉ
RÉAGISSEZ

www.canadafrancais.com
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!



10 ANS
YEARS
mira

Défi Vision
2011



19 août 18 h 30
Autodrome Granby
En cas de pluie, reporté au 26 août

Une belle leçon de courage à dos de cheval

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Amélie Mercure est une combattante comme il s'en fait peu. L'épilepsie dont elle souffre depuis sa naissance a bien failli avoir raison d'elle, mais la jeune femme de 22 ans s'est trouvé un complice pour faire un pied de nez à sa maladie. Un cheval avec qui ses progrès marquants ne sont pas passés inaperçus dans son village de Sainte-Brigide-d'Iberville. Tous se posent la même question: l'équitation a-t-elle à ce point des vertus thérapeutiques?

Même sa mère qui lui voue une admiration sans bornes avait un doute. «La première fois où nous nous sommes présentées à l'écurie Manoir, Amélie n'a pas réussi à monter sur son cheval. Elle peinait à marcher toute seule dans le manège. À notre deuxième visite, elle s'est mise à marcher dans le sable à côté de son cheval. Là, j'ai eu un déclic. Elle oubliait complètement son handicap!», raconte Carole Gagnon.

C'était à l'automne 2009. Depuis, Amélie Mercure a fait des pas de géant. «Les gens du village qui connaissent Amélie ont remarqué combien sa démarche s'est améliorée. Ils ont de la difficulté à croire que l'équitation lui ait procuré autant de bienfaits», ajoute sa mère.

Marianne Bernard, la proprié-

taire de l'écurie Manoir et monitrice d'Amélie, n'a pourtant rien changé à son approche. «Je travaille de la même manière qu'avec les autres cavaliers. Notre but au départ était de la pousser à diriger son cheval seule, explique-t-elle. Honnêtement, je suis très surprise des résultats. J'ignorais que l'équitation pouvait avoir un impact à ce point-là.»

Hélène Piombino, une amie de la famille qui assiste régulièrement aux leçons d'équitation d'Amélie, a sa propre explication. «Ce qui la distingue, c'est son immense capacité de concentration et sa volonté. Elle est une très grande travailleuse. Son rapport aux animaux la soulève», dit-elle.

UN DUO DU TONNERRE

Kate et elle s'entendent comme larrons en foire. La jument lui obéit au doigt et à l'oeil, même qu'elle se montrerait encore plus patiente avec elle qu'avec d'autres cavaliers. «Je ne peux plus me passer de l'équitation. C'est tellement épatant!», nous avoue Amélie Mercure quelques minutes avant le début de sa leçon.

Les résultats surprennent tout son entourage. Au début du mois de juillet, elle a participé avec Kate à sa première compétition western d'équitation de plaisance, à Sorel.

Le duo a réalisé un parcours parfait ponctué d'éléments techniques comme du slalom et des pivots. Sa réussite a arraché les larmes de bien des spectateurs

dans les gradins, dont ses parents et leurs amis membres du club motocycliste Southern Western Cruisers qui avaient commandité son inscription.

QUE D'EMBÛCHES

Le parcours de combattante d'Amélie Mercure mérite d'être raconté pour saisir toute l'ampleur de sa détermination. Victime de ses premières crises d'épilepsie dès l'âge de deux mois et demi, Amélie a été confiée très tôt à une flopée de spécialistes en réadaptation.

Comble de malheur, sa maladie provoque un retard de développement du côté droit de son corps qui lui vaut une chirurgie orthopédique. Elle doit réapprendre à marcher en plus de suivre plusieurs traitements de physiothérapie.

Les médicaments contrôlent bien l'épilepsie pendant son enfance, mais Amélie Mercure en paie le prix. Troubles d'humeur, problèmes importants de motricité, d'équilibre, de prononciation et même de compréhension la handicapent au quotidien.

GRAVES SÉQUELLES

Le 1^{er} juillet 2004, sa famille et elle déménagent à Sainte-Brigide-d'Iberville. L'adolescente en ressort le soir même sur une civière après une crise d'épilepsie majeure pendant laquelle sa mère doit lui prodiguer des manoeuvres de réanimation. Elle en reviendra un mois plus tard



Amélie Mercure et la jument Kate forment un duo du tonnerre dans le manège de l'écurie Manoir, à Sainte-Angèle-de-Monnoir.

avec de graves séquelles qui l'obligent à apprendre à marcher de nouveau.

Ses crises se succèdent jusqu'à 20 fois par jour. Les médecins envisagent la lobectomie pour une première fois, une délicate opération qui consiste en l'ablation de la zone endommagée du cerveau à l'origine des «courts-circuits».

Printemps 2005: après huit heures sur la table d'opération,

Amélie Mercure passe à travers sa chirurgie avec succès. Elle doit surmonter une troisième phase complète de réadaptation, mais conservera des problèmes d'équilibre et de coordination qu'elle tente toujours de vaincre aujourd'hui.

Il n'y a pas si longtemps, personne ne l'aurait imaginée à dos de cheval, encore moins en train de participer à un concours. Pourtant, l'aventure ne fait que commencer. ■

ACTUALITÉ

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Épluchette de blé d'Inde

Les sauveteurs de la piscine Saint-Edmond organisent une épluchette de blé d'Inde le samedi 13 août, de 12h30 à 19h30, à la piscine située au 262, rue Saint-Georges. Les profits seront versés au fonds Simon-Pierre de la Société de sauvetage pour aider les personnes et les sauveteurs qui ont subi un traumatisme lié à l'eau.

Société d'horticulture

La Société d'horticulture des petites rivières du Sud organise une sortie au Verger du jardin fleuri, à Lacolle, et au Verger aux 4 vents, à Henryville, le samedi 13 août. Le covoiturage est suggéré. Coût: 5\$ pour les membres, 10\$ pour les non-membres. Réservation: 450 348-5375 ou 514 448-0567.

Vente-débarras

Il y aura une vente-débarras communautaire dans toutes

les rues du village de Saint-Valentin, le samedi 13 et le dimanche 14 août. Information: 450 291-5422.

Marche de chiens

L'Association des propriétaires de chiens de Saint-Jean-sur-Richelieu organise un rallye le dimanche 14 août, à 10 heures, au parc à chiens de la rue Towner. Gratuit pour les membres, 5\$ par chien pour les non-membres. Inscription: Georges-Henri Arenstein, 450 346-2577.

Collectes de sang

Héma-Québec sera à Mont-Saint-Grégoire pour une collecte de sang le lundi 15 août, entre 13h30 et 20 heures, au Centre des aînés, 45, rang de la Montagne. Objectif: 60 donateurs.

Le club Optimiste et la municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois organisent aussi une collecte le mercredi 17 août, au centre communautaire, 1185, 28^e Avenue. Les donateurs sont attendus de 13h30 à 16 heures et

de 17 heures à 20h30. Objectif: 60 donateurs.

Encan

Le prochain encan hebdomadaire au profit des jeunes se déroulera le mardi 16 août, à 19 heures, au centre communautaire de Sainte-Anne-de-Sabrevois. Information: Justin Nadeau, 450 294-1100.

Cursillos

Vous ressentez un vide dans votre vie et voulez découvrir ce qu'est une amitié profonde et sincère? Le mouvement chrétien catholique des Cursillos se rencontre pour partager l'Évangile le mardi 16 août, à 19h30, à la sacristie de la cathédrale, ou le mercredi, à 19h45, au sous-sol de l'église Saint-Luc. Il est préférable d'appeler Guy Richer (cathédrale), au 450 347-8254, ou Louise (Saint-Luc), au 450 347-0788, avant une première visite.

Lactéa

Lactéa propose un atelier sur le langage des signes pour bébé

le mercredi 17 août, à 10 heures, au 640, rue Dorchester, local 404. Inscription: 450 895-3554 ou www.lactea.org.

Échange local

Le système d'échange local Temps pour Temps invite les personnes intéressées à sa prochaine réunion d'information le jeudi 18 août, à 19 heures, au Vert-Bleu Gourmet, 355, rue Jacques-Cartier S. Veuillez confirmer votre présence à Laurie, 450 358-1035, ou à Angèle, au 450 358-9283.

Spiritualité

Des ateliers de cheminement spirituel débiteront le 6 septembre, de 13h15 à 15 heures, au sous-sol de la sacristie de l'église Saint-Athanase. Inscription: Sylvette Mathieu, 450 347-1813.

Société Alzheimer

La Société Alzheimer du Haut-Richelieu offrira un groupe d'entraide pour les aidants qui sont confrontés quotidiennement à cette maladie. La session

de huit rencontres hebdomadaires d'une durée de deux heures chacune aura lieu à Saint-Jean-sur-Richelieu dès le mercredi 21 septembre, à 13h30 ou à 19 heures. Coût: 15\$. L'endroit sera à confirmer. Inscription: 450 347-5500.

Comptoir familial

C'est la rentrée des classes au Comptoir familial d'Iberville. Vêtements d'automne et articles scolaires sont maintenant en magasin. Vous avez des articles à donner? Déposez-les dans les boîtes jaunes situées au Boulevard des quilles et devant les Nettoyeurs Daoust et Forget. Vous pouvez également déposer vos dons au Comptoir situé au 285, 3^e Avenue.

AMI-Québec

AMI-Québec rappelle aux proches aidants anglophones qu'il offre des consultations téléphoniques individuelles et gratuites pour tout appui ou renseignement sur la maladie mentale. Information: 1 877 303-0264. ■

De jeunes adultes handicapés à la recherche d'une maison

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Le Centre montréalais de réadaptation est à la recherche d'une ressource intermédiaire sur le territoire du Grand Longueuil, de la Vallée-du-Richelieu ou du Haut-Richelieu pour six jeunes adultes ayant une déficience physique. L'état de santé des résidents exigera des soins

infirmiers qui ne peuvent être délégués à des non-professionnels ainsi qu'une assistance et une surveillance permanente.

Vous êtes intéressés et désirez connaître les procédures pour devenir une ressource d'hébergement? Consultez la section Programmes et services/Programme des ressources résidentielles sur le site Internet www.cmrmonteregie.ca. La date limite pour présenter

une candidature est le lundi 22 août 2011.

L'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie a autorisé cet été le développement de cette nouvelle ressource à partir de fonds gouvernementaux. Bien peu de solutions s'offrent aux jeunes adultes handicapés qui nécessitent un niveau élevé de soins.

Il existe bien la Maison Desjardins,

une maison d'hébergement de Longueuil pour six enfants de 6 à 18 ans et entièrement financée par le privé. Une fois qu'ils atteignent la majorité, les pensionnaires n'ont pas d'autre choix que d'être transférés dans un CHSLD. La création d'une nouvelle ressource intermédiaire viendrait justement combler ce vide dans notre système de santé actuel. ■



CENTRE DE RÉPARATION

Centre de réparation Singer

Vente et service
450 349-7979

855, Grand Bernier Nord
Suite 300,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(coin Pierre-Caisse)

CONSTRUCTION

643961101A_20110804-gl

LES CONSTRUCTIONS
R. Goulet
ENTREPRENEUR

CONSTRUCTION - RÉNOVATION

- Finition intérieure
- Revêtement, portes et fenêtres
- Rénovation générale

Estimation gratuite

Robert
Cell.: **819 212-9526**

CONSTRUCTION

#1 dans le domaine de la décontamination de bâtiment au Québec!

ConceptGDC
Green Design Construction

POUR LES SINISTRÉS
RABAIS SUR MAIN D'OEUVRE ET MATÉRIAUX*

jusqu'à **40%**

DÉCONTAMINATION DE BÂTIMENT APRÈS SINISTRE, RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- DÉGÂT D'EAU
- INONDATION
- MOISSISSURE
- AMIANTE
- VERMICULITE
- DÉSINFECTION SPÉCIALISÉE
- DÉSODORISATION
- ASSAINISSEMENT
- RECONSTRUCTION APRÈS SINISTRE
- ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

ESTIMATION GRATUITE • TRAVAIL GARANTI

450 724-1333

admin@conceptgdc.com www.conceptgdc.com

*Nos partenaires : Céramique A.M. et Safety Express

CONSEILLER AUTOMOBILE

Antony Hatzizaphiris
votre courtier automobile

Barnabé KIA

210 rue Moreau
514 677-1709

Au plaisir de vous servir!

DÉBOUCHAGE

Le spécialiste DÉBOUCHE TOUT urgence 24 heures

GREENDALE
service d'égoûts

DÉBOUCHAGE ET NETTOYAGE DE DRAINS DE TOUS GENRES
TOILETTE-BAIN-LAVABO-DOUCHE-ÉVIER-DRAIN PRINCIPAL

Inspection par caméra
Dégel des tuyaux
Test de fumée pour mauvaises odeurs
Détection électronique des tuyaux
Nettoyage par pression
Service de vacuum
Nettoyage d'intercepteur de gras

450 346-8045

FISSURES

Les fissures DJM

Denis Marquette
25 ans d'expérience

Fissures - crépis - plancher - réparations en tous genres - restauration de patios

Renseignements : 450 349-5189
Cellulaire : 450 545-9822
lesfissuresdjm@videotron.ca
RBQ : 8300-2865-08

MAÇONNERIE

ENTRETIEN ET RÉPARATION
MAÇONNERIE ENR.
OSCAR BISSON

- Cheminée brique et pierre
- Réparation, balcon et marche de ciment
- Fissures et crépis de solage (scellant)

R.B.Q. 8105-6210-12
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 244-5147
(sans frais)

ESTHÉTICIENNE

Esthétique
Marianne

Facial
Manucure
Pédicure
Épilation

510 chemin du Clocher
Secteur L'Acadie

514.513.8497

IMMOBILIER

viacapitale
DU CARREFOUR

QSC

Tristan Bourgeois Cousineau
Courtier immobilier

Mobile: **514 924-5252** • bcousineaut@videotron.ca

INFORMATIQUE

PA
INFORMATIQUE

SERVICE AUX ENTREPRISES
SERVICE À DOMICILE
PASCAL JACQUES

450.272.4636
www.informatiquePA.com

SYNDIC DE FAILLITE

Inquiété par vos dettes?
Un simple Appel suffit pour en finir avec vos ennuis
Laissez-nous vous aider!

Consultation gratuite - sans obligation

Bureau sur rendez-vous
170, Longueuil
St-Jean-sur-Richelieu

450 358-5555
1 888 932-4115

Appel & Cie Inc. Bureau principal : 1, Westmount Square, bureau 900, Montréal

www.appelsyndic.ca



Denis Jolin Michel Turgeon Sylvie Leblanc Manon Lavigne Martine Tanguay Nancy Leclerc Francis Benoit Martin Stewart

CONTACTEZ UN DE NOS REPRÉSENTANTS(ES) :
450 347-0323

304465101A_20110811-mj

Souvenirs d'une taverne bientôt centenaire

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com



Louis Bonneau est propriétaire du Bar du Coin depuis une douzaine d'années. Si certains appellent l'endroit Chez Poutré, du nom du premier propriétaire, la plupart le nomment encore «La Taverne du Coin». Avec les tables rondes et les chaises en bois, les appareils de vidéopoker, la grosse bière, la table de billard et «les réguliers», l'établissement n'a rien perdu de son cachet d'antan, depuis 99 ans.

D'abord une auberge, l'immeuble situé à l'intersection des rues Longueuil et place du Marché a été converti en lieu de prédilection pour les travailleurs d'usines, telles la Kraft Paper ou la Singer, en 1912. Aujourd'hui, La Taverne est fréquentée par les sportifs de ligues de garage et amateurs de bière à petits prix. Des hommes en forte majorité, même si les dames peuvent y prendre un verre depuis trente ans.

«Par le passé, on voyait les femmes faire leur marché pendant que les hommes prenaient une bière à l'intérieur, souligne Louis Bonneau. Lorsqu'elles avaient terminé, elles devaient frapper dans la vitre pour signifier à leur conjoint qu'elles voulaient partir. Elles ne pouvaient pas mettre un pied à l'intérieur.»

À l'approche des célébrations du centième anniversaire de son commerce, Louis Bonneau parle avec passion d'une époque révolue. Même s'il ne l'a pas vécue, en raison de son jeune âge (47 ans), il a maintes fois entendu parler des belles années de cette taverne.

Il faut dire que l'atmosphère de l'endroit se prête bien aux conversations nostalgiques. Passé l'immense porte de bois, pesant rien de moins que 400 livres, on fait un véritable voyage dans le temps. À l'intérieur, rien n'a changé depuis l'ouverture, à l'exception de quelques ajouts technologiques, tels les écrans plats et les appareils de vidéopoker.

AMBIANCE

À lui seul, le décor de cet ancien repaire masculin vaut le déplacement. Les colonnes, les murs et les frigos en bois, le prélat gris, les petites tables rondes et le vieux comptoir en mélamine évoquent une époque qui n'a rien à voir avec celle des boîtes de nuit modernes et branchées. Le client qui

s'est attablé au bar en 1912 s'y sentirait aujourd'hui nullement dépaycé.

La toilette des hommes, avec son urinoir à l'ancienne où coule en continu un filament d'eau, vaut aussi un coup d'oeil. Louis Bonneau a d'ailleurs reçu maintes offres de collectionneurs intéressés à acquérir cette antiquité.

Cet objet est loin d'être le seul rappelant l'âge de la taverne. Chaque recoin de la pièce a une histoire. Pour n'en raconter qu'une seule, parlons d'une petite fenêtre donnant sur le bureau du premier propriétaire.

«Roméo Poutré changeait les chèques de paye tous les jeudis, dans les années 50, raconte Louis Bonneau. Rappelons-nous qu'à cette époque, les banques n'étaient pas ouvertes aussi souvent. Les hommes faisaient la file et passaient leur chèque par le tiroir sous la fenêtre. Monsieur Poutré arrondissait toujours au dollar et gardait le change. À cette époque, on pouvait aller loin avec un cinq cents. C'était très payant.»

Le sous-sol, pour ceux qui ont droit à des visites privées, est aussi impressionnant, même si le petit escalier chambranlant, dont l'âge doit s'apparenter à celui du bâtiment, ne donne pas envie d'y descendre. Une fois sous terre, les fondations en briques des champs mesurant deux pieds d'épaisseur, les troncs d'arbres couverts d'écorce utilisés comme poutres et la chaudière datant du début des années 1900, rappellent que les lieux appartiennent à un autre temps.

TOURNAGE

Pas étonnant que six productions aient choisi l'endroit pour y effectuer des tournages depuis une quinzaine d'années. Louis Bonneau, grand amateur de cinéma, parle avec entrain de ces moments magiques.

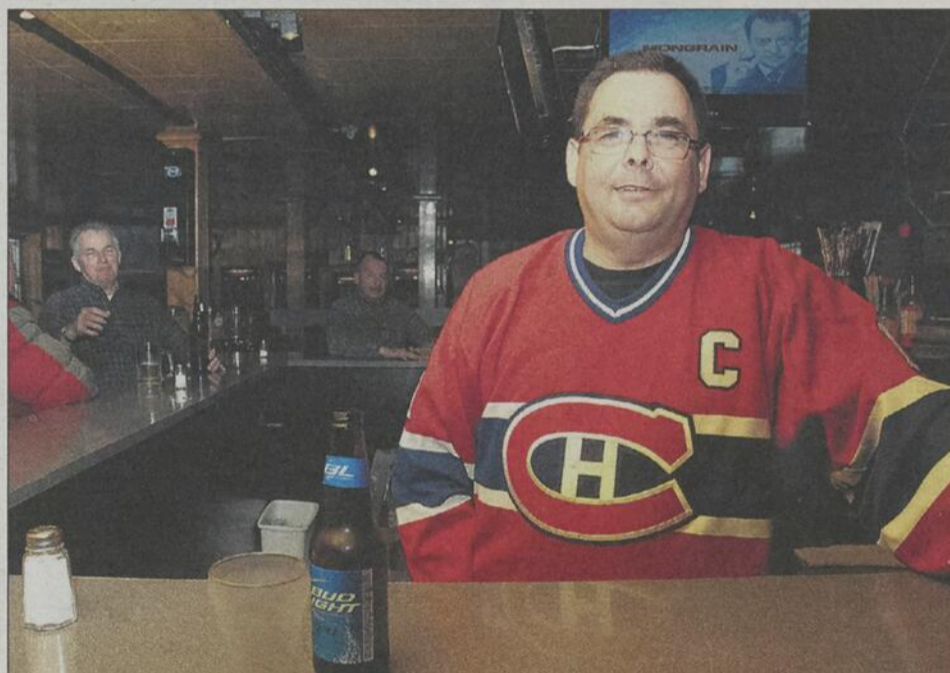
«La télésérie *L'Or* a été la première à venir, en l'an 2000. Le récit se déroulait dans les mines avec Marina Orsini. Le réalisateur, Jean-Claude Lord, avait besoin d'un lieu de rassemblement pour les employés. Ils ont tourné pendant trois à quatre jours», se souvient-il.

L'utilisation des lieux a donné l'idée à d'autres de faire la même chose. Éric Lapointe y a ainsi tourné son vidéoclip *Un beau grand slow*, en 2002. On a aussi vu l'équipe de la télésérie *Willie* et deux productions anglophones, soit celles des films *The Covenant* et *On The Road*, choisir le bâtiment.

Suite à la page A-33



Avec les tables rondes et les chaises en bois, les appareils de vidéopoker, la grosse bière, la table de billard et «les réguliers», cette taverne du centre-ville, le Bar du coin, n'a rien perdu de son cachet d'antan



Louis Bonneau est propriétaire de cette taverne située à l'intersection des rues Longueuil et place du Marché.



Le chanteur, Éric Lapointe, en compagnie du comédien Luc Picard, lors du tournage du vidéoclip *Un beau grand slow*, en 2002.



Louis Bonneau avec l'actrice Marina Orsini, lors du tournage de la télésérie *L'Or*, en 2000.



Reconnaissez-vous ces hommes photographiés devant l'Hôtel Poutre à une époque déjà lointaine?

Suite de la page A-32

La toute dernière production a s'y être intéressée est celle du film *Gerry*, qui a pris l'affiche en juin dernier sur les grands écrans.

«J'ai un petit côté «groupie», j'aime voir les vedettes, affirme Louis Bonneau. Les gens des équipes sont aussi vraiment gentils et professionnels. Ils prennent des photos des lieux et se font un devoir de tout remettre en ordre au moment de leur départ. J'ai toujours eu de belles expériences.»

AVENIR

En évoquant ses anciens souvenirs, il est évident qu'une question s'impose: comment s'annonce l'avenir? «Bien sûr, le bar n'est pas aussi rentable qu'il y a vingt

ans, soutient Louis Bonneau. La disparition de la cigarette a fait mal, mais les gens sont maintenant habitués. En janvier, nous avons retrouvé nos appareils de vidéopoker. C'est déjà mieux.»

Celui qui a pensé à vendre l'an dernier indique qu'il souhaite maintenant conserver son commerce pour quelques années. «Si je vends, je vais donner un conseil au prochain propriétaire. En fait, le même que celui que j'ai moi-même reçu. Roméo Poutre m'avait dit: «garde le cachet». Je pense que c'est important», conclut Louis Bonneau.

Souignons que l'établissement n'est plus considéré comme une taverne depuis 1985. Il a pris l'appellation de «bar» lorsque les spiritueux ont fait leur apparition derrière le comptoir. ■



La toilette des hommes, avec son urinoir à l'ancienne où coule en continu un filament d'eau, rappelle que les lieux appartiennent à un autre temps.

GAGNEZ UN VOYAGE
à la Baie-James!
www.recycfrigo.com/concours

RECYCLEZ ET ÉCONOMISEZ :
VOUS POURRIEZ VOUS ENVOLER
POUR LA BAIE-JAMES !

Faites ramasser gratuitement votre vieux frigo ou congélateur* entre le 1^{er} août et le 25 septembre 2011, et vous serez automatiquement inscrit au tirage d'un des quatre voyages pour quatre à la Baie-James !

Votre vieux appareil sera recyclé à 95 % et, pour vous remercier, Hydro-Québec vous fera parvenir un chèque de 30 \$.

www.recyc-frigo.com ou 1 888 525-0930
Assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main.

* L'appareil doit avoir plus de 10 ans, avoir un volume intérieur d'entre 10 pi³ et 25 pi³ et être fonctionnel et branché. Une limite de trois appareils par foyer s'applique. Les appareils commerciaux ne sont pas admissibles. Certaines conditions peuvent s'appliquer.

Au plus tôt le 1^{er} août et au plus tard le 25 septembre 2011. Réservé à tout résident du Québec âgé de 18 ans et plus. Valeur approximative des prix : 4 voyages pour 4 personnes de 933 \$ chacun. Certaines conditions s'appliquent. Règlement accessible au www.recycfrigo.com/concours. Question mathématique applicable. Tirages aux deux semaines à compter du 25 août.

Le plus vieux comité Parents-Secours est à Iberville

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Les comités Parents-Secours qui existent depuis la création du mouvement au Québec, il y a 35 ans, sont rares. En fait, cette distinction ne s'applique qu'à un seul d'entre eux. Depuis 1976, Parents-Secours Iberville travaille sans relâche à assurer la sécurité des enfants du secteur. Encore aujourd'hui, l'organisme compte une centaine de foyers-refuges qui affichent toujours le fameux logo rouge et blanc dans leur fenêtre.

Le comité Parents-Secours Iberville a vu le jour grâce à l'initiative de quatre membres de l'ancienne garde paroissiale Saint-Noël-Chabanel. L'un d'entre eux, André Bissonnette, était alors camionneur et avait entendu parler du mouvement en Ontario, baptisé Block Parent.

«Nous avons trouvé l'idée bonne, raconte Robert Bonneau, un autre membre fondateur qui est toujours très actif au sein du comité. J'avais des jeunes enfants à l'époque et je voulais qu'ils soient protégés. La police ne peut pas tout faire, ça prend des yeux supplémentaires pour l'aider.»

La Commission scolaire d'Iberville, la Ville d'Iberville, le club Optimiste et la garde paroissiale se sont cotisés pour permettre le démarrage du mouvement sur son territoire. L'engouement pour Parents-Secours n'a pas tardé à se faire sentir. Dès la première année, 125 familles ont adhéré au programme des affiches-fenêtres. «Nous avons eu jusqu'à 225 foyers-refuges. Ce nombre est revenu à une centaine aujourd'hui, mais nous avons toujours de nouvelles adhésions», précise M. Bonneau.

Chaque année, depuis 35 ans, Parents-Secours fait de la prévention auprès des enfants de maternelle et de 1^{re} année. Par exemple, la tradition du temps des fêtes veut que le comité et son Père Noël rendent visi-



Parents-Secours Iberville a été honoré au dernier congrès provincial de l'organisme pour ses 35 ans d'existence. Sur la photo, de gauche à droite: Claude Gamache, cofondateur, Suzanne Tellechéa, présidente actuelle, ainsi que Robert Bonneau et Jean-Pierre Lorrain, cofondateurs (absent: André Bissonnette).

te aux tout-petits de l'école Notre-Dame-de-Lourdes. L'organisme participe aussi au carnaval Iber-Neige en y tenant un kiosque de passeports d'identification pour enfants.

TOUJOURS AUSSI ACTUEL

«Parents-Secours est toujours aussi actuel, sinon plus qu'il y a 35 ans, affirme Robert Bonneau. Les enlèvements sont

beaucoup plus médiatisés qu'avant. Tout le monde est au courant très rapidement, d'où l'importance pour les bénévoles de Parents-Secours d'agir comme les yeux de la société dans notre quartier.»

Même si le taux de criminalité est en baisse au Québec, le sentiment d'insécurité prend de l'ampleur chez les aînés. Or, Parents-Secours s'adresse aussi à eux en cas

de détresse. Peu de gens savent que l'organisme leur a ouvert ses portes officiellement depuis 1992.

Les bénévoles Parents-Secours peuvent communiquer avec la police, les pompiers, les services médicaux ou tout autre organisme pouvant venir en aide aux aînés aux prises avec des difficultés dans la rue. ■

On vous attend au 5^e Bik'Coeur Show

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Les motocyclistes se donnent de nouveau rendez-vous à la Marina Saint-Tropez pour le Bik'Coeur Show au profit de En Coeur, la Fondation québécoise pour les enfants malades du cœur. Jeux, animation, repas festifs et musique sont au programme de cette cinquième édition qui aura lieu les 27 et 28 août et où il sera possible d'admirer parmi les plus belles motos qui soient.

L'exposition rassemble chaque année des dizaines de modèles différents. Des motos de tous les styles se côtoient, qu'il s'agisse de Harley Davidson ou encore de modèles sport ou artisanaux.

Le Bik'Coeur Show accueillera ses premiers visiteurs le samedi 27 août à compter de midi à la Marina Saint-Tropez, sur la 39^e Avenue, à Saint-Blaise-sur-Richelieu. Des épinglettes seront en vente à l'entrée au coût de 8\$ pour avoir accès à l'exposition. Celles-ci sont déjà disponibles en pré-vente à la marina pour la somme de 5\$.

Toute la journée, l'animateur Capitaine Boubou fera participer jeunes et moins jeunes à des jeux d'habileté et en piscine. On trouvera aussi sur place des kiosques de



Pour le plus grand bonheur des amateurs, des motos sport, artisanales et Harley Davidson se côtoient par dizaines pendant le Bik'Coeur Show, à la Marina Saint-Tropez.

tatouage, de perçage et d'articles promotionnels du Bik'Coeur Show. Au souper, on servira du spaghetti à volonté. Des billets sont en vente séparément pour le repas au coût de 5\$ à l'avance ou de 8\$ à l'entrée.

Suivra la prestation en soirée du groupe Pic Bois.

ENVOLÉE DE BALLONS

L'ambiance sera autant à la fête le lende-

main, quoique un peu plus émouvante avec l'envolée de ballons en hommage aux enfants cardiaques, prévue à 16 heures. Le site sera ouvert au public à partir de 11 heures pour d'autres jeux en plein air et une épluchette de blé d'Inde gratuite à l'achat de l'épinglette du Bik'Coeur Show.

L'histoire d'amour entre la Marina Saint-Tropez et En Coeur dure depuis maintenant 23 ans. Au fil du temps, les différentes expositions de camions et de motos ont permis de récolter plus de 400 000\$ pour les enfants malades du cœur.

Au Québec, un enfant sur 100 naît avec une malformation cardiaque. En Coeur se veut une réponse au désespoir et à l'appel à l'aide des parents à qui on annonce que l'enfant tant attendu ne sera pas comme les autres. Elle a développé des services appréciés des familles et adaptés au besoin des enfants cardiaques. La fondation considère comme primordial d'alléger le quotidien des enfants cardiaques en adoucissant leurs séjours à l'hôpital, en améliorant leurs traitements et en facilitant leur réadaptation.

Pour obtenir plus d'information à propos du Bik'Coeur Show ou encore pour se procurer des épinglettes et des billets pour le souper spaghetti, communiquez avec la Marina Saint-Tropez, au 450 291-3300, ou avec Denise Pepin, au 450 348-6213. ■

PARRAINÉE PAR COLLABORATION SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU/HAÏTI Labrousse voit sa situation s'améliorer

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@canadafrancais.com

« Il y a une effervescence à Labrousse. La mentalité des gens a changé. Ils ont confiance en l'avenir. » De passage récemment à Saint-Jean-sur-Richelieu, Alfred Étienne a dressé un portrait flatteur de la région haïtienne parrainée par la Collaboration Saint-Jean-sur-Richelieu/Haïti.

Dans sa localité, on l'appelle le *sauveur de Labrousse*. L'homme d'origine haïtienne est le coordinateur général de la Fondation pour le Développement Économique et Social (FODES-5) de Labrousse.

Impliqué dans toutes les sphères d'activité du développement économique, social et culturel de cette petite localité, il est en mesure de donner l'heure juste sur les derniers développements. Depuis le passage de l'équipe du journal dans cette région, en mars 2010, les changements ont été nombreux, mais surtout bien visibles. « Les gens s'épanouissent, indique Alfred Étienne. On sent une grande fierté collective. »

AGRICULTURE

Des grands projets susceptibles de gonfler d'espoir les résidents, celui de l'UPA est l'un des plus importants. La transformation de 173 hectares de terre agricole sur huit microbassins-versants est sur le point d'être achevée.

« Labrousse est située dans une région montagneuse. Nous implantons présentement l'agriculture en terrasse (aménagement antiérosif). Cette technique permet une meilleure irrigation des terres et un meilleur rendement », explique Alfred Étienne.

Ce projet permettra de révolutionner le quotidien de centaines de familles. Il donne aussi de l'emploi à 200 personnes. « Cela va changer complètement la structure de la zone, précise-t-il. Il y a même des gens qui cherchent à reproduire eux-mêmes ce modèle. C'est une manière novatrice pour eux de pratiquer l'agriculture. »

Ce projet est réalisé grâce à une subvention de 1,9 M\$ provenant de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), du ministère des Relations inter-

nationales du Québec, de la Collaboration Saint-Jean-sur-Richelieu/Haïti, de l'UPA et de L'Oeuvre Léger.

Soulignons aussi que dans le domaine agricole, le projet de formation avec les producteurs, appelé *Les Savoirs des gens de la terre*, se poursuit. Les participants en sont à l'élaboration d'un projet pour le bien de la communauté.

ÉDUCATION

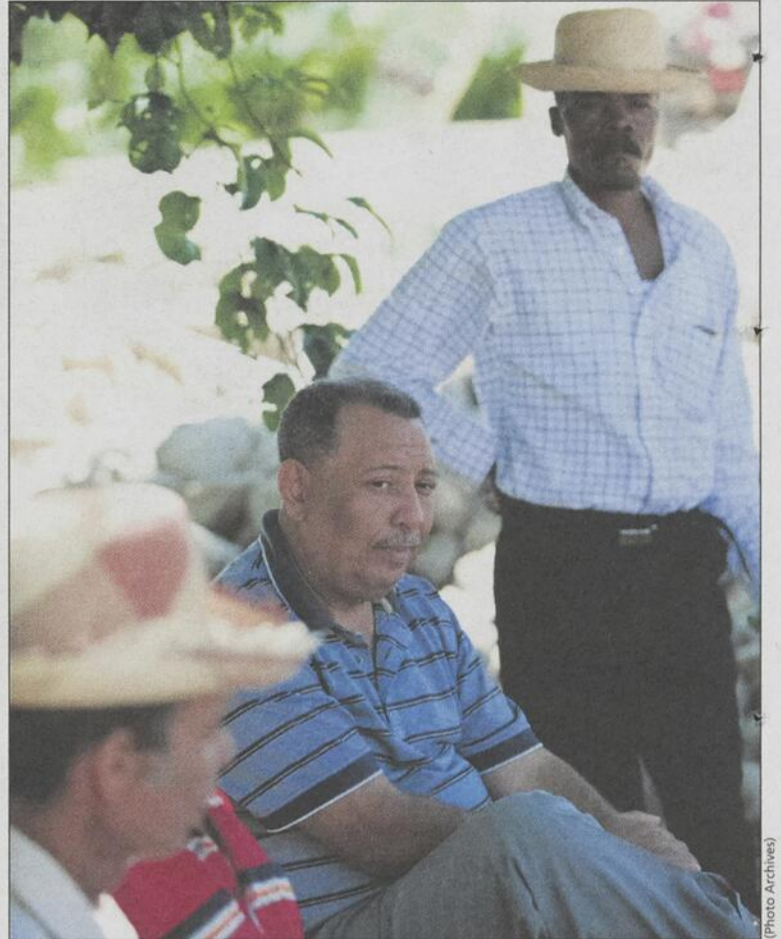
En éducation, le principal problème à Labrousse résidait depuis plusieurs années dans la qualité de l'enseignement, en raison du manque de professeurs diplômés. Depuis près d'un an, un programme de formation pour les éducateurs a été mis sur pied.

De plus, on offre maintenant aux jeunes de 18 à 25 ans une formation professionnelle. Cela permet aux élèves de se familiariser avec un métier qui n'est pas celui de leur père ou de leur mère, tel que l'ébénisterie ou la charpenterie.

« Le cours se donne sur 14 mois, explique Alfred Étienne. On vise 400 personnes. Ils apprennent aux côtés d'un maître/artisan. Cela leur permettra d'obtenir un bon salaire dans le futur. »

SANTÉ

Le portrait ne serait pas complet sans les dernières nouvelles en matière de santé. Lors de son passage dans la région, *Le Canada*



Alfred Étienne.

Français avait constaté que plusieurs résidents souffraient de malnutrition. Les effets étaient particulièrement visibles chez les jeunes enfants.

« Notre programme *Stop-malnutrition* avance très bien. Une infirmière du Québec, Louise Brassard, s'occupe des enfants et des femmes enceintes. Elle leur fournit des suppléments alimentaires très forts en vitamines », indique Alfred Étienne.

Mentionnons aussi que le centre de santé est toujours en construction. De ce côté, les travaux n'ont pas avancé depuis un an. Toutefois, on espère les reprendre prochainement.

« Les nouvelles sont bonnes, conclut Alfred Étienne. On voit les gens revenir dans notre région. Ils sont surpris. Même sur les routes, on constate qu'il y a plus d'activité. Nous sommes confiants pour l'avenir. »



L'aménagement de terrasses dans les montagnes de Labrousse permettra une meilleure irrigation des terres et un meilleur rendement.

Une soirée italienne avec Roberto Medile

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Le chanteur et comédien Roberto Medile tiendra la vedette d'une soirée italienne bien spéciale, le samedi 13 août. Grâce à la Fondation Rêvez la vie, Franco Macaluso savourera cet événement conçu spécialement pour lui.

Le massothérapeute qui compte une bonne partie de sa clientèle à Saint-Jean-sur-Richelieu lutte en ce moment contre un



Franco Macaluso

cancer du cerveau. Il a fait appel à la fondation Rêvez la vie pour réaliser son rêve d'un jour.

Les invités sont attendus à compter de 18 heures pour un souper de pâtes qui sera servi au centre municipal de Sainte-Sabine, situé au 185, rue Principale. M. Medile prendra ensuite le micro pour offrir son récital.

Les billets sont en vente au coût de 25\$ chacun. Pour s'en procurer, on communique avec Sarah Macaluso, au 450 293-3270. ■

LES PETITES ANNONCES

La référence régionale pour trouver, vendre, acheter ou louer

C'est lu, c'est vendu !

450 347-8555 Sans frais
1 800 947-8555

www.canadafrancais.com

LES PETITES ANNONCES
450 347-8555
Sans frais 1 800 947-8555
Lundi au vendredi de 9 h 30 à 17 h

224 000 LECTEURS
7\$

SPÉCIAL 10\$ 25 mots

C'est lu, c'est vendu !

LE CANADA FRANÇAIS

385982101A_201100127



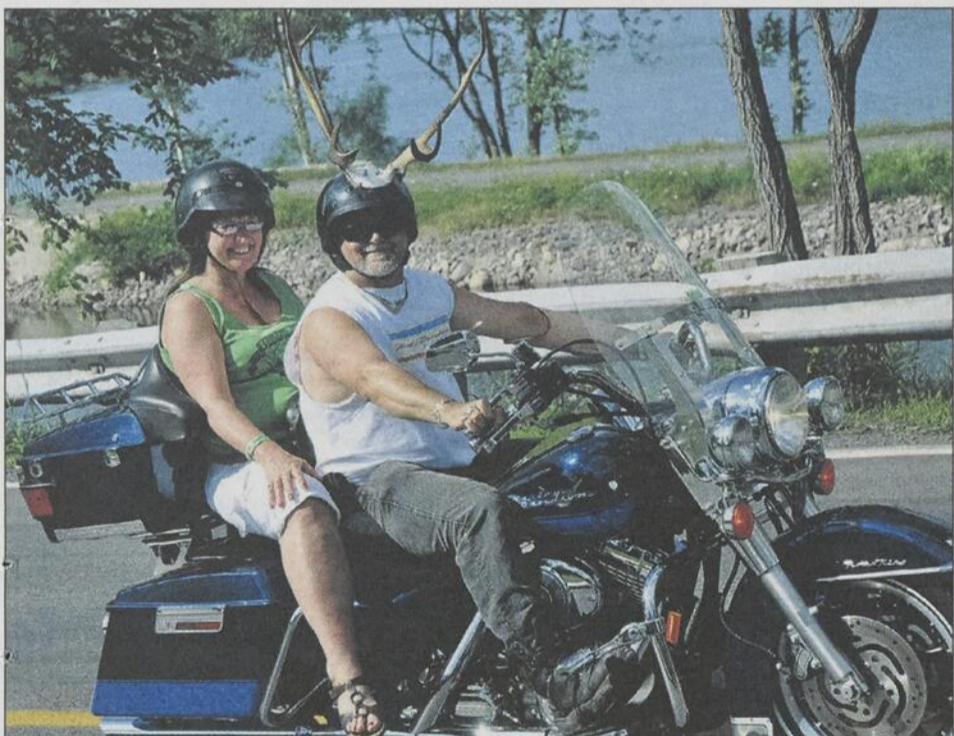
(Photo Simon Lachapelle)

Déguisé en clown, ce motocycliste n'est pas passé inaperçu lors du rassemblement de 863 propriétaires de Harley-Davidson à Saint-Jean-sur-Richelieu, les 28, 29 et 30 juillet dernier.



Le défilé de Harley a emprunté le boulevard du Séminaire. À défaut de le voir, on pouvait l'entendre!

Coloré défilé de Harley!



Ce motocycliste a aussi attiré l'attention avec ce panache de chevreuil vissé sur son casque.



Plutôt voyante cette Harley de couleur jaune.



(Photo Simon Lachapelle)

On n'ose imaginer la valeur de toutes ces motos de luxe.



(Photo Simon Lachapelle)

Bien des activités ont eu lieu au Centre-de-plein-air-Ronard-Beaugard pour les motocyclistes venus de toutes les régions du Québec.

LE CANADA FRANÇAIS

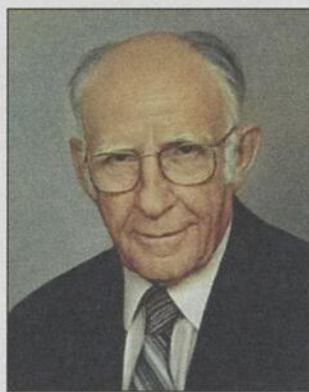
NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BRAULT Omer**
Saint-Jean-sur-Richelieu
- COMEAU Brigitte**
Saint-Jean-sur-Richelieu
- DUBOIS Denis**
Saint-Jean-sur-Richelieu
- FLAGEOLE J. Léo**
Saint-Jean-sur-Richelieu
- LANGLOIS Maurice**
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
- LAREAU (née Breault) Bellareine**
Napierville
- LAVOIE BOUCHER Madeleine**
Iberville
- JARRIGE MAZOYER Henriette**
Saint-Jean-sur-Richelieu
- JONES (née Watts) Thelma Margaret**
Montréal
- PERREAU Gilles**
Saint-Jean-sur-Richelieu
- POULIN David**
Saint-Jean-sur-Richelieu
- ROUSSEAU Luc**
Iberville
- ST-AMOUR Pascal**
Saint-Jean-sur-Richelieu

DÉCÈS

BRAULT Omer
(Fondateur de Omer Brault Inc.)
(1914-2011)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 4 août 2011, à l'âge de 97 ans, est décédé monsieur Omer Brault, époux en premières noces de feu Maria Goyette et en secondes noces de feu Simone Lamarche. Il laisse dans le deuil ses enfants Yolande (Gilles McQuillen), Fernand (Joanne Girard), Luc (Monique Denicourt), Diane (Guy Lessard), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses sœurs Madeleine et Cécile, sa belle-sœur Asma ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

le vendredi 12 août 2011 à compter de 19 h. Les funérailles auront lieu le samedi 13 août 2011 à 11 h, en l'église Saint-Gérard-Majella, 635, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu.

Heures des visites : vendredi de 19 h à 22 h, samedi dès 10 h, directement à l'église.

Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville - (Fonds de l'Hôpital du Haut-Richelieu) seraient appréciés de la famille.

La famille désire remercier le personnel soignant du Centre Gertrude-LaFrance et celui du 5^e Nord de l'Hôpital du Haut-Richelieu pour la qualité des soins prodigués ainsi que pour leur dévouement.

COMEAU Brigitte
(1968-2011)



Subitement, à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 21 juillet 2011, à l'âge de 43 ans, est décédée madame Brigitte Comeau. Elle laisse dans le deuil ses parents Marcelle Paulin et Marcel Comeau, sa sœur Dominique (Bertrand Bouchard), son frère Pierre-Paul (Annick Beaudoin), sa grand-mère Marguerite Dufresne, son ami Yves ainsi que neveux, oncles, tantes, cousins et cousines et plusieurs amis.

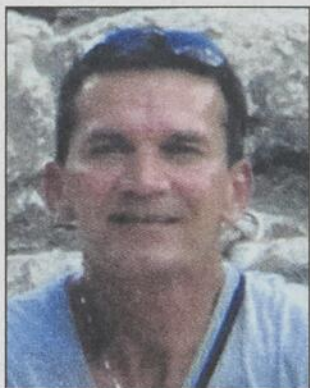
Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 20 août 2011 à 14 h, en la chapelle du

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant la cérémonie.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation A.R.B.R.E. Inc., l'Association Rosaire Bleue Rayon d'Espoir, C.P. 834, succ. Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J2X 4J5, 450 347-7472.

DUBOIS Denis
(1960-2011)



Après un combat contre la maladie, Denis est décédé le 5 août 2011 à l'âge de 51 ans, fils de feu Gérard Dubois et feu Denise Daneau. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs Raymond, Michel (Manon Meunier), Jasmine, Louise (Jean Corriveau), Réjean, Marc (Isabelle Cayouette), ainsi que plusieurs nièces et neveux, oncles et tantes, parents et amis.

Selon ses volontés, la cérémonie des cendres sera réservée à la famille.

DIRECTION FUNÉRAIRE



CENTRE FUNÉRAIRE DESROCHERS
826, 1ÈRE RUE
IBERVILLE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
GERMAINE BLACKBURN, DIRECTRICE
450 346-1124 ET 514 990-9771

FLAGEOLE J. Léo
(1915-2011)



Les proches de monsieur J. Léo Flageole ont le regret de vous aviser de son décès survenu le 7 août 2011 à l'âge de 95 ans. Il a été pendant 68 ans, l'époux de feu Marie-Blanche Garceau. Il laisse dans le deuil ses cinq enfants Marie-Paule (Gilles Charest), Michel (Jacqueline Guérin), Pierre (Christiane Hamelin), Hélène (Neil MacLean) et Normand (Chantal Bouchard), de nombreux petits et arrière-petits-enfants, sa sœur Thérèse Bellemore, sa belle-sœur Thérèse Flageole, toute sa belle-famille Garceau et de nombreux amis. Une cérémonie intime aura lieu ultérieurement à Shawinigan, sa ville d'origine. La famille tient à remercier le personnel de la Résidence du Collège CRP de Saint-Césaire pour tous les soins et toute l'affection qu'ils ont donnés à notre cher J. Léo au cours des dernières années de sa vie.

Direction

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

TÉLÉCOPIEUR : 450 359-7598
Courriel: lesieurlegare@videotron.ca.

LANGLOIS Maurice
(1932-2011)



De Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, le 5 août 2011, à l'âge de 79 ans, est décédé monsieur Maurice Langlois, époux de madame Yvette Bisailon. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Charles (Hélène Pelletier), Denis, Daniel (Valérie Busque), ses petits-enfants Frédéric, Simon, Emmanuelle, ses frères, ses sœurs, ses beaux-frères, ses belles-sœurs, ses neveux, ses nièces, parents et amis. La famille recevra les condoléances au salon funéraire

GILLES SERRE
SAIENS FUNÉRAIRES • FUNERAL HOMES
48, RUE DE L'ÉGLISE NORD
LACOLLE (QUÉBEC) J0J 1J0
450 246-3988 OU 1 800 263-3074
www.gillesserre.com

Heures des visites : le vendredi 12 août 2011 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le samedi 13 août 2011 dès 11 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 13 août 2011 à 14 h, en l'église de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Un merci particulier à l'équipe du C.L.S.C. Haut-Richelieu-Rouville pour les bons soins prodigués.

Des dons à la Fondation de la santé Haut-Richelieu-Rouville seraient appréciés.

LAREAU (née Breault) Bellareine



De Napierville, le 4 août 2011, à l'âge de 93 ans, est décédée madame Bellareine Breault, épouse de feu André-Paul Lareau. Elle laisse dans le deuil ses enfants Yvon (Christiane Fortin), Gilles, Nicole (Me Hugues Larivière), Suzanne et Me Hélène Lareau (Daniel Fortin), ses petits-enfants Geneviève (Dr Thibaut Manière), Maryse (Daniel Frawley), Philippe, Catherine (Jérémy Jetté), Stéphanie, Marie, Valérie, Judith, Camille et Francis-Olivier, ses arrière-petits-enfants Alice, Sarah et Mathis, son frère Jacques (Liliane) et sa sœur Madeleine (Joseph), ses beaux-frères et ses belles-sœurs ainsi que de nombreux parents et amis. Elle sera exposée à la

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE RENÉ FORTIN
(COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE LA RIVE-SUD DE MONTRÉAL)
435, RUE SAINT-JACQUES
NAPIERVILLE
TÉL. : 450 245-3355

le vendredi 12 août 2011 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h ainsi que le samedi 13 août 2011 dès 9 h 30. Les funérailles auront lieu à l'église Saint-Cyprien-de-Napierville le samedi 13 août à 11 h, suivies de l'inhumation au cimetière de Napierville.

Un merci spécial à Nathalie Paquin pour ses bons soins.

Des dons à la Société canadienne pour la sclérose en plaques seraient appréciés.

S.V.P. Assurez-vous que ce papier journal soit recyclé.

Fleurs Jean Guillet

Porteur de message depuis 1990

450.359.4409

MONUMENTS YVES GOYETTE
Monuments, lettrage et réparation au cimetière
3^e génération Depuis 1932
828, boul. d'Iberville (secteur Iberville)
450.347.4426

Pour devenir membre, composez le 1 866 734-9422 ou visitez www.medicalert.ca
MedicAlert
Pour vivre sa vie

En mémoire d'un être cher
Pensez à faire un don à l'Hôpital du Haut-Richelieu, à la Maison de soins palliatifs ou aux centres de longue durée.
Un don en mémoire d'un être cher, une façon significative de transmettre vos condoléances.
Fondation Santé
Haut-Richelieu-Rouville
www.fondationsante.com • 450-359-5777

OMER BRAULT
Fondateur (1914-2011)
Toutes ces années à nous apprendre le courage, l'honneur et la passion.
Vous étiez notre source d'inspiration et notre guide.
Vous serez à jamais dans nos cœurs!
De la « Famille Omer Brault Inc. »

NÉCROLOGIE

DÉCÈS

LAVOIE BOUCHER
Madeleine
(1918-2011)

D'Iberville, le 2 août 2011, à l'âge de 93 ans, est décédée madame Madeleine Lavoie, épouse de feu Joseph Boucher. Elle laisse dans le deuil ses enfants Jacqueline, Régent (Gaétane), Roland (Lise), Denise (André), Louise, Gabriel (Denise), François (Gaétan), Fernand, sa belle-fille Diane (feu Michel), plusieurs petits et arrière-petits-enfants, neveux et nièces et autres parents et amis. La famille recevra les condoléances le samedi 20 août à compter de 10 h en l'église Saint-Athanase d'Iberville. Les funérailles, en présence des cendres, suivront à 11 h. Inhumation à Iberville.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés en sa mémoire.

Direction



530, 4E RUE
À IBERVILLE
J2X 3M6

450 346-6020 / 1 877 LESIEUR

In memoriam

En souvenir
de ceux qui
nous ont quittés
et pour la santé
de nos
sept millions
de cœurs

Merci



FONDATION
DES MALADIES
DU CŒUR
DU QUÉBEC

À la conquête de solutions.

1 888 473-INFO
www.fmcoeur.qc.ca

JARRIGE MAZOYER
Henriette
(1926-2011)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 8 août 2011, à l'âge de 85 ans, est décédée madame Henriette Jarrige, épouse de feu Gilbert Mazoyer. Elle laisse dans le deuil ses enfants Hervé, Marc, Gilles (Nancy Hinse), Catherine (Yves Roy), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs ainsi que parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le vendredi 12 août 2011 à 15 h, en la chapelle du



Complexe funéraire
LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant la cérémonie.

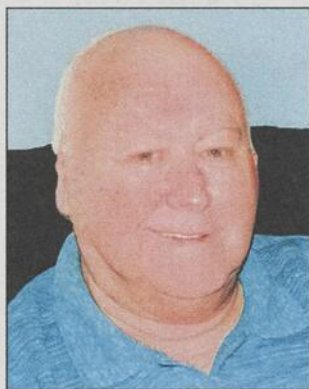
Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville - (Maison des soins palliatifs de Saint-Luc) seraient appréciés de la famille.

La famille désire remercier le personnel soignant La Maison des soins palliatifs de Saint-Luc du Haut-Richelieu pour la qualité des soins prodigués ainsi que pour son dévouement.

JONES
(née Watts)
Thelma Margaret
(1925-2011)

À Montréal, le 23 juillet 2011, à l'âge de 85 ans, est décédée madame Thelma Margaret Jones (née Watts), épouse de feu Clifton Stewart Jones. Elle laisse dans le deuil son fils Clifton (Louise) et sa fille Carolyn (David), ses petits-enfants Meghan, Evan et Graeme, Christopher et Gregory, ses arrière-petits-enfants Ronin, Sabian et Caleb, sa sœur Shirley Smith (Bill), sa belle-sœur Priscilla Northcote (feu Henry) ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux amis. Elle a rejoint sa sœur Audrey Pratt (feu Leslie).

Un service funèbre sera célébré par le révérend Eileen Steele à la Valois United Church, 70 avenue Belmont à Pointe-Claire (Québec) H9R 2N5 le samedi 13 août à 14 h. Sincères remerciements aux médecins, aux infirmières et au personnel de l'Hôpital Général du Lakeshore ainsi qu'au personnel du CLSC pour leur bonté et leurs soins dévoués. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation de l'hôpital ou à l'organisme de votre choix seraient appréciés.

PERREAULT
Gilles
(1935-2011)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, à la suite d'un cancer fulgurant, le 22 juillet 2011, à l'âge de 75 ans, est décédé Gilles Perreault. Il laisse dans le deuil son épouse des 55 dernières années madame Carmen Barbeau ainsi que ses enfants Jacques (Chantal Dufresne), Lucie (Daniel Bélanger), Michel (Caroline Dussault), Denis (Josée Poirier), Marc (Isabelle Grondin), ses petits-enfants Catherine, Marie-Claude, Émilie, Vincent, Véronique, Francis, Félix et Jérémy, frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

À la suite de ses dernières volontés, il n'y aura aucune exposition ni aucun service. La famille désire remercier le CLSC ainsi que la Maison des soins palliatifs de Saint-Jean-sur-Richelieu pour les bons soins donnés. En sa mémoire, vous pouvez offrir un don à la Maison des soins palliatifs.

À la douce
mémoire de
POULIN
David

Accidentellement au travail, le 26 juillet dernier, à l'âge de 22 ans, est décédé monsieur David Poulin, fils tant aimé de Louise Ducharme (Daniel McLaughlin) et de feu Claude Poulin. Il laisse aussi dans le deuil sa deuxième mère Lyne Poitras (Marc Hémond), son frère Sébastien Lessard, ses grands-parents Cécile Latour et John Ducharme, ses oncles et tantes Gabrielle Ducharme (Stéphane Leclair) et Danielle Ducharme (Éric Notaro) et de nombreux parents et amis. Les funérailles ont eu lieu à l'église de Notre-Dame-de-Pontmain où David fut entouré de toute sa famille et de plusieurs dizaines d'ami(e)s, tous venus lui rendre un dernier hommage. David était très aimé et apprécié de tous et chacun, entre autres, à cause de sa joie de vivre et son grand sens du dévouement. Il va beaucoup nous manquer.

Pour tous ceux qui l'ont aimé, chin-chin et pour les autres...



la collecte

INFO-COLLECTE (Ouest du Québec)
(514) 832-0873 • 1 800 343-SANG
www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

ROUSSEAU
Luc
(1947-2011)

À Montréal, le 28 juillet dernier, est décédé monsieur Luc Rousseau. Il laisse dans le deuil son épouse Nicole, ses enfants Sylvie, Patrick et Claude, ses petits-enfants Cynthia et Lydianne, Marianne et Philip, Samuel et Jérémy, sa soeur Manon, ses frères Paul-Émile et Roger, ainsi que nombreux beaux-frères et belles-sœurs, parents et amis.

Ayant donné son corps à l'Université McGill pour la recherche sur le cancer, une messe d'adieu sera célébrée le 18 août 2011 à 14 h à l'Église Saint-Athanase à Iberville.

ST-AMOUR
Pascal
(1982-2011)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 5 août 2011, à l'âge de 29 ans, est décédé monsieur Pascal St-Amour, conjoint de madame Suzanne Gariépy. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil sa mère Claudine Roy (Stéphane), son père Daniel St-Amour (Sonia), son frère Christian (Stéphanie), sa nièce Naomie, ses sœurs Shanty, Annie (Jason) ainsi que ses parents et amis. Une célébration de la Parole aura lieu le dimanche 14 août 2011 à 14 h, en la chapelle du



Complexe funéraire
LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathies à compter de midi.



Don in memoriam
Un don de réconfort
et d'espoir

1 800 363-0063
www.fqc.qc.ca



Fondation
québécoise
du cancer

REMERCIEMENTS

LACHANCE
Claudette

À la suite du décès de madame Claudette Lachance, les membres des familles Lachance et Jean désirent remercier sincèrement les parents et amis pour toutes les marques de sympathie reçues.

ANNIVERSAIRES

1^{er} anniversaire
AGARLA
Domenico
(11 août 2010)

Une année s'est écoulée et où que tu sois, nous te savons tellement présent, veillant sur nous avec amour et fierté. Ton souvenir reste gravé dans nos cœurs à jamais.

Ta famille

Le Sud cultive votre don

Développement et Paix 1 888 234-8533
www.dev.org

Monuments DENICOURT

Vente de monuments, lettrage et réparations au cimetière

Fabricant de monuments

775, 4^e Rue Iberville
450 346-9566

Luc Bessette
514 231-5886
www.lucbessette.net

Joane Curadeau
514 237-0624
www.joanecuradeau.com

• Relogement
• Reprise de finance
• Succession

Sutton



NÉCROLOGIE

ANNIVERSAIRES

**1^{er} anniversaire
BÉGNOCHE LAROCHELLE
Esther
(10 août 2010)**



Maman, déjà un an que tu nous quittais. Comme le temps passe vite! Trop vite! Je me souviens de nos éclats de rire. Lorsque nous étions ensemble au salon. De nos larmes, lorsque papa est parti, quelques années avant toi. Mais je sais aujourd'hui grâce à ton départ qu'il y a quelque chose là-bas. Je sais que tu nous y attends, toi, papa, et tous ceux que nous avons aimé. Je sais que tu es bien, que tu ne souffres plus, et que tu es prêt de nous. Et lorsque la tristesse me prend, alors je me dis que tu es seulement passée dans la pièce d'à côté, pas loin, juste de l'autre côté, dans la chambre d'à côté.

Adieu ma douce maman, ma tendre amie.

Tu nous manques tellement
Tes enfants

**1^{er} anniversaire
BÉLANGER
Sylvie
(16 août 2010)**



«Afin que tous ceux qui l'ont connue et aimée aient une pensée spéciale en ce jour.»

Aujourd'hui, il y a un an, tu fermais doucement les yeux. Malgré notre déchirement, notre douleur s'est alors faite discrète comme tu le souhaitais. Seule la pensée de la fin de tes souffrances nous a aidés à surmonter ce vide laissé par ton départ. Pourtant, tu nous manques tellement.

Sois notre ange gardien. Nous t'aimerons toujours.

Tes enfants Carolanne et Miguel et la famille

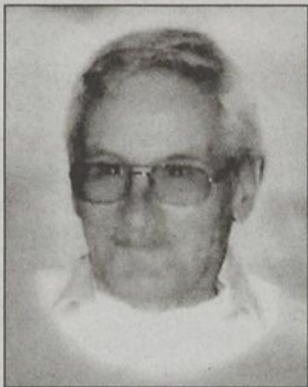
**1^{er} anniversaire
L.GRÉGOIRE
Cécile
(9 août 2010)**



Maman, tu nous manques. Après un an, ta présence est en nous, ta générosité ainsi que ta joie de vivre sont gravées dans nos coeurs. Nous t'aimons et pensons à toi.

De tes enfants et petits-enfants

**1^{er} anniversaire
GUAY
Gabriel
(1931-2010)**



Cela fait maintenant un an que tu nous as quittés. Le temps passe et tu continues de vivre en nous. Puisses-tu, de là-haut, guider nos pas sur le chemin qui est destiné à chacun de nous.

Ton épouse, tes enfants et tous ceux qui t'aiment

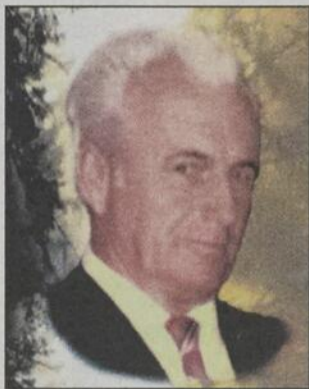
**1^{er} anniversaire
LEHOUX LANGLOIS
Angéline
(1933-2010)**



Voilà un an que tu nous as quittés. Ton départ a laissé un grand vide dans nos vies. Tu nous manques beaucoup et tu es toujours présente dans nos coeurs. Veille sur nous.

Avec tout notre amour,
Ton époux et toute la famille

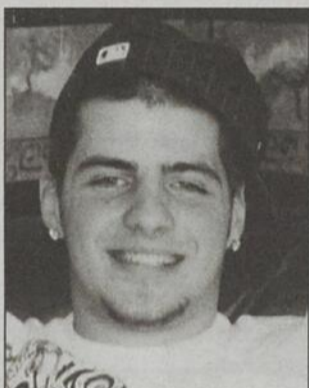
**1^{er} anniversaire
LEMIEUX
Sylvestre
(15 août 2010)**



Cher papa,
déjà un an que tu nous as quittés. De là-haut, protège-nous.

Tes enfants Jean-Pierre, Danielle, Manon et leurs conjoints et tes petits-enfants

**4^e anniversaire
SANTERRE
Junior
(15 août 2007)**



Seulement quatre années sont passées
Depuis le jour où tu nous as quittés subitement
Et pourtant le temps semble plus long que la réalité
Mais nous savons que tu n'es pas loin par moment.

Les années sans toi ne cessent de s'accumuler
Et pourtant tes souvenirs continuent de nous faire souhaiter
Qu'un jour nos chemins se croiseront.

Alors, continue de veiller sur nous et nous penserons toujours à toi
Junior je t'aime, on t'aime et on s'ennuie de toi

Tu nous manques et continue de nous faire des signes de ta présence parmi nous

De toute la famille
Maman -xxx-

**9^e anniversaire
DUGUAY
Georges
(1933-2002)**



Déjà neuf ans de passés depuis ton départ prématuré. Tu nous manques beaucoup. Veille sur nous. Nous t'aimons toujours.

Hélène, Sylvie, Martine, Georges Jr, Guillaume, Nicolas, Jérémie, Jinny et Kévin

**10^e anniversaire
LABBÉ
Laurette
(1925-2001)**



Que tous ceux et celles qui ont connu Laurette aient une petite pensée pour elle en ce jour.

La famille

Un don d'amour en sa mémoire!
sans frais : 1-866-627-8653
Montréal • Québec • Sherbrooke
Les groupes Amis des petits frères des Pauvres
Saguenay • Lac-Mégantic • Trois-Rivières • Rimouski • Thetford Mines

**In Memoriam
5^e anniversaire
Hilaire Gagnon (7 août 2006)**

Cinq ans après ton départ, tu es constamment dans les pensées de ta famille et de tes nombreux et bons amis. Nous déplorons encore ton départ hâtif et tu nous manques beaucoup. Tu continues d'être un modèle pour nous et si nous réussissons à survivre à ton absence, c'est parce que tu nous as si bien montré à aimer la vie. Merci de continuer à veiller sur nous.

Famille Gagnon

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

La famille peut obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Des copies supplémentaires sont disponibles sur demande.
N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom: App:

Adresse: Code postal:

Ville: Téléphone:

Nom de la personne décédée:

Date de la publication:

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 6X3
450 347-0323

Donner, c'est leur redonner espoir.

Association Canadienne de la Dystrophie Musculaire

1425, René-Lévesque Ouest, bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7 Tél.: 1 800 567-ACDM

S.V.P. Assurez-vous que ce papier journal soit recyclé.

QUAND LA TOXICOMANIE PREND TOUTE LA PLACE

faites les premiers pas
Québec (418) 524-0320
Montréal (514) 939-0202
www.portage.ca

PORTAGE
Pour vaincre la toxicomanie



Xavier Coupal, vainqueur de l'épreuve du samedi en Formule 1600 au Grand Prix de Trois-Rivières.

Xavier Coupal triomphe à Trois-Rivières

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

« Cette victoire-là, je la voulais tellement. Pour notre équipe, c'est mission accomplie. »

C'est ce que nous déclarait Xavier Coupal au lendemain de sa première place à l'épreuve du samedi en Formule 1600, au Grand Prix de Trois-Rivières, tenu en fin de semaine dernière. Au volant de sa voiture Dupont Ford, le pilote de Saint-Jean-sur-Richelieu en était à sa toute première victoire sur le circuit trifluvien.

« À notre première sortie vendredi, on a réussi le quatrième meilleur temps, et ce, sans avoir apporté d'ajustements à la voiture. En fin après-midi, on a eu quelques difficultés dans la pression des pneus et on a tout de même obtenu le troisième temps le plus rapide », raconte Xavier Coupal.

Samedi matin, le pilote johannais était d'attaque pour la première épreuve officielle. Dès le départ, il s'est emparé de la deuxième place au premier virage. Il a par la suite pris les commandes de la course pour ne plus jamais regarder derrière lui.

Xavier Coupal a terminé avec 8,5 secondes d'avance sur Olivier Bonnet.

« On avait mis le châssis au point et,

malgré quelques petits pépins au moteur, tout s'est très bien déroulé. La voiture était très performante », mentionne-t-il.

Le scénario a toutefois été fort différent le lendemain. Installé en deuxième position sur la grille de départ, Xavier Coupal a bien entrepris l'épreuve, mais un accident a mis un terme à sa course. « En voulant protéger sa première place, Michel Bonnet m'a touché et m'a envoyé dans le mur. La voiture est passablement endommagée », raconte-t-il.

Le pilote de Saint-Jean-sur-Richelieu souligne que le bolide n'a plus de roues à l'avant. « On estime les dommages à plus de 5000 \$ », dit-il.

Pour Xavier Coupal, il s'agit de sa première victoire en 2011, lui qui a remporté quatre épreuves l'an dernier, soit trois à Tremblant et une à Montréal.

Il sera au Circuit Icar à Mirabel les 9, 10 et 11 septembre. C'est possible qu'une course s'ajoute à Tremblant ou à Saint-Eustache. ■

GRAND PRIX DE TROIS-RIVIÈRES

Une septième place pour Jocelyn Fecteau

Jocelyn Fecteau a réussi à compléter les deux courses de Championnat canadien Touring Car disputées le week-end dernier au Grand Prix de Trois-Rivières. Aux commandes de sa Scion tC, le pilote de Mont-Saint-Grégoire est revenu avec une septième et une neuvième places.

Son coéquipier de l'équipe Media Racing Team, Luc Lesage, de Trois-Rivières, a terminé les deux épreuves au sixième rang.

La première des deux courses avait lieu le vendredi soir, devant des estrades combles. Une course qui n'a cependant pas été de tout repos, les incidents dans le peloton étant nombreux, comme l'explique Jocelyn Fecteau.

« Ça n'a pas été de tout repos. Si c'était intéressant pour les spectateurs, pour nous en piste, il y avait un aspect de plus à gérer, car il était très difficile d'évaluer les distances entre les autos et être capable de se dire « suis-je en train de laisser passer une voiture de l'autre catégorie, les Super Touring, ou d'ouvrir la porte à un adversaire direct qui va me prendre une position? ».

Le lendemain, la course du samedi après-midi voyait Jocelyn Fecteau connaître l'un de ses meilleurs départs de la saison, se retrouvant quatrième au premier virage. « Ça allait très bien au début. Mais peu avant la mi-course, Luc Lesage est parvenu à me dépasser et, peu après, un léger contact avec le mur m'a contraint à passer par les puits pour changer une roue », mentionne Fecteau.

L'équipe Media Racing Team savait en arrivant sur le très spécifique tracé urbain de Trois-Rivières que ce serait une fin de semaine où l'objectif premier était de poursuivre le développement des voitures. « C'est un bilan positif que d'avoir une fois encore démontré la fiabilité des Scion tC dans des courses reconnues pour être difficiles sur la mécanique », confie Jocelyn Fecteau.

La prochaine course de l'équipe Media Racing Team en Championnat canadien Touring Car aura lieu le vendredi 19 août, alors que la série sera pour la toute première fois de son existence du week-end NASCAR de Montréal sur le Circuit Gilles-Villeneuve. ■

Deuxième à Trois-Rivières

Alexandre Lacroix a terminé en deuxième place dans la catégorie Rotax Mini Max lors de la treizième édition du Monaco de Trois-Rivières. Deuxième en qualification et en préfinale, le jeune pilote de karting de Saint-Jean-sur-Richelieu dominait la course au fil des dix premiers tours, avant d'être dépassé dans les derniers instants. Alexandre se prépare maintenant à participer au Championnat canadien, le 14 août, à Tremblant. Suivront les deux dernières étapes de la Coupe du Québec, soit le 27 août à Saint-Roch-de-l'Achigan et le 11 septembre à Grand-Mère. ■



SPORTS ET LOISIRS

BALLE-MOLLE

Ligue des Bons Gars de St-Blaise

Classement	PJ	V	D	N	Pts
Denturologiste Lefebvre	17	13	3	1	27
Luc Guay Transport	17	12	5	0	24
T.A.G.	16	11	5	0	22
Bar Chez Diane	16	11	5	0	22
Les Voiles au Vent	17	10	6	1	21
Garage Thibert	17	9	8	0	18
Gouttières Île-aux-Noix	17	7	9	1	15
Bar Xle Carreau	16	6	9	1	13
Bar Voyageur	17	5	9	3	13
Wab's/Altus	16	6	10	0	12
GM St-Blaise	16	3	13	0	6
Desjardins	16	2	13	1	5

Ligue de balle Olympique

Division A					
Équipe	V	D	N	P	Pts
Le Lux	11	3	1	15	23
Bistro Martu	8	7	0	15	16
Bar St-Jacques	7	7	1	15	15
Bar du Coin	7	8	0	15	14

Meilleurs lanceurs					
Nom	V	D	N	P	Pts
F. Sheridan, Bar St-Jacques	6	5	1	13	
T. Robitaille, Bistro Martu	6	2	0	12	
P. Robitaille, Bar du Coin	6	4	0	12	
V. Grégoire, Le Lux	5	2	1	11	
R. Gagnon, Le Lux	5	0	0	10	

Équipe	V	D	N	P	Pts
Bar du Coin BC	8	7	0	15	16
Hub Air Climatisation	8	7	0	15	16
Bistro Trinquette	6	6	2	14	14
Capitaine Pouf	2	12	0	14	4

Meilleurs frappeurs					
Nom	V	D	N	P	Pts
M. Allard, Bar du Coin BC					541
J-P Beaudry, Trinquette					512
P. Aubin, Capitaine Pouf					425
B. Lambert, Trinquette					405
J. Poirier, Hub Air Climatisation					405

Meilleurs lanceurs					
Nom	V	D	N	P	Pts
M. Paquet, Bar du Coin BC	7	3	0	14	
J.P. Rouleau, B. Trinquette	4	1	0	8	
S. Desjardins, Hub Air Clim.	3	1	0	6	
J. Poirier, Hub Air Clim.	3	6	0	6	
M. Frégeau, B. Trinquette	1	2	2	4	

Division C					
Équipe	V	D	N	P	Pts
Resto Chez Pedro	13	2	0	15	26
Promotions Valex	11	2	1	14	23
Bar la TS	9	5	1	15	19
Young Guns	9	5	0	14	18
Angéluc	7	6	2	15	16
Ass. D. Goyette	5	6	3	14	13
Bar du Coin 2	6	8	0	14	12
Alstom	6	9	0	15	12
Transmission Inter-Cité	6	9	0	15	12
Grand Verglas	2	10	1	13	5
Boston Pizza	1	13	0	14	2

Meilleurs frappeurs					
Nom	V	D	N	P	Pts
J. Cadieux, Young Guns					528
M. Lebeau, Bar du Coin2					514
D. Brosseau, Prom. Valex					510
N. Gaucher, Alstom					500
C. Clouâtre, Inter-Cité					490

Meilleurs lanceurs					
Nom	V	D	N	P	Pts
S. Laramée Promo Valex	7	2	1	15	

Équipe	V	D	N	P	Pts
M. Labbé, Chez Pedro	7	1	0	14	
Y. Brault, Young Guns	5	1	0	10	
J.F. Lebeau, Bar du Coin2	5	2	0	10	
E. Payant, Chez Pedro	4	1	0	8	

Division D					
Équipe	V	D	N	P	Pts
HRL Transport	12	3	0	15	24
Pub King Edward 1	12	3	0	15	24
Dalisa	8	6	1	15	17
Pub King Edward 2	7	6	1	14	15
ZRadio.fm	6	8	0	14	12
Const. R. Roy/G. Morgan	5	10	0	15	10
Les Beavers	0	14	0	14	0

Meilleurs frappeurs					
Nom	V	D	N	P	Pts
B. Brisson, Pub King Ed.					636
R. Laplante, HRL Transport					571
C. Jean, HRL Transport					560
J.F. Bougie, Zradio.fm					533
J. Clouâtre, R. Roy/G. Morg.					500

Meilleurs lanceurs					
Nom	V	D	N	P	Pts
D. Provost, HRL Transport	6	1	0	12	
S. Milburn, Pub King Ed.	6	2	0	12	
M. Bergeron, Dalisa	5	1	0	10	
M. Garand, HRL Transport	4	2	0	8	
M. Pariseau, Dalisa	3	4	1	7	

GOLF

Ligue de golf du Lundi Les Boisés de la Mairie

Équipe	Brut	Moy.PJ	HDCP
Rona l'Entrepôt	1544	34,3	4,3
A.C. Carbone	1462	37,5	7,5
Plomberie Sylco #2	1336	38,2	8,2
Garage P. Charbonneau	1693	39,4	4,3
L'Équipeur St-Jean	1864	39,7	4,7
Dupont Ford	1895	40,3	4,7

Éclairage Moderne Saran	Brut	Moy.PJ	HDCP
1464	40,7	3,6	10,7
Bras de l'Ouest	1793	40,8	4,4
Boule Orange	1733	41,3	4,2
O'Sharkcoal	1449	41,4	3,5
Marché IGA St-Luc	1906	41,4	4,6
Rôtisserie St-Hubert	1723	42,0	4,1
Bicyclettes St-Luc	1308	42,2	3,1
R. Guay, Serv. Financiers	1372	42,9	3,2
Services ACM	906	43,1	2,1
Les Boisés de la Mairie	1165	43,1	2,7
Chez Ti-Pitate	1903	43,3	4,4
Lavage H-Richelieu	1562	43,4	3,6
Plomberie Sylco #1	1479	43,5	3,4
St-Luc Pizzeria	1393	43,5	3,2
Peintre F. Massé	2037	44,3	4,6
Rest. Matinée St-Jean	932	44,4	2,1
Nautique St-Jean	1657	44,8	3,7
Au Vieux Duluth	1525	44,9	3,4
Jolicoeur Transport	1499	45,4	3,3
Camping Village Bromont	1887	46,0	4,1
Belle Province St-Luc	1729	48,0	3,6
Vitrierie 4 Saisons	1883	48,3	3,9
Cl. Visuelle Papineau	1554	48,6	3,2
PJC Jean Coutu	2066	49,2	4,2
PromoValex	1597	49,9	3,2

Joueurs Femmes	Brut	Moy.PJ	HDCP
1597	49,9	3,2	19,9
J. Biron, Village Bromont	116	38,7	3,7
H. Leblanc, Lavage HR	355	39,4	9,4
A. Boucher, Bras. Ouest	396	39,6	10,9
L. Audet, Chez Ti-Pitate	443	40,3	11,1
G. Carbray, Village Bromont	528	40,6	13,0
C. Vigeant, Boule Orange	409	40,9	10,9
C. Pelletier, O'Sharkcoal	332	41,5	8,8
D. Plouffe, St-Luc Pizz.	338	42,3	8,8
T. Daigneault, St-Hubert	519	43,3	12,3
M.P. Lussier, St-Hubert	44	44,0	1,0

Joueurs Hommes	Brut	Moy.PJ	HDCP
1497	49,9	3,0	19,9
R. Perron, Plomb. Sylco #2	192	32,0	6,0
J. Gosselin, Rona Entrepot	396	33,0	12,0
R. Vloico, IGA St-Luc	432	33,2	13,2

TABLEAUX INDICATEURS

Équipes	Brut	Moy.PJ	HDCP
M. Bouthillier Rona Ent.	400	33,3	12,3
J. Tellier, St-Luc Piz.	307	34,1	9,4
D. Benjamin, Rona Ent.	414	34,5	12,4
D. Gravel, Jolicoeur Trans.	277	34,6	8,6
F. St-Denis, P. Charbonneau	452	34,8	13,8
L. Mills, P. Charbonneau	386	35,1	11,1
K. Fortin, Plomb. Sylco#1	316	35,1	9,1

Ligue de golf Senior pas Professionnel Les Boisés de la Mairie

Classement mercredi 3 août			
Équipes	Brut	Moy.PJ	HDCP
Boule Orange	1727	36,7	4,7
Rôtisserie St-Hubert	1680	37,3	4,5
AC Carbone Canada	1654	37,6	4,4
Fraser & Gauthier	1943	38,9	5,0
R. Guay, Serv. Fin.	1679	39,0	4,3
L.M.L. Électrique	1725	39,2	4,4
Bleumarine Nautique	1791	40,7	4,4
Gestimont	1862	40,5	4,6
L'Équipeur	1903	40,5	4,7
Sécurité 180 Ass-Voyage	2010	41,9	4,8
Jolicoeur Transport	1759	41,9	4,2
Érablière Meunier&Fils	2017	42,9	4,7
Serge Allaire, const.	1604	43,4	3,7
Dupont Ford	1565	43,5	3,6
Fleuriste Lucy	1611	43,5	3,7
Billard O'Tips	2127	44,3	4,8
Atelier Sérigraphie JDJ	2125	45,2	4,7
Garage Travailleur	2201	45,9	4,2
C. Bonnette, Ent.-Peintre	1946	46,3	4,2
Resto Belgo	1786	47,0	3,8
Chez Ti-Pitate Frite	1703	47,3	3,6
Belle Province St-Luc	2237	47,6	4,7
Éclairage Moderne Saran	1770	47,8	3,7
Brasserie de l'Ouest	1497	49,9	3,0
Au Vieux Duluth	2246	49,9	4,9
Resto Coq St-Jean	1644	51,4	3,2
PJC Jean-Coutu	1696	51,4	3,3

Fourgons Élite	Brut	Moy.PJ	HDCP
1800	51,4	3,5	21,4
Joueurs Femmes	444	40,4	11,0
S. Monty, Gestimont	529	40,7	13,0
G. Carbray, Gar. Travail.	553	42,5	13,5
D. Lessard, Nautique	454	41,3	11,3
L. Desautels, Fleur. Lucy	415	41,5	10,5
L. Racine, Fraser&Gauthier	502	41,8	12,8
T. Daigneault, Ass-Voyage	522	43,5	12,5
L. Milliard, Ass-Voyage	568	43,7	13,7
J. Ferdis, C. Bonnette	437	43,7	10,7
J. Valois, Fleur. Lucy	441	44,1	10,1

Joueurs Hommes	Brut	Moy.PJ	HDCP
394	32,8	12,8	2,8
D. Beauvais, Boule Orange	412	34,3	12,3
G. Larivière, AC Carbone	346	34,6	10,6
B. Gagné, Fraser&Gauthier	459	35,3	13,3
A. Mertz, AC Carbone	392	35,6	11,6
G. Rocheleau, Rôtisserie	428	35,7	

DERNIÈRE CHANCE!

KIA
L'ÉVÈNEMENT UN CHOIX GAGNANT!

FAITES VITE! OFFRES PRENANT FIN LE 31 AOÛT

TOP SAFETY PICK 2011
INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY
MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ

kia.ca



ROUTE : 6,3 L/100 km (45 MI/GAL)
VILLE : 7,7 L/100 km (37 MI/GAL)

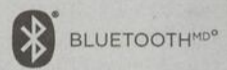
modèle 4u illustré⁹

SOUL 2,0L 2u BM 2011
0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **60** MOIS** PLUS **1000\$** D'ÉCONOMIES EN ARGENT ET **PAIEMENT** AVANT 90 JOURS*

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT SUR TOUS NOS MODÈLES 2011**

PAIEMENT
AVANT 90 JOURS sur les modèles sélectionnés*

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT :



TOP SAFETY PICK 2011
INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY
MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ



modèle EX luxe illustré

MOTORING 2011
VOITURE DE L'ANNÉE

BERLINE À 4 PORTES



modèle EX illustré



modèle EX-V6 luxe illustré

SPORTAGE LX BA 2011

OBTENEZ MAINTENANT JUSQU'À **3000\$** D'ÉCONOMIES EN ARGENT*

ROUTE : 6,9 L/100 km (41 MI/GAL)
VILLE : 10,0 L/100 km (28 MI/GAL)

Rio EX 2011

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **84** MOIS** PLUS **1000\$** D'ÉCONOMIES EN ARGENT ET **PAIEMENT** AVANT 90 JOURS*

ROUTE : 5,8 L/100 km (49 MI/GAL)
VILLE : 7,1 L/100 km (40 MI/GAL)

SORENTO LX BA 2012

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **36** MOIS** PLUS **ÉCONOMIES EN ARGENT***

ROUTE : 7,4 L/100 km (38 MI/GAL)
VILLE : 10,6 L/100 km (27 MI/GAL)

Cliquez « J'aime » sur notre page pour en savoir plus : facebook.com/kiacanada.



Vous êtes bien couvert avec Kia :

- *Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km
- *Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
- *Assistance routière de 5 ans/100 000 km
- *Aucune franchise



KIA PROGRAMME PRIVILÈGES
Gagnez des points qui vous permettront d'économiser sur vos futurs achats. C'est GRATUIT et vous en êtes récompensés.



OPTION FLEX DE KIA
Le meilleur du financement ou de la location vous est maintenant offert par Kia. Visitez kia.ca dès aujourd'hui et épargnez avec l'option flex.



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de transport et préparation ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires. Il ne comprend pas l'immatriculation, les assurances et les taxes applicables.



Ces offres sont disponibles à tout client qui prend possession d'un modèle Kia 2011/2012 neuf auprès d'un concessionnaire participant au plus tard le 31 août 2011. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur. Des conditions s'appliquent. Les offres sont sujettes à changement sans préavis. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Les véhicules illustrés le sont à titre informatif et peuvent comporter des accessoires et mise à jour offerts en option. L'immatriculation, les frais de permis, les assurances et les taxes applicables sont en sus pour toutes les offres, le cas échéant. ** Financement à l'achat de 0% sur tous les modèles 2011/2012. Sur approbation du crédit. Le terme peut varier selon le modèle et ses accessoires. Exemple de financement à l'achat de 0% jusqu'à 60/36 mois sur les modèles Soul 2.0L 2U BM 2011 de Kia (S05518)/Sorento LX BA 2012 (SR758C), basé sur un prix tout inclus de 20 260 \$/28 165 \$ et accepte ou échange équivalent de 0 \$. Les frais de crédit sont de 0 \$. Les paiements mensuels sont de 338 \$/785 \$ pour une obligation totale de 20 260 \$/28 165 \$. Les frais de transport et préparation (1 650 \$), le crédit de 1 000 \$/500 \$ sur le financement, les frais de Recycle Québec (15 \$) et la taxe sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) sont inclus. Les frais de publication au RDP/RM (67 \$), immatriculation, assurances, autres taxes applicables et frais de permis en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. * L'offre de « Paiement avant 90 jours » (paiements différés pendant 90 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat sur tous les modèles 2011 de Kia (les modèles de Sportage/Sorento/Borrego/Sedona 2011 sont exclus). Sur approbation du crédit. Aucun intérêt ne sera accumulé au cours des 60 premiers jours du contrat de financement. Après cette période les intérêts commenceront à s'accumuler et l'acheteur remboursera mensuellement le capital et les intérêts s'y rapportant pendant toute la durée du contrat. Les crédits sur financement (économies en argent) de 500 \$/1 000 \$ sur les modèles Sorento LX BA 2012 (SR758C)/Rio EX 2011 (R05428)/Soul 2.0L 2U BM 2011 (S05518) neufs ne sont disponibles qu'au financement à l'achat et conditionnels à l'approbation du crédit. Ces crédits varient selon le modèle et ses accessoires. ** La consommation réelle de carburant de ces véhicules peut varier. Ces estimations sont calculées sur la base de critères et de méthodes d'essai approuvés par le gouvernement du Canada. Veuillez vous référer à l'ÉNERGUIDE, Guide de consommation de carburant, publié par le gouvernement du Canada. * Prix du meilleur choix de sécurité accordé par le Insurance Institute for Highway Safety aux Sportage de Kia 2011/Soul de Kia 2011. Ce prix est accordé à tous les modèles Sportage construits après mars 2010. Visitez www.iihs.org pour tous les détails. ** Le Sportage 2011 de Kia a mérité le prix de Voiture de l'Année 2011 par Motoring à titre de meilleur VUS/MU (moins de 40 000 \$) et Meilleure voiture de l'Année toute catégorie. Visitez www.motoringtv.com pour tous les détails. * Bluetooth™ et son logo sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. Certaines conditions s'appliquent aux réductions de 500 \$/750 \$ des programmes aux diplômés/Mobilité. Voyez votre concessionnaire pour les détails. Les renseignements publiés dans cette annonce sont réputés être véridiques au moment de sa parution. Pour plus d'information sur la garantie sans souci de 5 ans, visitez le kia.ca ou composez le 1-877-542-2886. Kia Canada, commanditaire officiel et supporteur des mères contre l'alcool au volant (MADD Canada). KIA est une marque déposée de Kia Motors Corporation.

SPORT EXPRESS

SPORTS ET LOISIRS

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Hockey cosom et volleyball

Des ligues de hockey cosom et de volleyball recrutent pour la saison automnale. Pour le hockey cosom, des équipes mixtes féminines seront formées pour jouer les lundis, de 6h15 à 7h30, du 22 août au 19 décembre et les mercredis, du 6 septembre au 12 décembre. Une ligue féminine sera également à l'oeuvre les jeudis, de 20 heures à 22 heures, à compter du 15 septembre. Quant au volleyball, il s'agit d'équipes mixtes (catégories amicale, intermédiaire et compétitive) qui s'affronteront les lundis, de 20 heures à 21h30, du 19 septembre au 19 décembre. Pour connaître l'endroit et les coûts des activités, il suffit de contacter Julie Greendale au 514 756-4179 ou: julsportgreendale@hotmail.com

Club Riverain: activité

Le Club Riverain VTT organise une épluchette de blé d'Inde (gratuite) et vente de hot dogs (1\$) le samedi 20 août, au relais situé au 3^e Rang à Mont-Saint-Grégoire. Le coût d'entrée est de 2\$. Pour information: Claude Barabé au 450 357-1421 ou Viau Chouinard au 450 358-2158.

Flag-football

La Fondation Football Saint-Eugène organise son premier tournoi provincial de flag-football. L'événement se déroulera les 26, 27 et 28 août, sur divers terrains de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les organisateurs souhaitent accueillir 32 équipes féminines et masculines, dans les catégories A et B. Pour s'inscrire, il suffit de consulter le site: www.fondation-football.org et imprimer le formulaire d'inscription sous l'onglet «calendrier» et la rubrique «Tournoi provincial de flag football 18 ans et plus». Pour cette année, il ne sera pas possible de s'inscrire en ligne. Les équipes doivent contacter Renaud Bisson à l'adresse: fondationfst@videotron.ca, et confirmer leur participation au plus tard le 17 août.

Tournois de pétanque

Le Club de pétanque Champlain/Richelieu organise un tournoi de pétanque le dimanche 14 août à Venise-en-Québec. Inscriptions de 11h15 à 12 heures. Le coût est de 7\$ pour quatre parties. Des bourses sont offertes. Pour information: 450 349-0199 ou 514 941-1241.

Par ailleurs, un tournoi de pétanque est organisé par les Loisirs Saint-Gérard les 22 et 25 août, au terrain du parc-école Saint-Gérard. Ce tournoi s'adresse aux membres seulement et les inscriptions se prennent le jour même, de 17h30 à 18 heures. C'est gratuit. En cas de pluie, l'activité sera remise au lendemain. Pour information: Norbert Messier au 450 346-4072. ■

Marie-Soleil sollicite vos votes

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Marie-Soleil Groulx est l'une des cinq finalistes à «Miss Fitspirit», un concours visant à promouvoir l'activité physique auprès des filles âgées de 13 à 17 ans. L'adolescente de Saint-Jean-sur-Richelieu sollicite l'appui de la population afin d'obtenir le plus grand nombre de votes et remporter le titre convoité.

Ce qui est le plus remarquable dans le cas de Marie-Soleil, c'est sa passion pour le sport, en dépit de sa polyarthrite juvénile chronique, une maladie qu'on lui a diagnostiquée à l'âge de 10 ans et qui affecte toutes ses articulations.

Des anti-inflammatoires tous les jours, des injections à toutes les semaines et de la cortisone dans les phases aiguës permettent de contrôler sa maladie, mais ne la guérissent pas.

«Si on ne s'en occupe pas, ça entraîne des problèmes. Mon système immunitaire se retourne contre moi. Les crises d'arthrite surviennent surtout lors des changements de saison. C'est très douloureux», raconte la jeune fille de 13 ans, qui a manqué une cinquantaine de jours d'école en 2010-2011 en raison de sa maladie.

Pour Marie-Soleil, il n'est pas question de s'apitoyer sur son sort. Passionnée de soccer, elle joue quatre fois par semaine. Elle aime le vélo, le patin à roues alignées et le tennis. L'an prochain, elle veut s'adonner au flag-football, alors qu'elle sera en deuxième secondaire à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.



Marie-Soleil Groulx

CONCOURS

C'est cette passion du sport et ce modèle de persévérance qui ont incité son père à l'inscrire au concours «Miss Fitspirit». Appelée à choisir un sport pour faire l'objet d'une vidéo promotionnelle, Marie-Soleil a opté pour le BMX.

«J'aime le vélo, mais je n'avais jamais fait de BMX. J'ai pu découvrir ce sport et on a tourné la vidéo durant toute une journée à Montréal», mentionne Marie-Soleil, la plus jeune participante au concours.



Les Aigles aux Championnats régionaux

Une équipe pee-wee B de Saint-Jean-sur-Richelieu participera aux Championnats régionaux de baseball qui se dérouleront du 17 au 20 août, à Candiac. Les Aigles connaissent toute une saison jusqu'à maintenant, ayant terminé au premier rang dans la Ligue de la Vallée-du-Richelieu avec dix-sept victoires en vingt matchs. Ils ont inscrit 205 points et en ont alloué seulement 103. Dimanche dernier, l'équipe a décroché un dix-septième triomphe de suite, incluant les séries éliminatoires. Sur la photo, de gauche à droite: Yannick Bégin, Michel Choquette, entraîneur, Daphnée Leduc-Vaillancourt, Miguel Laurent, Martin Laurent, entraîneur, François Paquette, Alex Paquette, Jonathan Garcia, Alexis Coté, Jason Gosselin et Zachary Brisson. Absents: William Beaugard, Edouard Hemmings-Beauvais et Francis Bégin, entraîneur. ■

À l'instar des quatre autres concurrentes, la vidéo de Marie-Soleil peut être vue sur le site: www.fitspirit.ca. Les internautes sont également invités à voter, et ce, jusqu'au 17 août. Celle qui obtiendra le plus de votes recevra divers prix. Marie-Soleil est confiante de l'appui que lui manifesteront les gens de la région en allant voter.

Précisons que Fitspirit est un organisme à but non lucratif qui propose aux jeunes filles de 13 à 17 ans des moyens concrets pour les inciter à adopter un mode de vie actif, sain et équilibré. L'estime de soi, la saine alimentation et le plaisir à relever des défis sont les trois valeurs véhiculées par Fitspirit. ■

Le nouveau porte-étendard

Chrysler Dodge Jeep

DE LA RIVE-SUD

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 359-9990

www.rondeau.ca

RONDEAU
CHRYSLER - JEEP - DODGE

TOUS LES JOURS
NAVIGUEZ
RESTEZ INFORMÉ
RÉAGISSEZ

www.canadafrancais.com
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!

Allez-y mollo
avec l'eau!



VILLE DE
SAINT-JEAN-
SUR-RICHELIEU

Conservez un pichet d'eau au réfrigérateur.

Pour boire en tout temps une eau fraîche, sans arrière-goût de chlore, et sans laisser l'eau couler à chaque remplissage de verre.

Saint-Jean couronne ses champions juniors

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Étienne Papineau est le nouveau champion junior au Club de golf de Saint-Jean. Le jeune golfeur de 14 ans a mis la main sur son premier titre, lui qui avait déjà gagné le trophée à quelques reprises dans sa catégorie d'âge.

Seize golfeurs ont pris part au championnat annuel présenté les 3 et 4 août. Après une excellente première ronde de 70, Étienne Papineau a ramené une carte de 80, rendant ainsi la compétition très serrée.

Auteur d'une ronde initiale de 78, Kevin Poulin a montré des dents le lendemain, avec une carte de 73, un de plus au total que le champion. Kevin Poulin a tout de même remporté le titre chez les 15 ans et plus, devançant Guillaume Ménard par six coups.

Dans la catégorie des 13-14 ans, Raphaël Lapierre-Messier a terminé deuxième, quatre coups derrière Étienne Papineau. Chez les 12 ans et moins, William Dubois était le seul participant et a donc décroché les honneurs avec des rondes de 103 et 106.

Même scénario du côté féminin, alors qu'Angelica Petrozza était la seule inscrite. La jeune golfeuse a signé des cartes de 123 et 114 pour un total de 237.

Le professionnel et responsable du programme junior, Franco Sirianni jr, avait de bons mots à l'endroit du nouveau champion, Étienne Papineau. «Malgré le fait qu'il participe à des compétitions nationales et même internationales, le tournoi du Club de Saint-Jean était très important pour lui. C'est son club et il tenait à être ici. Il a joué



Le pro et responsable du programme junior, Franco Sirianni jr, en compagnie des champions 2011: Angelica Petrozza et Étienne Papineau.

une première ronde incroyable et son putter l'a sauvé à sa deuxième ronde», raconte-t-il.

Franco Sirianni jr mentionne aussi les bons résultats obtenus par Kevin Poulin et Raphaël Lapierre-Messier qui ont tous les deux remis une carte de 73, de même que Guillaume Ménard, auteur d'une deuxième ronde de 74. «On a de bons espoirs. Les jeunes ne cessent de s'améliorer», dit-il.

Quant à la relève féminine, le pro avoue que le recrutement a été particulièrement difficile ces dernières années.

DIXIÈME ÉDITION

Cela dit, ce championnat annuel bouclait

du même coup le programme junior 2011 au Club de golf de Saint-Jean. En dépit de la crue des eaux qui a affecté une partie du parcours, les activités ont eu lieu tel que prévu.

Cette année, une trentaine de jeunes s'étaient inscrits au programme, une diminution tout de même importante par rapport aux deux dernières saisons. En 2009, ils étaient près de 70, une vingtaine de plus que l'an dernier.

Franco Sirianni jr, en dresse néanmoins un bilan très positif. «Je suis très satisfait de ce qu'on a accompli depuis dix ans. Quand on voit nos jeunes réaliser de belles performances sur les scènes provinciale et

nationale, on se rend compte que notre programme porte fruit», dit-il.

M. Sirianni fait notamment référence aux excellents résultats des représentants du Club de golf de Saint-Jean au cours des dernières années: Nicolas et Élyse Archambault, Raoul Ménard et Étienne Papineau. D'autres espoirs poussent et pourraient, eux aussi, se retrouver sur le circuit des compétitions dans les années à venir.

Le programme junior a donc poursuivi selon la même recette. Pendant sept semaines, tous les jeudis, un tournoi était à l'horaire dès 7 heures le matin. Par la suite, les jeunes partageaient un repas avant de profiter d'une clinique en après-midi où ils ont eu l'occasion d'apprendre les divers aspects du jeu et de parfaire leur technique.

De plus, huit joueurs ont participé au mini-tour, un volet compétitif réunissant des jeunes de cinq autres parcours privés: Pinegrove, Beloeil, Joliette, Sorel et le Club Continental. Les activités du mini-tour à Saint-Jean sont coordonnées par Pierre St-Martin.

Du même souffle, Franco Sirianni jr tient à souligner l'implication de Ronald Tougas, Pierre Boucher, Patrick Lafleur, Simon Vachon, Vincent Grenier-Roy, Michel Baron, Alexis Jovin et Laurence Papineau pendant la durée du programme junior.

Mentionnons en terminant que l'équipe junior participait hier (mercredi) à l'interclub en deuxième division à Beaconsfield. Émile Ménard, Félix Jovin, Kevin Poulin, Raphaël Lapierre-Messier, Francis Payant, Guillaume Ménard, François Leduc, Jérémie Gauthier, Vincent Bissonnette et Félix Tessier-Raymond défendaient les couleurs du Club de golf de Saint-Jean. ■



Championne provinciale

Andrée Anne Cyr a remporté le Championnat provincial chez les filles de 12-13 ans, présenté dernièrement sur le parcours Godefroy, en Mauricie. La golfeuse de Saint-Jean-sur-Richelieu et représentante du Club Pinegrove a disputé deux rondes de 85 pour coiffer par un seul coup, Camille Marquis, de Lévis, au fil d'arrivée. Sa victoire lui a permis de se tailler une place au sein de l'équipe junior de Golf Québec qui prenait part, les 9 et 10 août, au Défi Québec-Ontario, sur les allées du Rock Golf Club à Minett en Ontario. Un autre golfeur johannais, Étienne Papineau, s'est également qualifié pour ce tournoi. ■

VINCENT BLANCHETTE

Deuxième meilleur Québécois aux Championnats canadiens juniors

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Vincent Blanchette a été le deuxième meilleur Québécois aux Championnats canadiens juniors de golf, présentés la semaine dernière sur le parcours Morgan Creek à South Surrey, en Colombie-Britannique.

Le golfeur de Saint-Jean-sur-Richelieu s'est classé au 29^e rang, à égalité avec trois autres joueurs, dont le Québécois Jean-Sébastien Bonin, de Deux-Montagnes.

Après avoir disputé deux rondes de 75, Vincent Blanchette a rapporté une carte de 78. Puis, lors de la dernière journée, il a joué la normale, soit 72, pour totaliser 300 coups. Sa ronde a notamment été ponctuée de cinq oiselets et d'un triple bogey sur une normale cinq.

Au final, avec son pointage de douze au-dessus de la normale, l'athlète johannais, représentant le Club Pinegrove, a terminé à dix-huit coups du champion, Kevin Kwon, de la Colombie-Britannique. Fort d'une deuxième ronde de 65, ce dernier a devancé le Torontois, Richard Jung, par onze coups.

Comeneur grâce à une ronde de 67 lors de la première journée, Alexis Gemme-Piacente a été le meilleur joueur du Québec avec une neuvième place. Il a complété le tournoi avec un total de 290,



Vincent Blanchette a totalisé 300 coups en quatre rondes, aux Championnats canadiens juniors de golf, présentés en Colombie-Britannique.

deux coups au-dessus de la normale.

Vincent Blanchette, qui participait à l'événement pour une quatrième année de suite, termine donc sa carrière junior. Le golfeur de 18 ans s'est dit satisfait de son score sur un parcours de 7000 verges avec des verts surélevés ultrarapides. «Dans l'ensemble, j'ai bien joué, mais mes coups roulés m'ont fait mal.»

De retour samedi dernier en soirée, Vincent Blanchette mettra le golf de côté pour se concentrer au hockey, lui qui participera au camp d'entraînement de sa nouvelle équipe dans la Ligue junior majeur du Québec, les Cataractes de Shawinigan. La première séance aura lieu ce dimanche.

DEUX AUTRES

Pour revenir aux Championnats canadiens, deux autres représentants du Club Pinegrove étaient à ce rendez-vous annuel. Champion provincial chez les juniors et les juvéniles, Joey Savoie a complété le tournoi avec un total de 307, ce qui le place au 54^e rang.

Après une ronde de 77, le golfeur de Saint-Jean-sur-Richelieu a joué la normale, pour ensuite ajouter des scores de 81 et 77.

Pour sa part, Charles Verschelden a été éliminé au terme des deux premières rondes, lui qui avait signé des cartes de 81 et 74. ■

SÉANCE D'INFORMATION SAMEDI AU COLISÉE

Les hockeyeuses invitées à se joindre au Blizzard

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Le Blizzard recrute des hockeyeuses en vue de la prochaine saison. L'équipe féminine de la région Richelieu invite les filles à se présenter à une séance d'entraînement le samedi 13 août, au Colisée Isabelle-Brasseur.

Rappelons qu'en avril dernier, Hockey Richelieu a adopté une résolution stipulant que les filles doivent désormais évoluer avec des équipes féminines seulement, et ce, dès la catégorie atome.

L'organisation du Blizzard lance donc une invitation aux joueuses âgées de 9 à 14 ans à une pratique sur glace et hors glace avec des entraîneurs.

Les filles nées en 2001 et 2002 (catégorie atome) sont attendues à compter de 12 heures, alors que celles nées en 1999 et 2000 (pee-wee) ont rendez-vous à 13 heures. Enfin, la rencontre pour les filles nées en 1997 et 1998 (bantam) débutera à 14h30.

Une séance d'information se tiendra également à l'intention

des parents. Cette première activité inaugurera la saison 2011-2012.

À noter que la pratique est offerte gratuitement. Les joueuses doivent confirmer leur présence en composant le 450 447-5456 ou par courriel à: blizzarddurichelieu-feminin@hotmail.ca ■



Le Blizzard féminin du Richelieu recrute en vue de la saison 2011-2012.

Le Celtix recrute

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Avec l'automne qui arrive à grands pas, le Club de soccer Celtix du Haut-Richelieu lance sa campagne de recrutement. L'objectif: dynamiser ses équipes compétitives féminines et masculines A et AA.

«Notre campagne d'automne est la plus populaire. On accueille jusqu'à une cinquantaine de joueurs», indique le directeur technique du Celtix, Alex Maguisset. L'activité permet de recruter des joueurs pour la saison

intérieure et de les développer pour le printemps suivant.

«C'est aussi le point de départ de notre équipe U-9 qui regroupe des joueurs issus du volet récréatif», ajoute-t-il.

Le club invite les joueurs nés de 1995 à 2003. Des séances d'évaluation et d'information se tiendront les samedis 20 août et 3 septembre, de 11 heures à 13 heures, au Stade du Haut-Richelieu.

Les joueurs intéressés à y participer doivent s'inscrire en composant le 514 712-7787 ou par courriel à: technique@celtix.ca. ■

FESTIVAL PROVINCIAL Huit médailles pour le CNHR

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les membres du Club de natation du Haut-Richelieu ont récolté huit médailles lors du Festival provincial présenté dernièrement à Brossard.

Plus de 180 nageurs provenant de neuf clubs des régions de Richelieu-Yamaska, Rive-Sud et de l'Outaouais, prenaient part à cette compétition destinée aux nageurs de catégorie Provincial 1.

Neuf porte-couleurs du CNHR étaient au rendez-vous dans le groupe des 11-12 ans. Chez les garçons, Anis Chabi a ramené à lui seul cinq médailles. Il a raflé l'or au 200 m libre avec un temps de 2.30.07, un record personnel. Il a



Anis Chabi a récolté cinq médailles au Festival provincial.

également été le plus rapide au 400 m libre, avec un chrono de 5.23.04.

Le jeune nageur a ajouté trois médailles de bronze au 200 m dos, au 100 m QNI (quatre nages individuelles) et au 200 m QNI. À ces deux dernières épreuves, Anis Chabi a établi des marques personnelles.

Toujours chez les garçons, Xavier Simard a décroché une médaille d'argent et réalisé un record personnel au 200 m dos (2.57.74).

Du côté féminin, Frédérique Laviguer a remporté une médaille d'or au 200 m libre (2.25.36) et une médaille de bronze au 50 m libre (32.04), deux marques personnelles.

Francis Voyer, Laurie Dépault, Monica Ortiz, Quentin Pennet, Rosalie Kelly et Sébastien Cosquillo Guitérrez représentaient également le CNHR à cette compétition organisée par le club Samak de Brossard. ■

Municipalité Sainte-Anne-de-Sabrevois
Centre communautaire
1185, 28e Avenue, Sabrevois (Québec) J0J 2G0

L'INTERNATIONAL LILLIPUTIEN AUTO SHOW
Toutes petites voitures de 4 cylindres et moins (1985 et -) / All small cars of 4 cylinders and less (1985 and -)
INVITATION SPÉCIALE / SPECIAL INVITATION
Smart, New Beetle, New Mini, Miata, Solstice

Samedi 20 août 2011 de 9h à 17h
Saturday August 20th 2011 from 9h to 17h

- enclos d'automobiles / Car Corral
- marché aux puces / Flea market
- possibilité de camping avec accessibilité avec eau potable et station sanitaire.
Camping on site (with fresh water and dumping station)

Dimanche 21 août 2011 de 8h30 à 16h
Sunday August 21st 2011 from 8h30 to 16h

- exposition autos / motos / Car-Motorcycle Exposition
- activités / activities:
 - course de couverts de valve / Valve-Cover-Race
 - enclos d'automobiles / Car Corral
 - marché aux puces / Flea-Market
- prix de présence à toutes les heures / Attendance prize every hour
- trophées remis à 14h30 / Winning Trophies at 2:30 PM

LE CANADA FRANÇAIS

Venez me voir, KATCHOW!

en cas de pluie remis au 28 août 2011
aucune boisson alcoolisée personnelle sur le site
In case of rain next week-end
No personal alcohol on site

smart Centre smart Rive-Sud
FIAT ST-JEAN
Honda de Saint-Jean
PARTI QUÉBÉCOIS Marie Bouffé

Sur l'Avenue du Parc, par la rue Jones, près de la jonction de la Route 133 et de la route 225 sud
On Parc Ave. by Jones Street near Junction of Route 133 and Route 225 South

Car-Corral & Flea Market & Camping Reservation :
Enregistrement pour trophée avant 11h30
Register for Trophy before 11h30

INFO: SERGE BENOIT
Conseiller municipal
Concepteur du programme
sirderekbond7@videotron.ca
514 830-1963

643640101A_20110804-m

CENTRE DENTAIRE
Chaume et ass.

Dentisterie esthétique et FAMILIALE

COMMUNIQUÉ IMPORTANT

Hockey mineur

À la suite de la décision prise par Hockey Québec, le port du protecteur buccal sera dorénavant obligatoire pour tous les joueurs de catégorie Pee Wee et plus.

Nous vous offrons la possibilité de vous procurer un protecteur personnalisé à moindre coût: 60\$ (taxes incluses)

La journée du mercredi 17 août 2011 sera consacrée à cette offre.
(D'autres journées pourront être réservées par la suite)

Prenez rendez-vous rapidement au
450 347.3749

Bienvenue aux nouveaux clients!
www.centredentairejrc.ca

Dr Jean-Luc Rhéaume, DMD généraliste
Dre Nadeen Rahill, DMD généraliste
Dr Yvan Veillette, DMD généraliste
Dr Gilbert A. Chaume, DMD généraliste

450 347-3749 • 514 990-6821
460, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

Dépositaire officiel de ArmourBite^{MC}

644664101A_20110811fr

LE CANADA
FRANÇAIS

SPORTS ET LOISIRS

L'entraîneur-chef des Géants, Alexandre Vendette, dirigeait la séance d'ouverture du camp d'entraînement, lundi soir dernier, sur la surface synthétique du Stade Alphonse-Desjardins.



Photo Rémy Boly

Un dur coup pour les Géants

UNE DOUZAINNE DE JOUEURS EN MOINS AU CAMP D'ENTRAÎNEMENT

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com



Lorsque le camp de printemps s'est terminé à la fin mai, on parlait d'une saison de rêve pour les Géants. Les entraîneurs souhaitent toujours que ce soit le cas, malgré le fait qu'ils devront se passer d'une douzaine de joueurs qui ont déserté l'équipe collégiale pour diverses raisons.

Ils étaient 72 au camp de printemps. À l'ouverture du «vrai», seulement 60 se sont pointés, lundi soir dernier, sur la surface synthétique du Stade Alphonse-Desjardins du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Certains joueurs n'étaient pas au rendez-vous parce qu'ils ont échoué des cours à la dernière année scolaire. D'autres ont décidé d'abandonner le football, du moins pour la prochaine saison.

«C'est très décevant», avoue l'entraîneur-chef, Alexandre Vendette, au terme de la première soirée du camp d'entraînement. «Au printemps, on

avait une excellente équipe, avec des partants de qualité et une belle profondeur. Aujourd'hui, on est encore une très bonne équipe, mais on a moins de profondeur.»

À l'attaque, les Géants devront faire confiance à la recrue Jérémie Mongeon-Duby au poste de quart-arrière, puisque le vétéran, Alexandre Dupuis, ne sera pas de retour. «Je ne m'inquiète pas trop à cette position. On pense que Jérémie est capable de faire le travail. On a aussi Steve Morin comme substitut», affirme le coach.

C'est surtout en défensive que ça risque de faire mal, à commencer par le vétéran joueur de ligne, Jonathan English-Horth, qui ne reviendra pas en 2011. Même scénario pour son coéquipier à la ligne, Benoît Vincent.

Les Géants devront aussi se passer des secondeurs Philippe Poulin et Anthony Dussault. Inutile d'ajouter que le front défensif sera amputé de plusieurs bons éléments.

Les demi-défensifs, Philippe Hébert et Pascal Monnier, sont parmi les autres joueurs qui quittent le navire.

«Ça change notre mode d'entraînement et on doit ajuster notre camp en conséquence. Comme on dit, il ne faut pas regarder ce qu'on n'a pas, mais de faire avec ce qu'on a. Il reste que notre équipe a encore beaucoup de talent. La seule chose, c'est qu'il faudra éviter les blessures, parce qu'on manque de profondeur», mentionne Alexandre Vendette.

HORAIRE

Cela dit, le camp d'entraînement se poursuit demain (vendredi) à 19 heures. Samedi, deux séances sont au programme, la première à 9 heures et la seconde à 14 heures.

Le dimanche 14 août, un match interéquipe se déroulera de 12 heures à 13h30, sur le terrain du Cégep. Les amateurs sont invités à y assister.

Le camp se poursuivra lundi, alors que le lendemain, la soirée sera consacrée au pizzathon annuel, une activité de financement pour l'équipe.

Les 17, 18 et 19 août, des pratiques sont prévues de 19 heures à 21 heures. La semaine suivante servira de prépa-

ration au premier match du calendrier régulier, le samedi 27 août, contre les Vulkins, à Victoriaville.

Les Géants entameront leur saison locale le dimanche 4 septembre, à 13 heures, avec la visite des Titans de Limoilou. L'équipe jouera un autre match à domicile, le 11 septembre contre Sherbrooke, avant l'inauguration officielle du Stade Alphonse-Desjardins, le mardi 13 septembre, à 17h30.

Les équipes de la division 1 de la Ligue de football collégial AA disputeront un calendrier régulier de neuf matchs. Les sept premières (sur dix) au classement accéderont au premier tour éliminatoire, les 29 et 30 octobre. La formation championne du calendrier régulier profitera d'un laissez-passer, alors que les six autres participeront à la ronde des quarts de finale.

Les demi-finales seront présentées durant le premier week-end de novembre, tandis que la finale du Bol d'or se déroulera le samedi 12 novembre, à Québec. ■

SAMEDI AU COLLÈGE MILITAIRE ROYAL

Un duel Huskies-Bulldogs avant le début de la saison

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Après avoir accueilli plus de 45 joueurs à leur camp de sélection samedi dernier, les Huskies de Saint-Jean-sur-Richelieu disputeront un match hors concours, le 13 août, à 16 heures, sur le terrain du Collège militaire royal de Saint-Jean.

Pour l'occasion, les Bulldogs de Deux-Montagnes, champions de la dernière saison, dans la Ligue métropolitaine de football senior, seront les visiteurs. Il s'agira du seul affrontement préparatoire pour la nouvelle troupe, qui évoluait à Saint-Hubert l'an dernier.

«Malgré la chaleur, le camp de sélection s'est très bien déroulé. On a été impressionnés par la quantité et le talent des joueurs», raconte le porte-parole, Marc Rémillard.

Plusieurs anciens des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu ont répondu à l'appel, dont Vincent Bisailon et Jonathan English-Horth, deux joueurs de ligne défensive, Mark-Andrew Beauchamp, joueur de ligne défensive, les frères Laurence-Olivier et Jean-Christophe Viens, respectivement receveur de passe et demi-défensif, Charles St-Martin, quart-arrière, en plus de Marc Rémillard, receveur de



Plus de 40 joueurs ont participé au camp de sélection des Huskies, samedi dernier, sur le terrain du Collège militaire royal de Saint-Jean.

passer. Des joueurs de la région de Saint-Jean-sur-Richelieu, de Farnham et de la Rive-Sud étaient également au rendez-vous.

Les Huskies tiendront une autre séance d'entraînement ce soir (jeudi) à 19 heures, question de préparer l'équipe pour le match hors concours.

La troupe johannaise entamera son calendrier régulier le 27 août, en accueillant le Blitz de Lanaudière, à 16h30, au Stade Alphonse-Desjardins. ■

LE 13 AOÛT À L'ÉCOLE BOUTHILLIER

Les Titans entreprennent leur camp d'entraînement

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Le club de football juvénile les Titans de l'école Joséphine-Dandurand (anciennement Beaulieu) se prépare à sa nouvelle saison. Tous les athlètes souhaitant faire partie de l'édition 2011 sont invités à se présenter à la première séance d'entraînement, le samedi 13 août, dès 9 heures, sur le terrain de l'école Bouthillier.

Ce premier rendez-vous comporte deux pratiques, soit de 9 heures à 11 heures et de 11h30 à 13h30. Par la suite, les Titans s'entraîneront les lundis, mardis et jeudis, à 18 heures, au même endroit.

L'entraîneur-chef, Pierre Raymond, est satisfait du travail accompli au printemps dernier, alors que près de 40 joueurs ont participé aux activités de l'équipe. On y retrouvait alors un imposant groupe de vétérans et plusieurs recrues prometteuses.

Le camp de printemps s'est terminé par un jamboree au Stade Alphonse-Desjardins, où les Titans ont démontré un talent certain contre les autres équipes de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, soit les Oursons de Marcel-Landry, les Obélix d'Armand-Racicot et les Castors de Mgr-Euclide-Théberge.

M. Raymond et ses acolytes sont aussi très fiers de mentionner que douze porte-couleurs des Titans s'alignaient avec l'équipe MU-17 de la Montérégie pour le challenge Wilson. En particulier, le quart-arrière Trystan Forgues, les receveurs Danny Brault et Samuel VanWijk, le bloqueur défensif Guillaume Tougas et le demi-défensif Pierre-Olivier Grenier ont tous obtenu des postes de partants. Les receveurs Alexandre

Raymond et Julien Masson, le demi-offensif Manuel Fredette, l'ailier défensif Ludovic Crosto, les secondeurs Yannick Cassista et Félix Rondeau, et le demi-défensif Étienne Picard ont aussi contribué à rendre l'équipe de la Montérégie représentative.

Cela dit, pour le camp qui s'amorce dans quelques jours, Pierre Raymond lance une invitation particulière aux athlètes qui ont joué au niveau cadet précédemment et qui ne se sont pas présentés aux activités du printemps. De même, tout autre étudiant-athlète qui voudrait se joindre à l'équipe devra le faire dès ce samedi 13 août à 9 heures.

Pour toute information, les joueurs peuvent communiquer avec M. Raymond à: pierrerraymond77@hotmail.com.

BENJAMINS ET CADETS

Pour sa part, l'équipe benjamine de football des Titans de l'école Bouthillier entamera son camp d'entraînement le samedi 20 août, à 9 heures, sur le terrain de l'école. Les jeunes de sixième année et de première secondaire, âgés de 11, 12 et 13 ans (limite de poids à 120 livres) sont invités à se présenter en tenue sport pour cette première séance. Les joueurs doivent prévoir un lunch. Pour toute information, il suffit de contacter l'entraîneur-chef, François Dupéré, au 450 347-1948.

L'équipe cadette des Titans débutera aussi son camp, le mercredi 17 août, dès 16 heures, à l'école Bouthillier. Cette équipe regroupera les athlètes de niveau cadet des écoles Bouthillier, Marguerite-Bourgeois et Joséphine-Dandurand. Pour toute information, les joueurs peuvent contacter Renaud Bisson à: bissonr@csdhr.qc.ca ou au 450 359-6411, poste 5723.



Clinique d'arbitres dimanche

L'Association régionale des arbitres de football Richelieu-Yamaska organise une clinique le dimanche 14 août, de 9 heures à 13 heures, au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette formation théorique s'adresse aux arbitres de niveau 1. Le coût est de 45\$, incluant le livre de règlements, le cahier théorique et le dîner. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Alexandre Bibeau au 450 895-2072 ou: bibolypus@hotmail.com. ■

Les Oursons au boulot

RICHARD HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les équipes de football des Oursons de la polyvalente Marcel-Landry entreprennent, eux aussi, leur camp d'entraînement, au cours de la semaine prochaine.

La troupe benjamine sera la première à sauter sur le terrain. Les jeunes seront à l'oeuvre le jeudi 18 août, à 16 heures. Deux autres séances suivront, les 23 et 25 août.

Les Oursons juvéniles, champions provinciaux AA la saison dernière, tiendront deux pratiques le samedi 20 août, la pre-

mière à 10 heures et la seconde à 13 heures. Les joueurs auront également rendez-vous les 23 et 24 août, à 16h30.

De leur côté, les cadets, également champions AA en deuxième division l'an dernier, sont attendus le lundi 22 août, dès 16 heures. Deux autres séances sont prévues, soit les 24 et 25 août.

Les joueurs intéressés à obtenir plus d'information sont invités à contacter Jacques Brisson (benjamins et cadets) à: brissonj@edu.csdhr.qc.ca ou David Galipeau (juvéniles) à: oursonsfootball@hotmail.com. ■

Seulement cette semaine

chez

RONDEAU
CHRYSLER - JEEP - DODGE

NE PAYEZ QUE

19 595\$*

PDSF 24 795\$

JEEP PATRIOT 2011
ÉDITION NORTH 4X2

20 en inventaire
Faites vite!

5 200\$

DE RABAIS
sur véhicule en inventaire seulement
4X2 ou 4X4



*Transport inclus, taxes en sus. voir détail chez votre concessionnaire.

209643101A_20110811k

2007 DODGE CARAVAN SE

Automatique, climatiseur, banquette de 3e rangée, lecteur CD, groupe électrique
77 825 km



9 495\$

2006 NISSAN X-TRAIL 4X4

Automatique, climatiseur, attelage de remorquage, groupe électrique
112 341 km



12 495\$

2010 DODGE JOURNEY SE

Automatique, climatiseur, lecteur CD, groupe électrique
55 093 km



15 995\$

2008 JEEP WRANGLER UNLIMITED SAHARA

Automatique, climatiseur, groupe électrique, 2 toits, jantes en aluminium
34 346 km



24 595\$

2010 DODGE CHARGER SXT BERLINE

Automatique, climatiseur, 3,5 L, intérieur en cuir, jantes en aluminium, tout équipé, groupe électrique
29 582 km



17 495\$

2008 HONDA RIDGELINE

Automatique, climatiseur, lecteur CD, groupe électrique
67 594 km



23 495\$

2010 DODGE CHARGER

Automatique, climatiseur, tout équipé, groupe électrique
seulement
327 km



NEUF

20 995\$

2008 JEEP LIBERTY FAMILIALE

Automatique, climatiseur, lecteur CD, radio AM/FM, groupe électrique
79 000 km



14 995\$

2010 CHRYSLER SEBRING LIMITÉ BERLINE

Automatique, cuir, climatiseur, toit ouvrant et plus!
50 000 km



16 995\$

2007 FORD MUSTANG

Manuelle, aileron, climatiseur, jantes en aluminium, groupe électrique
31 910 km



16 995\$

2009 PONTIAC G8 GT

Automatique, aileron, climatiseur, tout équipé, groupe électrique
28 770 km



26 995\$

2010 DODGE GRAND CARAVAN SE

Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, lecteur CD, MP3, TV/Video, cellulaire, ordinateur de bord et de navigation, groupe électrique, 2 portes coulissantes
26 747 km



21 995\$

RONDEAU
CHRYSLER - JEEP - DODGE

www.rondeauoccasion.ca

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 359-9990

Venez rencontrer nos spécialistes pour votre choix de véhicules d'occasion

Inspection et bilan total de tous nos véhicules!!

Disponible samedi sur rendez-vous.
Cell.: 514 910-9099



Marcel Richard



Marie-Lou Gauthier

CONCOURS

GAGNEZ VOTRE

Occasion en Or

www.OCCASIONENOR.COM

Le tirage prend fin le 30 décembre 2011

Informez-vous auprès de votre conseiller Occasion en Or.